

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 7
Thursday, November 28, 2024

First Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 7
le jeudi 28 novembre 2024

Première session
61^e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| Introduction of Guests / Présentation d'invités..... | 1 |
| Déclarations de condoléances et de félicitations / Statements of Condolence and Congratulation | 2 |
| Statements by Members / Déclarations de députés..... | 7 |
| Questions orales / Oral Questions..... | 11 |
| Tarifs / Tariffs..... | 11 |
| Industrie de la construction / Construction Industry..... | 14 |
| Government Finances / Finances du gouvernement..... | 15 |
| Canada Post / Postes Canada..... | 17 |
| Highways / Routes..... | 18 |
| Government Finances / Finances du gouvernement..... | 20 |
| Land Use / Utilisation des terres..... | 21 |
| Public Safety / Sécurité publique..... | 23 |
| Soins de santé / Health Care..... | 25 |
| Employment Standards / Normes d'emploi..... | 26 |
| Déclarations de ministres / Statements by Ministers | 27 |
| Notices of Motion / Avis de motion..... | 34 |
| Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House..... | 35 |
| Notice of Opposition Members' Business / Avis d'affaires émanant de l'opposition..... | 35 |
| Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House..... | 36 |
| Adoption de la motion 9 / Motion 9 Carried..... | 36 |
| Motion 10 Carried / Adoption de la motion 10..... | 36 |
| Motion 6..... | 37 |
| Débat sur la motion / Debate on Motion | 38 |
| Proposed Amendment / Amendement proposé | 48 |
| Proposed Subamendment / Sous-amendement proposé | 63 |
| Recorded Vote—Proposed Subamendment Adopted / Vote nominal et adoption du sous-amendement proposé..... | 82 |
| Proposed Amendment Adopted / Adoption de l'amendement proposé..... | 83 |
| Amended Motion 6 Carried / Adoption de la motion 6 amendée..... | 83 |
| Motion 5..... | 84 |
| Debate on Motion / Débat sur la motion | 85 |
| Proposed Amendment / Amendement proposé | 94 |

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 61st Legislative Assembly, 2024-2025

Speaker: Hon. Francine Landry

Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

| Constituencies | Party | Members |
|---|-------|----------------------------|
| Albert-Riverview | PC | Sherry Wilson |
| Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills | PC | Don Monahan |
| Bathurst | L | Hon. René Legacy |
| Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent | L | Benoît Bourque |
| Belle-Baie—Belledune | L | Marco LeBlanc |
| Caraquet | L | Hon. Isabelle Thériault |
| Carleton-Victoria | PC | Margaret Johnson |
| Carleton-York | PC | Richard Ames |
| Champdoré-Irishtown | L | Hon. Lyne Chantal Boudreau |
| Dieppe-Memramcook | L | Natacha Vautour |
| Edmundston—Vallée-des-Rivières | L | Hon. Jean-Claude D'Amours |
| Fredericton-Grand Lake | PC | Kris Austin |
| Fredericton Lincoln | G | David Coon |
| Fredericton North | L | Hon. Luke Randall |
| Fredericton South-Silverwood | L | Hon. Susan Holt |
| Fredericton-York | PC | Ryan Cullins |
| Fundy-The Isles-Saint John Lorneville | PC | Ian Lee |
| Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin | L | Hon. Chuck Chiasson |
| Hampton-Fundy-St. Martins | L | Hon. John Herron |
| Hanwell-New Maryland | L | Hon. Cindy Miles |
| Hautes-Terres—Nepisiguit | L | Luc Robichaud |
| Kent North | L | Hon. Pat Finnigan |
| Kings Centre | PC | Bill Oliver |
| Madawaska Les Lacs-Edmundston | L | Hon. Francine Landry |
| Miramichi Bay-Neguac | L | Sam Johnston |
| Miramichi East | PC | Michelle Conroy |
| Miramichi West | PC | Mike Dawson |
| Moncton Centre | L | Hon. Rob McKee, K.C. |
| Moncton East | L | Alexandre Cédric Doucet |
| Moncton Northwest | L | Tania Sodhi |
| Moncton South | L | Hon. Claire Johnson |
| Oromocto-Sunbury | PC | Mary E. Wilson |
| Quispamsis | L | Hon. Aaron Kennedy |
| Restigouche East | L | Guy Arseneault |
| Restigouche West | L | Hon. Gilles LePage |
| Riverview | PC | Rob Weir |
| Rothesay | L | Hon. Alyson Townsend |
| Saint Croix | PC | Kathy Bockus |
| Saint John East | PC | Glen Savoie |
| Saint John Harbour | L | Hon. David Hickey |
| Saint John Portland-Simonds | L | Hon. John Dornan |
| Saint John West-Lancaster | L | Kate Elman Wilcott |
| Shediac Bay-Dieppe | L | Hon. Robert Gauvin |
| Shediac—Cap-Acadie | L | Jacques LeBlanc |
| Shippagan-Les-Îles | L | Éric Mallet |
| Sussex-Three Rivers | PC | Tammy Scott-Wallace |
| Tantramar | G | Megan Mitton |
| Tracadie | L | Hon. Keith Chiasson |
| Woodstock-Hartland | PC | Bill Hogan |

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 61^e législature, 2024-2025
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

| Circonscription | Parti | Parlementaires |
|---|-------|------------------------------|
| Albert-Riverview | PC | Sherry Wilson |
| Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills | PC | Don Monahan |
| Baie-de-Miramichi—Neguac | L | Sam Johnston |
| Baie-de-Shediac—Dieppe | L | L'hon. Robert Gauvin |
| Bathurst | L | L'hon. René Legacy |
| Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent | L | Benoît Bourque |
| Belle-Baie—Belledune | L | Marco LeBlanc |
| Caraquet | L | L'hon. Isabelle Thériault |
| Carleton-Victoria | PC | Margaret Johnson |
| Carleton-York | PC | Richard Ames |
| Champdoré-Irishtown | L | L'hon. Lyne Chantal Boudreau |
| Dieppe-Memramcook | L | Natacha Vautour |
| Edmundston—Vallée-des-Rivières | L | L'hon. Jean-Claude D'Amours |
| Fredericton-Grand Lake | PC | Kris Austin |
| Fredericton-Lincoln | PV | David Coon |
| Fredericton-Nord | L | L'hon. Luke Randall |
| Fredericton-Sud—Silverwood | L | L'hon. Susan Holt |
| Fredericton-York | PC | Ryan Cullins |
| Fundy-The Isles-Saint John Lorneville | PC | Ian Lee |
| Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin | L | L'hon. Chuck Chiasson |
| Hampton-Fundy-St. Martins | L | L'hon. John Herron |
| Hanwell-New Maryland | L | L'hon. Cindy Miles |
| Hautes-Terres—Nepisiguit | L | Luc Robichaud |
| Kent-Nord | L | L'hon. Pat Finnigan |
| Kings-Centre | PC | Bill Oliver |
| Madawaska-Les-Lacs—Edmundston | L | L'hon. Francine Landry |
| Miramichi-Est | PC | Michelle Conroy |
| Miramichi-Ouest | PC | Mike Dawson |
| Moncton-Centre | L | L'hon. Rob McKee, c.r. |
| Moncton-Est | L | Alexandre Cédric Doucet |
| Moncton-Nord-Ouest | L | Tania Sodhi |
| Moncton-Sud | L | L'hon. Claire Johnson |
| Oromocto-Sunbury | PC | Mary E. Wilson |
| Quispamsis | L | L'hon. Aaron Kennedy |
| Restigouche-Est | L | Guy Arseneault |
| Restigouche-Ouest | L | Hon. Gilles LePage |
| Riverview | PC | Rob Weir |
| Rothsay | L | L'hon. Alyson Townsend |
| Saint John-Est | PC | Glen Savoie |
| Saint John Harbour | L | L'hon. David Hickey |
| Saint John-Ouest—Lancaster | L | Kate Elman Wilcott |
| Saint John Portland-Simonds | L | L'hon. John Dornan |
| Sainte-Croix | PC | Kathy Bockus |
| Shediac—Cap-Acadie | L | Jacques LeBlanc |
| Shippagan-Les-Îles | L | Éric Mallet |
| Sussex-Three Rivers | PC | Tammy Scott-Wallace |
| Tantramar | PV | Megan Mitton |
| Tracadie | L | L'hon. Keith Chiasson |
| Woodstock-Hartland | PC | Bill Hogan |

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

| | |
|---|---|
| Hon. / l'hon. Susan Holt | Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles |
| Hon. / l'hon. René Legacy | Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister responsible for Energy, Minister responsible for the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre responsable de l'Énergie, ministre responsable de la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i> |
| Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r. | Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances |
| Hon. / l'hon. John Dornan | Minister of Health / ministre de la Santé |
| Hon. / l'hon. Claire Johnson | Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance |
| Hon. / l'hon. Keith Chiasson | Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones |
| Hon. / l'hon. Cindy Miles | Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale |
| Hon. / l'hon. Chuck Chiasson | Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure |
| Hon. / l'hon. Gilles LePage | Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional |
| Hon. / l'hon. Aaron Kennedy | Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick |
| Hon. / l'hon. Isabelle Thériault | Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture |

| | |
|--|---|
| Hon. / l'hon. Robert Gauvin | Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie |
| Hon. / l'hon. Alyson Townsend | Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for the Research and Productivity Council / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité |
| Hon. / l'hon. John Herron | Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles |
| Hon. / l'hon. Pat Finnigan | Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches |
| Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau | Minister responsible for Seniors, Minister responsible for Women's Equality / ministre responsable des Aînés, ministre responsable de l'Égalité des femmes |
| Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours | Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires |
| Hon. / l'hon. David Hickey | Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick |
| Hon. / l'hon. Luke Randall | Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB, Minister responsible for the <i>Regulatory Accountability and Reporting Act</i> / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB, ministre responsable de la <i>Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation</i> |

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 7

Assembly Chamber,
Thursday, November 28, 2024.

Jour de séance 7

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 28 novembre 2024

13:05

(The House met at 13:05 p.m., with **Hon. Ms. Landry**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 5 sous la présidence de **l'hon. M^{me} Landry**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests / Présentation d'invités

Présentation d'invités / Introduction of Guests

Hon. Mr. Gauvin: Yes, I would like a pass today. The MLA for Fredericton-Grand Lake is going to be mad at me, but I'm going to recognize the people from Minto and Grand Lake who are here today. We're happy to have you in the people's House. Thank you, Mr. Mayor and councillors, for being here, and I especially want to thank the students who are going to take the course to be able to work in the jail. We are very happy that you're here. I know that we were supposed to meet outside a couple of days ago. I'm from Shippagan, so I wouldn't have minded the cold, but I'm happy to meet you in here. Thank you for being here, in the people's House. We, on both sides of the House, are very happy to have you here. Thank you.

L'hon. M. Gauvin : Oui, j'aimerais qu'on m'accorde un passe-droit aujourd'hui. Le député de Fredericton-Grand Lake sera fâché contre moi, mais je vais saluer les gens de Minto et de Grand Lake qui sont ici aujourd'hui. Nous sommes contents de vous accueillir à la Chambre du peuple. Merci au maire et aux conseillers d'être ici, et je tiens tout particulièrement à remercier les étudiants qui suivront la formation en vue de pouvoir travailler dans l'établissement carcéral. Nous sommes ravis que vous soyez ici. Je sais que nous devons nous rencontrer à l'extérieur il y a deux ou trois jours. Je viens de Shippagan ; le froid ne m'aurait donc pas dérangé, mais je suis content de vous rencontrer ici. Merci d'être ici, à la Chambre du peuple. Des deux côtés de la Chambre, nous sommes ravis de vous accueillir ici. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. I'll give the minister a pass for that one. The government is going to continue building the correctional facility, so we're all good. I'd like to echo the minister's comments. It is truly great to have the residents of Grand Lake, Minto, and the surrounding areas here supporting the important project that is going to continue.

M. Austin : Merci, Madame la présidente. J'accorderai un passe-droit au ministre à cet égard. Le gouvernement continuera de bâtir l'établissement correctionnel ; tout va donc bien. J'aimerais faire écho aux observations du ministre. Il est vraiment bon d'accueillir ici les gens de Grand Lake, de Minto et des régions environnantes qui expriment leur appui à l'égard des travaux qui se poursuivront.

I do want to recognize the NBCC students. Could you stand? Currently, these students are undertaking the corrections course at the NBCC satellite facility in Minto. They're eager to be working at the correctional facility when it is completed in 2026. Thank you, students. I appreciate you being here.

Je veux certainement saluer les étudiants du NBCC. Pouvez-vous vous lever? Ces étudiants commencent actuellement la formation en techniques correctionnelles au campus satellite du NBCC à Minto. Ils ont hâte de travailler à l'établissement correctionnel lorsque la construction de ce dernier sera terminée en 2026. Merci aux étudiants. Je suis content que vous soyez ici.

We also have the mayor and some councillors from the municipality of Grand Lake. I would just like to recognize them. Could you stand when I call your

Le maire et certains conseillers de la municipalité de Grand Lake sont aussi ici. J'aimerais simplement les saluer. Pourriez-vous vous lever lorsque je nommerai

name? Mayor Kevin Niklin is here. Deputy Mayor Mike Richardson is here. We have councillors Greg Smith, Shawn Patterson, Crystal Boudreau, and Jenn Richard. I just want to say how happy we are to have them in the people's House today. As well, there are many residents who came here who just love the area and are very excited about this project. Thank you again to the government for continuing this. Welcome to all our folks from Grand Lake. Thank you, Madam Speaker.

La présidente : Je souhaite la bienvenue aux gens de Minto.

Welcome to the House.

**Déclarations de condoléances et de félicitations /
Statements of Condolence and Congratulation**

M. Bourque : Madame la présidente, aujourd'hui, je tiens à souligner le décès le 12 novembre 2024 de Marceline Poirier, de Notre-Dame, à l'âge de 98 ans. Marceline était une femme pleine de vie, forte et aimante. Elle ne laissait personne indifférent ; elle avait toujours une attitude positive. Très active dans la communauté de Notre-Dame, elle s'adonnait à plusieurs activités. Elle aimait jouer aux quilles et aux cartes, faire une marche au quotidien, voyager et cuisiner, ce qu'elle faisait de façon exceptionnelle. Elle faisait même un peu de politique.

Amoureuse de la vie et tout particulièrement de sa famille, Marceline Poirier laisse dans le deuil ses enfants, Francine Patterson (Jim), Roland (feu Yolande), Eugène (Simone), Gracia Williston (Allen), Danny (Louise), Joanne (Barry), Serge et Luc (Monique). Elle manquera également à ses neuf petits-enfants, à ses 12 arrière-petits-enfants et à ses sœurs, Bernice Leger et Nélida Gallant.

Elle a été précédée dans la tombe par son mari, Armand Poirier, par sa petite-fille, Josée, et par deux sœurs et quatre frères. Elle a marqué de façon indélébile tous les gens qui l'entouraient. Nous pensons beaucoup à elle et nous lui souhaitons de reposer en paix. Merci.

Ms. M. Wilson: Madam Speaker, I rise today in friendship and sadness to pay tribute to Doris Elaine Lustig of Oromocto, who passed away suddenly on November 10. It was my good fortune to have known Doris since the early 80s. Doris was well known and a

vous nom? Le maire Kevin Niklin est ici. Le maire suppléant Mike Richardson est ici. Il y a les conseillers Greg Smith, Shawn Patterson, Crystal Boudreau et Jenn Richard. Je tiens simplement à dire que nous sommes contents de les accueillir à la Chambre du peuple aujourd'hui. Beaucoup de gens de la collectivité qui aiment simplement la région et qui sont très enthousiasmés par les travaux en cours sont aussi venus ici. Encore une fois, je remercie le gouvernement de permettre aux travaux de se poursuivre. Bienvenue à tous les gens de Grand Lake. Merci, Madame la présidente.

Madam Speaker: I welcome the people from Minto.

Bienvenue à la Chambre.

**Statements of Condolence and Congratulation /
Déclarations de condoléances et de félicitations**

Mr. Bourque: Madam Speaker, today, I want to note the passing of Marceline Poirier of Notre-Dame on November 12, 2024, at the age of 98. Marceline was a woman who was full of life, strong, and loving. No one was indifferent to her; she always had a positive attitude. She was very active in the Notre-Dame community, taking part in a number of activities. She liked bowling, playing cards, going for a daily walk, travelling, and cooking, which she did exceptionally well. She even dabbled in politics.

A lover of life and especially of her family, Marceline Poirier is mourned by her children, Francine Patterson (Jim), Roland (the late Yolande), Eugène (Simone), Gracia Williston (Allen), Danny (Louise), Joanne (Barry), Serge, and Luc (Monique). She is also mourned by her nine grandchildren, her 12 great-grandchildren, and her sisters, Bernice Leger and Nélida Gallant.

She was predeceased by her husband, Armand Poirier, her granddaughter, Josée, two sisters, and four brothers. She left an indelible mark on all the people around her. We are thinking of her a lot and we hope she rests in peace. Thank you.

M^{me} M. Wilson : Madame la présidente, c'est avec amitié et tristesse que je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à Doris Elaine Lustig, d'Oromocto, qui est décédée subitement le 10 novembre. J'ai eu la chance de connaître Doris

long-time resident of the Oromocto area. She was a member of the Royal Canadian Legion for over 30 years. She was also a member of the Lincoln Lions Club and a long-time member of the Sunbury seniors' club, where she was the treasurer for 10 years. She was an avid card player and will be missed by her many friends.

Doris was commonly known as an earth angel. I ask my colleagues to join me in expressing condolences to Doris's husband Allan, children Wendy, Heath, and Trudy, stepchildren William and Dawn, her grandchildren, her great-grandchildren, and everyone who loved and will miss Doris Lustig. Thank you, Madam Speaker.

13:10

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. I wish to offer my deepest respect for the life well lived of one of my oldest constituents, who passed away peacefully on November 5. Kathleen Elizabeth Henry enriched our community for 104 years.

Kay was born and grew up in Apohaqui and shared her life with her late husband, Jack, for 66 years. Together, they had two children, Jean and the son they lost in 1973, Vincent.

Kay enjoyed life and had a kind word and quick smile for everyone she came across. She was a lady of deep faith and always put others first. She was active in church work and missionary groups, and she helped to clean her church right up until the last few years. Everyone was always welcome in her home, and no one ever left hungry, which kept company coming because she was such a great cook.

She was a remarkable lady, Madam Speaker, who was blessed with a long life and much love. Please join me in remembering Kay Henry.

Hon. Mr. Randall: Thank you, Madam Speaker. I respectfully acknowledge that New Brunswick is situated on the unceded and unsurrendered territories of the Wolastoqey, Mi'gmaq, and Peskotomuhkati peoples. We seek to repair and rebuild meaningful

depuis le début des années 1980. Doris était bien connue et résidait depuis longtemps dans la région d'Oromocto. Elle a été membre de la Légion royale canadienne pendant plus de 30 ans. Elle était également membre du Lincoln Lions Club et membre de longue date du club des personnes âgées de Sunbury, dont elle a été la trésorière pendant 10 ans. Elle aimait beaucoup jouer aux cartes et manquera à ses nombreux amis.

Doris était communément appelée ange sur terre. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à Allan, mari de Doris, à ses enfants Wendy, Heath et Trudy, à ses beaux-enfants William et Dawn, à ses petits-enfants, à ses arrière-petits-enfants et à tous ceux qui aimaient Doris Lustig et à qui elle manquera. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. Je tiens à exprimer mon plus profond respect pour la vie bien remplie de l'une des personnes les plus âgées de ma circonscription, qui s'est éteinte paisiblement le 5 novembre. Kathleen Elizabeth Henry a enrichi notre collectivité pendant 104 ans.

Kay est née à Apohaqui, où elle a grandi, et elle a partagé sa vie pendant 66 ans avec son défunt mari, Jack. Ensemble, ils ont eu deux enfants, Jean et Vincent, le fils qu'ils ont perdu en 1973.

Kay aimait la vie et était courtoise et souriante à l'égard de toutes les personnes qu'elle rencontrait. Animée d'une foi profonde, elle accordait toujours la priorité aux autres. Elle participait activement aux travaux de l'église ainsi qu'aux groupes missionnaires et a participé au nettoyage de l'église jusqu'à ces dernières années. Tout le monde était toujours le bienvenu chez elle, et personne ne repartait jamais le ventre vide, ce qui fait que les gens venaient tout le temps, car elle était une excellente cuisinière.

Madame la présidente, Kay était une femme remarquable qui a eu la chance de vivre une longue vie remplie d'amour. Je vous invite à vous joindre à moi pour rendre hommage à Kay Henry.

L'hon. M. Randall : Merci, Madame la présidente. Je reconnais respectueusement que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires non cédés et non abandonnés des peuples wolastoqey, mi'gmaq et peskotomuhkati. Nous cherchons à restaurer et à

relationships with Indigenous peoples and honour these lands which hold the hopes of future generations.

Madam Speaker, I stand today to offer my sincere congratulations to the Chief and council of Sitansisk on their recent election that took place on November 21 and to recognize Sakom Allan Polchies on his third re-election. Sakom Polchies was first elected in 2018 and has been a vital partner in our province's economic and social growth during his tenure. As Fredericton North's representative, I look forward to working with Sakom Polchies and his council and addressing opportunities and challenges together. I am confident that we can achieve great things by working in collaboration. I ask my fellow members to join me in congratulating newly elected Sakom Polchies and the council of Sitansisk on this significant achievement.

Woliwon. Thank you.

Mr. Hogan: Madam Speaker, I rise today to congratulate and thank everyone involved in the annual Greater Woodstock Chamber of Commerce Christmas kickoff last Friday evening. I offer a special thanks to Mother Nature for stopping the rain just in time for us to enjoy a magical time. The annual festival of lights celebration began with the traditional Special Olympian torchlight parade, and they did their usual fine job. The downtown was just incredible, with plenty of people, lots of sparkling lights, and lots to do. There was a long line of children waiting on the boardwalk to have a word with Santa. Crowds were crossing the bridge to shop at the Christmas at the College market at NBCC, and I'm happy to report another great market. This year, we had our first drone light show. It amazed kids and grown-ups alike. Thanks again to all for the magical night in downtown Woodstock last Friday.

Mr. Coon: Madam Speaker, I'd like to congratulate Dr. Nauman Farooqi on his installation as the 14th President and Vice-Chancellor of St. Thomas University on October 14, when we were all busy during the election campaign. With a commitment to

rebâtir des relations significatives avec les peuples autochtones et à honorer ces terres porteuses des espoirs des générations à venir.

Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour exprimer mes sincères félicitations au chef et au conseil de Sitansisk pour leur récente élection, qui a eu lieu le 21 novembre, et pour rendre hommage à Sakom Allan Polchies, qui a été réélu pour la troisième fois. Sakom Polchies a été élu pour la première fois en 2018 et a été un partenaire essentiel de la croissance économique et sociale de notre province au cours de son mandat. À titre de député de Fredericton-Nord, je me réjouis de travailler de concert avec Sakom Polchies ainsi qu'avec son conseil pour saisir les possibilités et relever les défis. Je suis convaincu que nous pouvons accomplir de grandes choses grâce à un travail de collaboration. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter Sakom Polchies, nouvellement élu, et le conseil de Sitansisk de leur remarquable réalisation.

Woliwon. Merci.

M. Hogan : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter et remercier toutes les personnes qui ont participé, vendredi soir dernier, au coup d'envoi annuel des célébrations de Noël de la Greater Woodstock Chamber of Commerce. Je remercie tout particulièrement Dame Nature d'avoir arrêté la pluie juste à temps pour nous permettre de profiter d'un moment magique. Le festival annuel des lumières a débuté par le traditionnel défilé aux flambeaux des athlètes des Jeux olympiques spéciaux, qui se sont bien acquittés de leur tâche, comme d'habitude. Le centre-ville était tout simplement incroyable, avec beaucoup de monde, beaucoup de lumières scintillantes et beaucoup de choses à faire. Une longue file d'enfants attendait sur la promenade pour s'entretenir avec le père Noël. Des foules traversaient le pont pour faire des achats au marché de Noël du NBCC, et je suis heureux de vous annoncer que ce marché a été une fois de plus formidable. Cette année, nous avons eu droit à notre premier spectacle de lumière par drone. Les enfants ainsi que les adultes ont été émerveillés. Merci encore à tous pour la nuit magique vendredi dernier, dans le centre-ville de Woodstock.

M. Coon : Madame la présidente, je tiens à féliciter Nauman Farooqi à l'occasion de son installation dans ses fonctions de 14^e recteur et vice-chancelier de la St. Thomas University le 14 octobre, au moment où nous étions tous en pleine campagne électorale. En

blending tradition with innovation, Dr. Farooqi's leadership promises to strengthen St. Thomas's role in providing transformative education in the fields of liberal arts, education, and social work. Dr. Farooqi's journey to this role was built on years of experience and considerable achievement, including 23 years at Mount Allison University. His vision for St. Thomas University represents a bold and innovative approach to higher education, one that prioritizes collaboration and social responsibility and is rooted in a deep sense of community.

Madam Speaker, I would like to invite all members in this House to join me in congratulating Dr. Farooqi for his installation as the 14th President and Vice-Chancellor of St. Thomas University.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. J'aimerais féliciter David Melanson et toute son équipe, qui ont organisé de brillante façon le 49^e tournoi de hockey des écoles secondaires, la Classique de Dieppe. Je suis allé voir quelques parties. Ma collègue de Dieppe-Memramcook l'a fait elle aussi. Nous avons été impressionnés non seulement par la qualité du jeu mais aussi par la qualité de l'organisation et de l'accueil. Merci aux bénévoles du travail incroyable qu'ils ont fait.

J'aimerais aussi féliciter les Vedettes de Dieppe, l'équipe féminine, qui a gagné la grande finale contre une équipe de la Nouvelle-Écosse. J'aimerais également féliciter les Matadors de l'École Mathieu-Martin, qui se sont malheureusement inclinés en finale contre l'équipe de Bouctouche.

13:15

Alors, encore une fois, je veux féliciter toutes ces équipes ainsi que tous les bénévoles. La 49^e édition de ce tournoi a été un succès incroyable. Longue vie au tournoi de hockey de la Classique de Dieppe. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Mr. Oliver: Thank you, Madam Speaker. I want to congratulate and bring awareness to the community of Kingston Peninsula for its support of the Erin Appleby Breast Health Fund. In nine years, the fund has raised over \$91 000 to support its efforts to provide support for breast cancer patients. BRAAAAP for Boobs is an annual snowmobile run that was the idea of Denise

s'engageant à allier tradition et innovation, M. Farooqi promet de renforcer, grâce à son leadership, le rôle de la St. Thomas University dans l'offre d'une éducation transformatrice dans les domaines des arts libéraux, de l'éducation et du travail social. Le parcours de M. Farooqi, qui l'a mené jusqu'à son nouveau poste, s'appuie sur des années d'expérience et de réalisations considérables, notamment 23 ans de service à la Mount Allison University. Sa vision pour la St. Thomas University représente une approche audacieuse et novatrice de l'enseignement supérieur, approche qui accorde la priorité à la collaboration et à la responsabilité sociale et qui est ancrée dans un profond esprit communautaire.

Madame la présidente, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter M. Farooqi à l'occasion de son installation dans ses fonctions de 14^e recteur et vice-chancelier de la St. Thomas University

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. I would like to congratulate David Melanson and his whole team, who brilliantly hosted the 49th high school hockey tournament, the Dieppe Classic. I went to watch a few games. My colleague from Dieppe-Memramcook did too. We were impressed not only by the quality of the play, but also by the quality of the organization and the hospitality. Thank you to the volunteers for the incredible work they did.

I would also like to congratulate the Dieppe Vedettes, the girls' team, who won in the grand finale against a team from Nova Scotia. I would like to congratulate the École Mathieu-Martin Matadors, too, who unfortunately lost in the finale against the team from Bouctouche.

So, again, I want to congratulate all of these teams as well as all the volunteers. The 49th tournament was an incredible success. Long live the Dieppe Classic hockey tournament. Thank you very much, Madam Speaker.

M. Oliver : Merci, Madame la présidente. Je veux féliciter et mettre en lumière la communauté de Kingston Peninsula pour son soutien au Erin Appleby Breast Health Fund. En neuf ans, le fonds a recueilli plus de 91 000 \$ pour appuyer ses efforts de soutien aux patientes du cancer du sein. BRAAAAP for Boobs est une randonnée de motoneige annuelle, idée conçue

Miller to remember her friend Erin Appleby, who passed away at the age of 30. This idea has grown into a year-round effort to support women in treatment and recovery. The fund holds bottle drives, dances, and pub crawls. All the money raised is used for its cause. Recently, a dance, the Mrs. Roper Rumble, was held at the peninsula legion, raising over \$2 000. I want to thank and congratulate the committee and residents of the peninsula who have fun supporting and remembering their friend Erin and this great cause.

Ms. Mitton: Madam Speaker, I'd like to congratulate the winners of the 2024 MNB Awards. In particular, I'd like to recognize Jon Mckiel from my riding of Tantramar. He took home the award for Recording of the Year for his album *Hex*, an album described as "a bloodshot pop record steeped in our dystopian present, tempered... by an existential umami." Other winners included Baie for Breakthrough Artist of the Year and Heidi-Lyn O'Connor for Champion of the Year.

Maggie Savoie a reçu le prix de la chanson de l'année, Écarlate a reçu celui pour l'enregistrement de l'année, le Festival Acadie Rock a été reconnu comme le festival de l'année et Les Moontunes a reçu le prix de l'innovateur de l'année.

Don Levandier won Music Industry Professional of the Year, Pallmer won Song of the Year, the Charlotte Street Arts Centre won Venue of the Year, and Jessica Rhaye and the Ramshackle Parade won Video of the Year. Madam Speaker, I'd like to invite all members of the House to please join me in congratulating Jon Mckiel and all the winners for the 2024 MNB Awards.

M. Mallet : Madame la présidente, je me lève à la Chambre afin de souligner le 50^e anniversaire d'existence du Club de l'âge d'or de Shippagan. L'organisation fêtera cet événement en même temps que le souper de Noël des membres, ce dimanche, le 1^{er} décembre. Contre vents et marées, conseil d'administration après conseil d'administration, cet organisme est toujours là, en préparant de succulents repas pour les membres et en organisant des activités pour ces derniers. Mené de main de maître par son président, Denis Savoie, et son conseil d'administration, le club continuera d'offrir des services aux gens de l'âge d'or qui cherchent à se

par Denise Miller pour commémorer son amie Erin Appleby, qui est décédée à l'âge de 30 ans. Cette idée est devenue un effort à l'année pour appuyer les femmes au cours de leur traitement et de leur guérison. Les responsables du fonds organisent des collectes de bouteilles, des bals et des tournées des bars. Tout l'argent qui est collecté est consacré à la cause. Récemment, un bal, la Mrs. Roper Rumble, a été organisé à la légion de la péninsule et a permis de recueillir plus de 2 000 \$. Je veux remercier et féliciter le comité et les gens de la péninsule qui s'amuse en se souvenant de leur amie Erin et en appuyant cette grande cause.

M^{me} Mitton : Madame la présidente, je veux féliciter les lauréats des Prix MNB 2024. En particulier, je veux saluer Jon Mckiel, de ma circonscription de Tantramar. Il a remporté le prix pour l'enregistrement de l'année pour son album *Hex*, décrit comme un enregistrement de pop injecté de sang, imprégné de notre présent dystopique, tempéré [...] par un umami existentiel. Parmi les autres lauréats figuraient Baie, révélation de l'année, et Heidi-Lyn O'Connor, championne de l'année.

Maggie Savoie won the Song of the Year award, Écarlate won Recording of the Year, Festival Acadie Rock was recognized as the Festival of the Year, and Les Moontunes won the Innovator of the Year award.

Don Levandier a remporté le prix du professionnel de l'industrie de l'année, Pallmer a remporté le prix de la chanson de l'année, le Charlotte Street Arts Centre a remporté le prix de la salle de spectacle de l'année, et The Ramshackle Parade a remporté le prix de la vidéo de l'année. Madame la présidente, j'aimerais inviter les parlementaires à bien vouloir se joindre à moi pour féliciter Jon Mckiel et tous les lauréats des Prix MNB 2024.

Mr. Mallet: Madam Speaker, I rise in the House to point out that the Club de l'âge d'or de Shippagan is marking its 50th anniversary. The organization will celebrate this event at the same time as its members' Christmas dinner, this Sunday, December 1. Through thick and thin, board of directors after board of directors, this organization goes on preparing delicious meals for members and organizing activities for them. Under the expert guidance of its Chair, Denis Savoie, and board of directors, the club will continue to provide services to golden agers who want to get

réunir à un endroit commun. Encore une fois, félicitations. Merci, Madame la présidente.

Statements by Members / Déclarations de députés

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. I am proud to rise today as the MLA for Fredericton-Grand Lake, where construction of the Central New Brunswick Correctional Centre in Minto will go ahead as planned. Madam Speaker, I want to thank the Premier and the minister for their prompt attention to this important project and for their assurance that it will proceed. When it opens in 2026, this facility will bring much-needed capacity to our jail system, and it will provide treatment-focused programs for individuals involved in the criminal justice system because of addiction.

The people of Grand Lake have been extremely supportive of this project. I want to thank all of them, as well as the mayor and council of the municipality of Grand Lake, for reaffirming their support in these past few days. They recognize that this facility will bring jobs, public safety, and an economic boost to the Minto area and the region. I want to thank them for their support. Thank you, Madam Speaker.

Madam Speaker: I would like to remind the people in the gallery that they are not to take part in the debate. Please refrain from clapping and acknowledging members. But I do feel that you are happy.

13:20

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Among the recipients of the recent InnovateNB awards were two renewable energy firms, Anessa Biogas Software, from my riding, and the Smart Energy Company, of Quispamsis. Anessa supports the development of biogas—which can replace fossil fuels—manufactured from organic waste such as cow manure, food and fish processing waste, and commercial and residential wastes. Smart Energy is one of an increasing number of companies helping New Brunswickers farm the sun for electricity in order to take advantage of this free and eternal source of energy. Both businesses represent sectors that have tremendous potential for growth and that are essential for driving our energy transition forward in this age of climate breakdown. However, if our energy transition

together in a shared space. Again, congratulations. Thank you, Madam Speaker.

Déclarations de députés / Statements by Members

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui en tant que député de Fredericton-Grand Lake, où la construction du centre correctionnel du centre du Nouveau-Brunswick à Minto ira de l'avant comme prévu. Madame la présidente, je veux remercier la première ministre et le ministre pour leur attention rapide à ce projet important et pour leur assurance qu'il ira de l'avant. Quand l'établissement ouvrira ses portes en 2026, il apportera de la capacité très nécessaire à notre système carcéral et offrira des programmes axés sur le traitement pour les personnes impliquées dans le système de justice pénale en raison de la dépendance.

Les gens de Grand Lake ont été extrêmement favorables au projet. Je veux tous les remercier, ainsi que le maire et le conseil de la municipalité de Grand Lake, d'avoir réaffirmé leur soutien ces derniers jours. Ils reconnaissent que l'établissement apportera des emplois, de la sécurité publique et un essor économique à Minto et ses environs ainsi qu'au reste de la région. Je veux les remercier pour leur soutien. Merci, Madame la présidente.

La présidente : J'aimerais rappeler aux personnes présentes dans les tribunes de ne pas prendre part aux débats. Prière de vous abstenir d'applaudir et de saluer les parlementaires. J'ai l'impression que vous êtes contents, cependant.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Parmi les lauréats des récents prix InnovateNB se trouvaient deux firmes d'énergie renouvelable, soit Anessa Biogas Software, de ma circonscription, et la Smart Energy Company, de Quispamsis. Anessa soutient le développement du biogaz — qui peut remplacer les combustibles fossiles — produit à partir de déchets organiques tels que le fumier des vaches, les déchets de transformation de la nourriture et des poissons, ainsi que les déchets commerciaux et domestiques. Smart Energy est l'une des compagnies de plus en plus nombreuses qui aident les gens du Nouveau-Brunswick à capter le rayonnement du soleil pour produire de l'électricité et profiter de cette source d'énergie gratuite et éternelle. Les deux entreprises représentent des secteurs qui ont un énorme potentiel

is to progress with the urgency needed, local businesses such as these need a much, much more supportive policy environment to drive the growth that we need. Thank you, Madam Speaker.

M. Robichaud : Madame la présidente, le discours du trône a réaffirmé notre engagement à renforcer notre système de santé. Je tiens à souligner l'importance des cliniques communautaires à cet égard. Je suis particulièrement fier de parler de cet enjeu aujourd'hui, car les cliniques de santé communautaires représentent un besoin essentiel que plusieurs personnes de ma région m'ont exprimé durant ma campagne électorale. Ces cliniques offrent des soins de proximité, accessibles et adaptés aux besoins de notre population, tout en réduisant la pression sur nos hôpitaux. Investir dans ces cliniques, c'est investir dans la prévention, dans une meilleure gestion des maladies chroniques et dans une qualité de vie accrue pour nos familles, nos jeunes et nos personnes âgées.

I will applaud the commitment made by our government to support 10 additional community clinics starting in 2025. These concrete investments demonstrate our determination to provide every citizen with equitable access to quality health care. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Dawson: High winds and heavy rain this past weekend caused significant damage to electrical infrastructure across New Brunswick. The hardest hit areas were Miramichi and Kent County. At the peak, there were more than 12 000 customers without power. By Sunday morning, line crews had reduced that number to around 1 000. By noon, only 500 customers were without power. As the MLA for Miramichi West, I want to recognize the efforts of our dedicated linemen and NB Power crews that worked around the clock in dangerous conditions to restore our power and keep our communities and families warm and safe. Thank you to those dedicated men and women from the constituents of Miramichi West and the Greater Miramichi area. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Mitton: Madam Speaker, New Brunswick has lost a huge chunk of its affordable housing units in recent years—8 600 units between 2016 and 2021.

de croissance et qui sont essentiels pour faire avancer notre transition énergétique à l'ère du dérèglement climatique. Toutefois, pour que notre transition énergétique avance avec l'urgence nécessaire, les entreprises locales telles que celles-ci ont besoin d'un cadre stratégique qui apporte un soutien beaucoup, beaucoup plus grand pour favoriser la croissance dont nous avons besoin. Merci, Madame la présidente.

Mr. Robichaud: Madam Speaker, the throne speech reaffirmed our commitment to strengthening our health care system. I want to highlight the importance of community clinics in this regard. I am especially pleased to talk about this issue today because community health care clinics represent an essential need that a number of people in my region talked to me about during my election campaign. These clinics offer health care that is close to home, accessible, and adapted to the needs of our population, while reducing pressure on our hospitals. Investing in these clinics is investing in prevention, in better management of chronic illnesses, and in enhanced quality of life for our families, our young people, and our seniors.

J'applaudis l'engagement pris par notre gouvernement de soutenir 10 cliniques de soins communautaires additionnelles à partir de 2025. Les investissements concrets à cet égard démontrent notre détermination à offrir à chaque personne un accès équitable à des soins de santé de qualité. Merci, Madame la présidente.

M. Dawson : Les vents violents et les fortes pluies de la fin de semaine dernière ont causé des dommages importants à l'infrastructure électrique un peu partout au Nouveau-Brunswick. Les régions les plus touchées ont été celles de Miramichi et du comté de Kent. Au plus fort de la tempête, plus de 12 000 clients ont été privés d'électricité. Dimanche matin, des équipes de monteurs de lignes avaient réduit ce nombre à environ 1 000. À midi, il ne restait plus que 500 clients sans électricité. En tant que député de Miramichi-Ouest, je tiens à souligner les efforts de nos monteurs de lignes dévoués et des équipes d'Énergie NB qui ont travaillé jour et nuit dans des conditions dangereuses pour rétablir le courant et faire en sorte que nos collectivités et nos familles soient au chaud et en sécurité. Merci à ces hommes et femmes dévoués de la circonscription de Miramichi-Ouest et de la grande région de Miramichi. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Mitton : Madame la présidente, le Nouveau-Brunswick a perdu un nombre énorme de ses logements abordables au cours des dernières années,

We need a rent cap to protect tenants from unreasonable rent increases. As Greens, we have been pushing for a rent cap for years, and we welcome the rent cap bill. However, it doesn't go far enough. We need vacancy control, which would tie the rent cap to the unit and not the tenant. Then the cost of renting the unit couldn't spike between tenants. It would minimize the incentive to renovate tenants, protect tenants with fixed-term leases, and help keep the affordable housing we have left in an affordable price range. Prince Edward Island has vacancy control, and New Brunswick needs it too.

I am very pleased that we will be inviting witnesses to the economic policy committee next week to discuss the rent cap bill. I plan to bring forward amendments based on what we learn. Let's strengthen the rent cap bill. Let's bring in vacancy control in New Brunswick.

Ms. Wilcott: I rise today to proudly represent the riding of Saint John West-Lancaster, home to Seaside Park, Saint Rose, and Island View elementary schools as well as Barnhill and Beaconsfield middle schools. In recent years, schools in my riding and across the province have been faced with many challenges that have put immense pressure on both students and teachers. Without adequate support, teachers are stretched thin, and students experience disruptions in their learning. This is why our government is committed to improving education. We will recruit and retain teachers, educational assistants, and support professionals to ensure that schools are fully staffed and that resources are properly allocated. All children deserve a safe and inclusive place where they have the supports to reach their full potential. We are committed to creating the conditions where all students can succeed. Thank you, Madam Speaker.

soit 8 600 logements entre 2016 et 2021. Il nous faut un plafonnement des loyers pour protéger les locataires contre les augmentations de loyer déraisonnables. En tant que membres du Parti vert, nous réclamons depuis des années l'instauration d'un plafonnement des loyers et nous accueillons favorablement le projet de loi visant à plafonner l'augmentation des loyers. Toutefois, le projet de loi ne va pas assez loin. Il nous faut un contrôle de l'inoccupation, ce qui lierait le plafonnement des loyers au logement et non au locataire. Ainsi, le coût du logement ne pourrait pas monter en flèche d'un locataire à l'autre. Un tel contrôle réduirait au minimum l'incitation à la rénovation, protégerait les locataires ayant un bail à durée déterminée et contribuerait à maintenir dans une fourchette de prix abordables les logements abordables qu'il nous reste. L'Île-du-Prince-Édouard dispose d'un mécanisme de contrôle de l'inoccupation, et le Nouveau-Brunswick en a également besoin.

Je suis ravie que nous invitons des témoins à se présenter devant le Comité de politique économique la semaine prochaine pour discuter du projet de loi sur le plafonnement des loyers. J'ai l'intention de proposer des modifications en fonction des renseignements que nous obtiendrons. Renforçons le projet de loi sur le plafonnement des loyers. Instaurons le contrôle de l'inoccupation au Nouveau-Brunswick.

M^{me} Wilcott : Je prends la parole aujourd'hui pour représenter fièrement la circonscription de Saint John-Ouest—Lancaster, où se trouvent les écoles primaires Seaside Park, Saint Rose et Island View, ainsi que les écoles intermédiaires Barnhill et Beaconsfield. Ces dernières années, les écoles de ma circonscription et des quatre coins de la province ont été aux prises avec de nombreux défis qui ont exercé des pressions énormes sur les élèves et le personnel enseignant. Faute d'un soutien adéquat, les membres du personnel enseignant sont à bout de souffle, et l'apprentissage des élèves est perturbé. Voilà pourquoi notre gouvernement est résolu à améliorer l'éducation. Nous recruterons et maintiendrons en poste des enseignants, des assistants en éducation et des professionnels de soutien pour que les écoles disposent d'un personnel complet et que les ressources soient bien affectées. Tous les enfants méritent un endroit sécuritaire et inclusif où ils bénéficient du soutien nécessaire pour se réaliser pleinement. Nous sommes résolus à créer les conditions propices à la réussite de tous les élèves. Merci, Madame la présidente.

13:25

M. Monahan : Merci, Madame la présidente.

I want to extend my heartfelt congratulations to the residents of Gagetown for successfully hosting their 27th annual Christmas in the Village event this past weekend, November 23 and 24. Despite uncooperative weather on Saturday, the community spirit shone brightly on Sunday as crowds gathered to support their local friends and businesses.

The event not only showcases the festive cheer of the season but also offers a meaningful glimpse into the foundational values that built this village. It is a reminder of why Gagetown continues to be a place where companionship, hard work, and fellowship are deeply cherished.

Thank you to everyone who participated and contributed to making this celebration a great success. Your dedication and community pride are what make Arcadia and Gagetown truly special.

Merci, Madame la présidente.

M. Johnston : Merci, Madame la présidente.

It was my great pleasure to recently attend and celebrate the grand opening of Neguac's stunning new welcoming exhibit featuring none other than what is, in my opinion, the world's largest oyster. It's a dandy. This is a remarkable symbol of our community's deep connection to the oyster industry, which has long been a cornerstone of Neguac's economy and heritage.

En tant que porte d'entrée de la magnifique Péninsule acadienne, Neguac continue de démontrer pourquoi il est un endroit si spécial, riche en culture, en histoire et en beauté naturelle. Cette nouvelle exposition est plus d'un simple point de repère ; elle témoigne de la créativité et de la fierté de ce village, offrant à sa population et aux gens qui le visitent l'occasion de célébrer le rôle vital que jouent les huîtres dans notre identité. Félicitations à tous les gens qui ont fait de cet incroyable projet une réalité. Merci, Neguac, de continuer à inspirer et à briller.

Mr. Monahan: Thank you, Madam Speaker.

Je tiens à féliciter chaleureusement les gens de Gagetown pour la réussite de la 27^e édition annuelle de Noël au Village à la fin de la semaine dernière, soit les 23 et 24 novembre. Malgré le mauvais temps samedi, l'esprit communautaire a brillé de tous ses feux dimanche, et les gens se sont rassemblés pour apporter leur soutien à leurs voisins et à leurs entreprises locales.

Non seulement l'événement célèbre la joie de vivre de la saison, mais il offre également un aperçu saisissant des valeurs fondamentales sur lesquelles le village a été bâti. Il rappelle pourquoi Gagetown reste un endroit où la camaraderie, le travail acharné et la fraternité sont des valeurs très précieuses.

Merci à toutes les personnes qui ont participé à la célébration et ont contribué à en faire un grand succès. Votre dévouement et la fierté de votre collectivité font d'Arcadia et de Gagetown des endroits vraiment exceptionnels.

Thank you, Madam Speaker.

Mr. Johnston: Thank you, Madam Speaker.

J'ai eu le grand plaisir récemment de célébrer, en y assistant, l'ouverture officielle de la nouvelle installation d'accueil remarquable de Neguac, qui n'inclut nulle autre que ce qui est, selon moi, la plus grosse huître du monde. C'est super. C'est un symbole remarquable du lien profond de notre collectivité à l'industrie de l'huître, qui est depuis longtemps une pierre angulaire de l'économie et du patrimoine de Neguac.

As the gateway to the beautiful Acadian Peninsula, Neguac continues to demonstrate why it is such a special place, rich in culture, history, and natural beauty. This new exhibit is more than just a landmark; it shows the creativity and pride of this village, offering its people and its visitors the opportunity to celebrate the vital role that oysters play in our identity. Congratulations to all the people who made this incredible project a reality. Thank you, Neguac, for continuing to inspire and shine.

Wela'lin.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. Too many New Brunswickers continue to be without a doctor. To help ensure better access to care, over the next four years, our government will establish and support at least 30 community care clinics that will offer local accessibility. Collaborative care clinics will include a variety of health professionals. Dedicated nonclinical staff and administrative support will also be part of the collaborative care model to ensure that health professionals can focus on patients rather than on paperwork. We will be a willing partner if communities build a plan to transform their clinics into collaborative care clinics. We will support them.

To further improve access to care, our government will increase the time that operating rooms are open to ensure hospitals across the province are used to their fullest potential. The health of New Brunswickers is a top priority, and we are moving quickly because we know that New Brunswickers can't wait any longer. Thank you, Madam Speaker.

Questions orales / Oral Questions

Tarifs / Tariffs

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Bonjour. Hier, j'ai demandé à la première ministre de convoquer une réunion d'urgence de la coalition des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'est du Canada. La première ministre peut-elle nous faire une mise à jour de son progrès dans ce dossier?

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente. Et merci beaucoup au député d'en face. Oui, nous avons envoyé une lettre de demande aux gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et aux premiers ministres de l'est du Canada pour une rencontre d'urgence. Nous voulons que cette rencontre ait lieu aussitôt que possible. Cette lettre est datée du 27 novembre.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Merci à la première ministre pour la réponse. La première ministre a-t-elle envisagé la possibilité de

Wela'lin.

M. J. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. Trop de personnes au Nouveau-Brunswick sont toujours sans médecin de famille. En vue d'améliorer l'accès aux soins, notre gouvernement mettra sur pied et appuiera au cours des quatre prochaines années au moins 30 cliniques de soins communautaires qui offriront l'accessibilité locale. Divers professionnels de la santé pratiqueront dans les cliniques de soins en collaboration. Un personnel non clinique et un personnel de soutien administratif seront également mis à contribution en vertu du modèle de soins en collaboration pour que les professionnels de la santé puissent se concentrer sur les patients, plutôt que sur les tâches administratives. Nous serons un partenaire intéressé si les collectivités créent un plan pour transformer leurs cliniques en cliniques de soins en collaboration. Nous les appuierons.

Pour améliorer encore l'accès aux soins, notre gouvernement augmentera le nombre d'heures d'ouverture des salles d'opération afin d'optimiser l'utilisation des hôpitaux partout dans la province. La santé des gens du Nouveau-Brunswick est une priorité absolue, et nous avançons rapidement, car nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick ne peuvent plus attendre. Merci, Madame la présidente.

Oral Questions / Questions orales

Tariffs / Tarifs

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. Good afternoon. Yesterday, I asked the Premier to convene an emergency meeting with the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers. Can the Premier give us an update on her progress on this file?

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you very much to the member opposite. Yes, we have sent a letter of request to the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers for an emergency meeting. We want this meeting to take place as soon as possible. This letter is dated November 27.

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you to the Premier for the response. Has the Premier considered communicating with Governor

communiquer avec la gouverneure Mills, au Maine, notre plus proche voisin aux États-Unis?

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. Je remercie le député d'en face pour sa question. Oui, notre gouvernement a déjà fait cet appel à la gouverneure du Maine, et nous attendons que nos horaires nous permettent de trouver du temps pour cette rencontre.

M. Savoie : C'est excellent. Merci beaucoup, Madame la présidente.

The reason I ask these questions, Madam Speaker, is because of the importance to both sides, as we've talked about in this House and in the media.

13:30

Hitting a little bit closer to home, have we had the opportunity to consider the impacts and what these tariffs could mean to New Brunswickers? I'm thinking specifically of the 4 000 refinery workers who work in my riding. I'm thinking of lobster fishermen who are employed by our seafood industry. I'm thinking about the thousands of New Brunswickers who bring home a paycheque from the forestry industry. What will the economic impact on New Brunswickers be? Has the Premier or perhaps her Minister of Finance and Treasury Board elucidated what that could be so that we could better understand the impact and therefore be better prepared to work with our neighbours south of the border and all the other Premiers in Canada to be able to show what kind of impact this could have? Thank you.

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker, and thank you for the question. I appreciate you taking the opportunity to elevate the importance of this issue. The tariffs are really critical to our province and to many of our businesses and the employees of those businesses that you have just described.

We have asked Finance to give us the detailed data in terms of impact. What we know is that \$12 billion worth of goods cross the border between New Brunswick and Maine. We know that we have a trade surplus with the U.S. that represents, I think... Let me get it right. We take in \$8 billion from them, and there's a \$7 billion... About \$15 billion worth of trade goes across between petroleum products, forestry

Mills in Maine, our closest neighbour in the United States?

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker. I thank the member opposite for his question. Yes, our government has already made this call to the Governor of Maine and we are waiting for our schedules to enable us to find time for this meeting.

Mr. Savoie: That is excellent. Thank you very much, Madam Speaker.

Je pose de telles questions, Madame la présidente, parce que, comme nous en avons discuté à la Chambre et dans les médias, elles sont importantes pour les gens des deux côtés.

Avons-nous eu l'occasion d'examiner en particulier les effets et l'incidence que pourraient avoir les tarifs sur les gens du Nouveau-Brunswick? Je pense notamment aux 4 000 personnes de ma circonscription qui travaillent dans une raffinerie. Je pense aux pêcheurs de homard qu'emploie notre industrie des produits de la mer. Je pense aux milliers de personnes du Nouveau-Brunswick qui gagnent leur vie grâce à l'industrie forestière. Quelle incidence économique les tarifs auront-ils sur les gens du Nouveau-Brunswick? La première ministre ou peut-être le ministre des Finances et du Conseil du Trésor en ont-ils envisagé les effets pour que nous les comprenions bien, que nous soyons bien préparés à travailler avec nos voisins au sud de la frontière et les autres premiers ministres au Canada et que nous soyons en mesure de mettre en lumière les répercussions éventuelles des tarifs? Merci.

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente, et merci de la question. Je vous suis reconnaissante de profiter de l'occasion pour en souligner l'importance. Les tarifs sont d'une importance cruciale pour notre province, un grand nombre de nos entreprises et les employés des secteurs que vous avez mentionnés.

Nous avons demandé au ministère des Finances de nous fournir les données détaillées sur les effets. Nous savons que 12 milliards de dollars de produits traversent la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine. Nous savons que nous avons un excédent commercial avec les États-Unis qui s'élève à, je pense... Je veux donner les bons chiffres. Pour nous, il s'agit de 8 milliards de dollars, puis il y a

products, and seafood products. Actually, we've reached out to those businesses as well to convene a table with the Canadian manufacturers and exporters to have those conversations about other things we can do to ensure the security of those jobs and the competitiveness of the companies should we not be able to mitigate these tariffs come the end of January. It is worth raising the importance of this issue. As soon as we get the details from Finance on the specific—

Madam Speaker: Time, Premier.

M. Savoie : Une fois de plus, merci beaucoup, Madame la présidente, par votre entremise, à la première ministre.

What did she learn from yesterday's meeting with the First Ministers? Obviously, in these kinds of situations, we have our closest neighbour and ally saying things such as: Well, we're going to put tariffs on you, and we're going to make life difficult in sectors right across this country. Oftentimes, it is a bit tempting to say: Well, I'm going to look after my own. Obviously, our Premier and the Premier of each of the provinces are going to want to look after their own interests. What I'm afraid of is that this may sort of devolve into people creating their own deals. This particular province might say: Hey, well, do you know what? If you want to do a 10% tariff, we can handle that, but we can't handle a 25% tariff. I want to make sure the Premier can explain to people what her approach is going to be to make sure that we don't get picked off. This is our largest trading partner. We need it. It needs us. We just need to make sure that we're unified. Thank you.

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker, and thank you for the question. It's a serious one. It's one thing for us all to talk about being unified as Team Canada and going down to the U.S. to negotiate with one voice. It's another thing to see in action whether Premiers are taking matters into their own hands at the expense of other parts of our country.

7 milliards... Les échanges commerciaux représentent environ 15 milliards de dollars, vu les produits pétroliers, les produits forestiers et les produits de la mer qui traversent la frontière. En fait, nous avons aussi communiqué avec les entreprises concernées pour organiser une rencontre avec les fabricants et les exportateurs canadiens et discuter d'autres mesures que nous pouvons prendre afin d'assurer la sécurité des emplois et de veiller à ce que les compagnies demeurent concurrentielles dans l'éventualité où nous ne pourrions pas atténuer l'ampleur de la mesure tarifaire devant prendre effet à la fin de janvier. Il convient de souligner l'importance de la question. Dès que nous recevrons les détails du ministère des Finances au sujet des...

La présidente : Le temps est écoulé, Madame la première ministre.

Mr. Savoie: Thank you again, Madam Speaker, through you to the Premier.

Que la première ministre a-t-elle appris de la réunion des premiers ministres qui a eu lieu hier? Évidemment, dans des situations du genre, notre voisin et allié le plus proche dit des choses telles que : Eh bien, nous vous imposerons des tarifs douaniers et nous rendrons la vie difficile dans certains secteurs d'un bout à l'autre du pays. Souvent, on peut vouloir dire : Eh bien, je veillerai à mes propres intérêts. Notre première ministre et le premier ministre ou la première ministre de chacune des provinces voudront évidemment défendre leurs propres intérêts. Je crains que la situation n'évolue et que les gens finissent par conclure leurs propres ententes. Une province pourrait dire : Eh bien, vous savez quoi? Nous pouvons composer avec des tarifs de 10 %, mais pas de 25 %. Je veux que la première ministre puisse expliquer aux gens l'approche qu'elle adoptera pour que nous ne soyons pas laissés pour compte. Il est question de notre principal partenaire commercial. Nous avons besoin de lui. Il a besoin de nous. Nous devons simplement veiller à faire front commun. Merci.

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente, et merci au député d'en face de la question. C'est une question sérieuse. Parler de faire front commun en tant qu'Équipe Canada et de nous rendre aux États-Unis pour négocier d'une seule voix, c'est une chose. Déterminer en temps réel si certains premiers ministres prendront les choses en main au détriment d'autres régions du pays, c'en est une autre.

Right now, I will reassure you that the Premiers have been very frank about the unique needs of their provinces and recognizing each other's unique needs. Some of us certainly share. Things such as petroleum exports are common between Newfoundland, Alberta, and others. The cultural industries exemptions are important to Quebec and New Brunswick. Many of us have seafood and agriculture issues that are shared with Manitoba and others. We've made sure that we understand each other's interests and that we are all going to advocate together for each other's interests, where they are common and where they are not. We're going to continue building relationships with every Premier in the country and with the federal government to make sure that alignment stays in place throughout these negotiations.

Industrie de la construction / Construction Industry

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente.

Now, just a little pivot to another topic, I want to move on to the government's target of 30 000 new rental units in the next six years. We understand that one of the major challenges of this goal is the shortage of workforce needed to build these units. The responsibility for this campaign commitment will fall largely on the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. Can she provide an update to this House on what steps she has taken to achieve this commitment? Can she give us any further direction on what we can expect to see in terms of the grant program or how much that may cost as we go forward? Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Townsend: Thank you, Madam Speaker, and thank you, member opposite, for the question. Our government has been working diligently to get the tradespeople who are needed in New Brunswick in place.

13:35

Ever since the pandemic, we have had difficulty. Anybody who has bought, sold, or renovated a house knows the difficulty of getting skilled labour.

Pour l'instant, je peux vous assurer que les premiers ministres ont été très francs au sujet des besoins propres à leur province, sans perdre de vue les besoins d'autrui. Certains d'entre nous ont assurément des besoins semblables. Les exportations de pétrole touchent notamment Terre-Neuve et l'Alberta. Les exemptions qui s'appliquent aux industries culturelles sont importantes pour le Québec et le Nouveau-Brunswick. Les questions liées aux produits de la mer et à l'agriculture touchent bon nombre d'entre nous, notamment le Manitoba. Nous avons fait en sorte de comprendre les intérêts de tout un chacun et nous veillerons à les défendre ensemble, qu'il s'agisse d'intérêts communs ou non. Nous continuerons à tisser des liens avec tous les premiers ministres dans le pays et avec le gouvernement fédéral pour veiller à ce que nous restions sur la même longueur d'onde tout au long des négociations.

Construction Industry / Industrie de la construction

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker.

Bon, je veux simplement faire un petit détour vers un autre sujet et passer à l'objectif du gouvernement visant la construction de 30 000 nouveaux logements locatifs au cours des six prochaines années. Nous croyons comprendre que l'un des défis majeurs que présente l'atteinte de cet objectif, c'est le manque de main-d'oeuvre pour réaliser la construction des logements. La responsabilité à l'égard de l'engagement électoral repose surtout sur les épaules de la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. La ministre ferait-elle une mise au point à la Chambre sur les mesures qu'elle a prises pour réaliser cet engagement? Nous donnerait-elle des indications additionnelles sur ce que nous pouvons envisager quant au programme de subvention ou les coûts éventuels? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Townsend : Merci, Madame la présidente, et merci au député d'en face de sa question. Notre gouvernement travaille diligemment à faire en sorte que l'on dispose des gens de métier nécessaires au Nouveau-Brunswick.

Nous éprouvons des difficultés depuis la pandémie. Toute personne qui a vendu, acheté ou rénové une maison est au fait des défis que pose la recherche de main-d'oeuvre qualifiée.

We have been proactive. We have identified particular skill sets in several areas for which we are willing to provide bursaries, scholarships, and other sources of support. That would include nursing as well. We have identified these areas that we will watch and we will grow. We will be sure that there are enough people in these trades to help us build whatever—

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. Certainly, as the minister progresses through this work, I really would like to understand what that number will be in terms of the government expenditure in order to provide these bursaries and scholarships for these needed trades.

Government Finances / Finances du gouvernement

I want to pull back a little bit, because we have seen through the media that Canada is not going to offer compensation to offset provincial revenue losses to match the move on the GST. This means a \$62-million hit to New Brunswick's revenues. The Premier indicated last Friday that she was in conversations with the federal government to ensure that those costs would be covered but it appears that she has failed to do so. So, I will ask again: Is the Premier planning to rebalance the budget for New Brunswickers for this fiscal year, as she committed to in her platform?

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker, and thank you for the question. Our conversations with Ottawa continue in terms of the HST holiday that it has proposed, both in terms of the technicalities of the program and our agreement with them, as well as our broader relationship and all the ways in which the federal government funds the priorities of the provincial government. I am happy to reiterate our commitment to getting as close to a balanced budget as we can in light of the deficit that we acquired and the hit that it's looking as though we're going to be taking from the federal government.

We also expect to see economic activity increase from that program. We're looking to get a handle on how much it will increase. The projection is 0.8% of GDP

Nous avons été proactifs. Nous avons cerné, dans divers domaines, des ensembles de compétences pour lesquels nous sommes disposés à offrir des bourses et d'autres sources d'aide. Les sciences infirmières font partie du lot. Nous avons cerné les domaines que nous allons surveiller et que nous ferons croître. Nous veillerons à ce qu'il y ait suffisamment de gens de métier dans les domaines concernés pour nous aider à bâtir tout ce dont...

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Bien sûr, à mesure que la ministre fait progresser le travail à cet égard, j'aimerais vraiment comprendre à quoi ressembleront les chiffres pour ce qui est des dépenses que le gouvernement consacrera à de tels programmes de bourses liés aux métiers en demande.

Finances du gouvernement / Government Finances

Je veux revenir un peu en arrière, car nous avons vu dans les médias que le gouvernement du Canada n'offrirait pas d'indemnité pour compenser les pertes de recettes provinciales occasionnées par l'application de la mesure visant la TPS. Cela représente des pertes de recettes se chiffrant à 62 millions de dollars pour le Nouveau-Brunswick. Vendredi dernier, la première ministre a indiqué qu'elle menait des discussions avec le gouvernement fédéral pour faire en sorte que les coûts soient couverts, mais il semble qu'elle ait failli à la tâche. Je vais donc reposer la question : La première ministre a-t-elle l'intention de rééquilibrer le budget de l'exercice financier en cours pour les gens du Nouveau-Brunswick comme elle s'y était engagée dans sa plateforme?

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente, et merci au député d'en face de la question. Nous poursuivons nos discussions avec Ottawa au sujet du congé de la TPS que propose le fédéral, des discussions tant sur les détails techniques du programme et de notre entente avec le gouvernement fédéral que sur notre relation au sens plus large et toutes les façons dont le gouvernement fédéral finance les priorités du gouvernement provincial. Je suis ravie de réitérer notre engagement à nous rapprocher le plus possible de l'équilibre budgétaire malgré le déficit dont nous disposons maintenant et les contrecoups que nous ressentirons probablement en raison de la mesure du gouvernement fédéral.

Nous prévoyons aussi un accroissement de l'activité économique en raison du programme. Nous cherchons à connaître l'ampleur de cet accroissement. Selon les

at the national level. We want to see what that positive impact is going to look like for New Brunswick. Then we're going to continue to do everything we can to get as close to balance as possible this year. Our commitment to achieving balance in the years beyond that has been stated and made clear in this House many times. Thank you.

M. Savoie : Merci beaucoup, une fois de plus, Madame la présidente.

Yes, but just as a juxtaposition with where we're going, we just talked about the threat that tariffs would mean to our province. What I'm really trying to get at is that we have a federal government that has made a decision that is now going to impact the provinces. At the same time, it's asking the provinces to work with it to ensure that we are united and able to withstand the threat that these tariffs pose. In their meeting yesterday, did the Premier take an opportunity to raise this with the Prime Minister, with any of the staff, or with anybody who's connected to it?

At the end of the day, \$62 million is not something that we can absorb easily. It was unexpected. I appreciate the Premier's willingness to work with the federal government where possible, but we need her to stand up and say: If you're going to do something that impacts New Brunswickers, we, as a government, are going to oppose that.

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I appreciate that you can see the nuance of this because, obviously, our relations with the federal government are key. Those relations have a serious impact on our province, as has been demonstrated, and they also have the ability to support us on some of the particular priorities that we have put forward. We want to manage the relationship in a way that benefits New Brunswickers.

The one good thing about this \$62-million program is that New Brunswickers are going to pay less tax on things that are important to them at a time when they are under a crunch. I don't want to be the one who stands between New Brunswickers and a 15% tax cut

prévisions, il devrait s'agir de 0,8 % du PIB à l'échelle nationale. Nous voulons voir comment se manifestera une incidence positive de la sorte au Nouveau-Brunswick. Ensuite, nous continuerons de tout mettre en oeuvre afin de nous rapprocher le plus possible de l'équilibre budgétaire pour l'année en cours. À maintes reprises, nous avons réitéré et fait connaître clairement à la Chambre notre engagement à atteindre l'équilibre budgétaire dans les années à venir. Merci.

Mr. Savoie: Thank you very much again, Madam Speaker.

Oui, mais simplement pour mettre en parallèle la direction que nous prenons, soulignons que nous venons de parler de la menace que les tarifs douaniers feraient peser sur notre province. Ce que j'essaie vraiment de dire, c'est que le gouvernement fédéral a pris une décision qui aura maintenant une incidence sur les provinces. En même temps, il demande aux provinces de travailler avec lui pour faire en sorte que nous soyons unis et capables de résister à la menace que représentent les tarifs douaniers. Lors de la réunion qui s'est tenue hier, notre première ministre a-t-elle profité de l'occasion pour porter la question à l'attention du premier ministre fédéral, des membres du personnel ou de toute autre personne concernée?

Après tout, 62 millions de dollars, ce n'est pas une somme que nous pouvons facilement compenser. La mesure était inattendue. Je suis reconnaissant à la première ministre de sa volonté de travailler en collaboration avec le gouvernement fédéral lorsque c'est possible, mais elle doit prendre la parole et dire : Si vous prenez des mesures qui ont une incidence négative sur les gens du Nouveau-Brunswick, nous, en tant que gouvernement, nous y opposerons.

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente, et merci au député d'en face de la question. Je suis contente que vous soyez en mesure de saisir la nuance, car, évidemment, nos relations avec le gouvernement fédéral sont importantes. Ces relations, comme il a été démontré, ont une grande incidence sur notre province et elles peuvent également nous aider à concrétiser certaines priorités précises que nous avons présentées. Nous voulons gérer ces relations d'une manière favorable aux Nouveau-Brunswick.

L'aspect positif du programme de 62 millions de dollars, c'est que les gens du Nouveau-Brunswick paieront moins de taxes sur des choses qui sont importantes pour eux à un moment où ils subissent des pressions. Je ne veux pas être la personne qui

in December and January when they could really use that benefit. We're going to find other ways to make it work.

Certainly, the seriousness of the impact of the tariffs on New Brunswick's economy made that the ultimate focus of our meeting yesterday. That's where we focused all our energy, because that impact will be far greater than the \$62 million from the tax holiday. We didn't get distracted from the objective of that meeting.

13:40

We were focused on talking about how to prevent the tariffs.

Canada Post / Postes Canada

Ms. M. Johnson: Madam Speaker, I am dismayed at the response of Social Development to the Canada Post strike and its impact on the people waiting for their cheques. On November 20 of this year, following the announcement of Canada Post strike action, postal workers across the country agreed to deliver cheques to our communities as per the socio-economic cheque memorandum of agreement. CUPW has revealed that, despite this commitment, only three provinces accepted, and New Brunswick was not one of them. People were advised on November 27 by the Department of Social Development that, if they did not have direct deposit in place, they must make arrangements to collect their cheques at the regional office. We're talking about serving our vulnerable populations who struggle with transportation and financial insecurity. How could the department ignore this reality?

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, through you to the member opposite, thank you for the question and thank you for your concern. I feel it as well. The memo that went out advising all staff indicated that, as you said, direct deposit was the first option. If folks didn't have that, they could arrange to pick up at the central office. And you're right, transportation is an issue in the province for not only our vulnerable folks but also a lot of other folks. So accommodations will be made in the central office to make sure those cheques can get into the hands of folks who need and deserve them.

empêcherait les gens du Nouveau-Brunswick de tirer profit d'un congé de taxe de 15 % en décembre et en janvier, alors qu'ils pourraient vraiment en bénéficier. Nous allons trouver d'autres solutions.

La gravité de l'incidence des tarifs sur l'économie du Nouveau-Brunswick en a certainement fait le principal objet de notre réunion d'hier. Voilà l'aspect sur lequel nous avons concentré toute notre énergie, car l'incidence des tarifs envisagés sera bien plus importante que celle des 62 millions de dollars liés au congé fiscal. Nous ne nous sommes pas laissé distraire de l'objet de la réunion.

Nous étions déterminés à parler des moyens d'empêcher l'ajout des tarifs douaniers.

Postes Canada / Canada Post

M^{me} M. Johnson : Madame la présidente, je suis consternée par la réponse du ministère du Développement social à la grève à Postes Canada et son incidence sur les gens qui attendent leurs chèques. Le 20 novembre dernier, à la suite de l'annonce de la grève à Postes Canada, les travailleurs des postes d'un bout à l'autre du pays ont accepté de livrer les chèques à nos collectivités, conformément au protocole d'entente sur les chèques de prestations sociales. Le STTP a révélé que, malgré cet engagement, seulement trois provinces avaient accepté que la livraison se fasse ainsi, mais le Nouveau-Brunswick n'était pas l'une de ces provinces. Le 27 novembre, le ministère du Développement social a informé les gens que, s'ils ne s'étaient pas inscrits au service de virement automatique, ils devaient prendre des dispositions pour aller chercher leurs chèques au bureau régional. Nous parlons de servir nos populations vulnérables qui sont aux prises avec des difficultés liées aux déplacements et à l'insécurité financière. Comment le ministère peut-il fermer les yeux sur la situation?

L'hon. M^{me} Miles : Madame la présidente, je remercie par votre entremise la députée d'en face de sa question et je la remercie aussi d'avoir exprimé ses préoccupations. J'ai les mêmes préoccupations. Aux termes de la note qui a été envoyée à tout le personnel, le virement automatique était, comme vous l'avez dit, la première option. Les gens qui n'étaient pas inscrits à ce service pouvaient prendre les dispositions nécessaires pour aller chercher leur chèque au bureau central. De plus, vous avez raison de souligner que les déplacements dans la province posent des difficultés,

I've had this conversation with staff. I will take it under advisement, and we will see what more we can do.

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the minister for her response. For some in my riding, getting their cheques means finding a way to get from Juniper to Woodstock or Perth-Andover—that is 71 km or 53 km—and then back home again. Or if they live in Plaster Rock, that means driving 39 km and back. If they're in Nackawic, they have the choice of 64 km to Fredericton or 47 km to Woodstock and back home. As I said, we're talking about serving vulnerable populations who struggle with transportation and financial insecurity. Gas costs money. We all know that, which is why it causes me to shake my head. I hope the minister can explain to those clients what her department was thinking in creating this plan, and I hope they can come up with a more sensitive contingency plan.

Hon. Ms. Miles: Thank you, Madam Speaker, and again, thank you to the member opposite. Transportation, as I said earlier, is a struggle across all communities. It is something that has been ongoing for a very long time, and it is something that needs to be addressed. Folks experience things differently, and we have to make sure we're treating all folks on an individual basis. Everyone's needs look a bit different. As I said earlier, I will go back to our department. We've had this conversation. We'll make sure that those individual needs are met and that no one goes without the cheque they deserve and need, especially during a strike that happened through no fault of their own. Thank you, again.

Highways / Routes

Ms. Conroy: Thank you, Madam Speaker. I rise today to ask the Minister of Transportation a question on behalf of the motoring public of Miramichi, particularly the people of Miramichi East and

non seulement pour nos personnes vulnérables, mais aussi pour beaucoup d'autres personnes. Des dispositions seront donc prises au bureau central pour faire en sorte que les chèques de prestations sociales parviennent aux personnes qui en ont besoin et les méritent. J'ai eu une discussion à cet égard avec le personnel. Je prends bonne note de la question et nous verrons ce que nous pouvons faire de plus.

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente, et merci à la ministre de sa réponse. Pour obtenir leur chèque, certaines personnes de ma circonscription doivent trouver un moyen de se déplacer de Juniper à Woodstock ou à Perth-Andover — soit 71 km ou 53 km — et de revenir ensuite chez elles. Si ces personnes habitent à Plaster Rock, elles doivent effectuer un trajet de 39 km et parcourir la même distance pour rentrer chez elles. Si elles habitent à Nackawic, elles ont le choix de faire 64 km pour se rendre à Fredericton ou 47 km pour se rendre à Woodstock, puis de refaire le même trajet pour rentrer chez elles. Comme je l'ai dit, il est question de servir des personnes vulnérables qui sont aux prises avec des difficultés liées aux déplacements et à l'insécurité financière. L'essence coûte cher. Nous le savons tous, et c'est pourquoi la situation me laisse perplexe. J'espère que la ministre pourra expliquer à la clientèle concernée ce qu'envisageait son ministère lors de l'élaboration du plan, et j'espère qu'il pourra proposer un plan d'urgence plus adapté.

L'hon. M^{me} Miles : Merci, Madame la présidente, et merci encore une fois à la députée d'en face. Comme je l'ai dit précédemment, les déplacements posent des défis dans toutes les collectivités. Il s'agit d'une situation qui dure depuis très longtemps et sur laquelle il faut se pencher. Les gens vivent toute situation différemment, et nous devons veiller à nous pencher sur la situation particulière de chaque personne. Les besoins varient légèrement d'une personne à l'autre. Comme je l'ai dit plus tôt, je discuterai de la question avec les gens de notre ministère. Nous en avons parlé. Nous ferons en sorte que les besoins de chaque personne concernée soient satisfaits et qu'aucune personne ne soit privée du chèque qu'elle mérite et dont elle a besoin, surtout pendant une grève dont elle n'est pas responsable. Merci encore une fois.

Routes / Highways

M^{me} Conroy : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui, au nom des automobilistes de Miramichi, et plus particulièrement des gens de Miramichi-Est et de Baie-de-Miramichi—

Miramichi Bay-Neguac. The previous MLA of Miramichi Bay-Neguac worked very hard on the northern alternate route since the day after he was elected. He worked with the city, he listened to the people, and he understood that the traffic congestion on the King George Highway had to be reduced. Last June, we were very pleased when it was announced that the consultant had been engaged to begin engineering work for the new road. Would the minister please share with the House and the people of Miramichi the results of the engineering and design work?

Hon. C. Chiasson: Thank you to the member opposite for the question. Although I don't have the information you're looking for, what I can tell you is that promises were made about a northern bypass to help alleviate congestion while the Centennial Bridge was being resurfaced. But what that MLA failed to say was that the northern bypass is a three-year project and the Centennial Bridge project will be completed in that time frame. So, it is kind of making a bit of a moot point to say we're going to make a northern bypass to relieve congestion while the Centennial Bridge is being redone. It would not be completed in time. The Centennial Bridge will be completed before the northern bypass would be. But I'll get you the information on where that project stands, and I'll get back to you with that.

13:45

Ms. Conroy: Thank you to the minister opposite. As we know, the Centennial Bridge is due for a temporary closure soon, so people have a good reason to express their concerns. We'd also like to know when that closure is going to happen.

This past February, the Miramichi city council unanimously voted to reaffirm the city's support for an alternate northern route to be built before the Centennial Bridge closes for extended periods. Madam Speaker, if the government stalls or cancels this work, as it has already done in the past with other projects, it will impact public safety. Everyone in Miramichi knows that whenever the traffic is tied up on the King George Highway, it causes problems for everyone. So, I'm sure other Miramichi colleagues would like to join me in asking this: Where is the file now? Can we see the work being done to the

Neguac, pour poser une question au ministre des Transports. Dès le lendemain de son élection, l'ancien député de Baie-de-Miramichi—Neguac a travaillé très fort au dossier du chemin de détour du côté nord. Il a travaillé avec la ville, il a écouté les gens et il était conscient qu'il fallait réduire la congestion routière sur la route King George. En juin dernier, nous étions très contents lorsqu'il a été annoncé qu'un consultant avait été chargé de commencer les travaux d'ingénierie pour la nouvelle route. Le ministre aurait-il l'obligeance de faire part à la Chambre et aux gens de Miramichi des résultats des travaux d'ingénierie et de conception?

L'hon. C. Chiasson : Je remercie la députée d'en face de la question. Bien que je n'aie pas les renseignements que vous demandez, je peux vous dire que des promesses ont été faites au sujet d'une voie de contournement du côté nord pour soulager la congestion pendant le revêtement du pont Centennial. Toutefois, ce que la députée a oublié de dire, c'est que la voie de contournement du côté nord est un projet de trois ans et que le chantier du pont Centennial sera achevé dans cette période. Ainsi, il est un peu superflu de dire que nous créerons une voie de contournement du côté nord pour soulager la congestion pendant le revêtement du pont Centennial. Elle ne serait pas aménagée à temps. Les travaux sur le pont Centennial seront terminés avant la voie de contournement du côté nord. Toutefois, j'obtiendrai les renseignements sur l'état actuel du projet et je vous les transmettrai.

M^{me} Conroy : Je remercie le ministre. Comme nous le savons, le pont Centennial doit subir une fermeture temporaire sous peu ; les gens ont donc une bonne raison d'exprimer leurs préoccupations. Nous aimerions également savoir quand cette fermeture aura lieu.

En février dernier, le conseil municipal de Miramichi a voté à l'unanimité pour réaffirmer le soutien de la ville pour la construction d'un chemin de détour du côté nord avant que le pont Centennial soit fermé pendant de longues périodes. Madame la présidente, si le gouvernement retarde ou annule les travaux à cet égard, comme il l'a déjà fait dans le passé pour d'autres projets, cela aura une incidence sur la sécurité publique. Tous les gens de Miramichi savent que, lorsque la circulation est bloquée sur la route King George, cela cause des problèmes pour tout le monde. Ainsi, je suis certaine que d'autres collègues de Miramichi souhaiteraient se joindre à moi pour poser la question suivante : Où en est le dossier en ce

construction as soon as possible? Thank you, Madam Speaker.

Hon. C. Chiasson: To the member opposite, thank you again for the question. I sympathize with the people. Some traffic congestion will be created next summer when the bridge closes to start the resurfacing of the deck.

There is an alternate route that has been identified. If I'm not mistaken, 11 projects have been completed along that alternate route to try to keep traffic moving as smoothly as possible.

As I stated earlier, the northern bypass is going to be a multi-year project. At this point, I'm not sure that we could even complete a northern bypass by next summer. As a matter of fact, it is going to be very difficult. What we're trying to do is mitigate the traffic that will occur as best we can. People will have to take alternate routes. At this point, that's where that project stands. Again, I'll get back to you with specifics on the actual northern bypass and when it could actually be completed.

Government Finances / Finances du gouvernement

Mr. Monahan: Madam Speaker, with the federal government's recent announcement of the HST reduction that is to take place starting on December 14, there are significant implications for New Brunswick's economy, consumer spending, and overall fiscal health. This reduction could influence how much money residents spend and how much revenue the province will collect. In light of this change, the provincial government will have to consider either adjusting its portion of the HST to align with the federal reduction or offering additional relief to New Brunswickers. Furthermore, given the potential decrease in provincial revenue, what measures are being considered by the Minister of Finance to ensure that essential services such as health care, education, and infrastructure continue to be adequately funded?

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. Thank you for the question. I feel as though it has been asked, and we've had this discussion for a little bit. What we're doing is managing our resources. In the

moment? Pourrons-nous voir des travaux de construction le plus tôt possible? Merci, Madame la présidente.

L'hon. C. Chiasson : Encore une fois, je remercie la députée d'en face de la question. Je comprends les gens. Il y aura une certaine congestion de la circulation l'été prochain pendant la fermeture du pont en raison des travaux de revêtement.

Un chemin de détour a été désigné. Si je ne m'abuse, 11 projets ont été achevés le long du chemin de détour pour favoriser le plus possible la fluidité de la circulation.

Comme je l'ai déjà dit, la voie de contournement du côté nord sera un projet pluriannuel. En ce moment, je ne suis pas certain que nous puissions même terminer la construction d'une voie de contournement d'ici à l'été prochain. En fait, il sera très difficile de le faire. Ce que nous essayons de faire, c'est de minimiser, dans la mesure du possible, les répercussions sur la circulation. Les gens devront prendre un chemin de détour. Voilà où en est le projet en ce moment. Encore une fois, je vais vous revenir avec les détails au sujet de la voie de contournement du côté nord et du délai nécessaire à son aménagement.

Finances du gouvernement / Government Finances

M. Monahan : Madame la présidente, l'annonce récente du gouvernement fédéral au sujet de la réduction de la TVH qui prendra effet le 14 décembre aura d'importantes répercussions pour l'économie, les dépenses des consommateurs et la santé financière globale du Nouveau-Brunswick. Cette réduction pourrait avoir une incidence sur la quantité d'argent que les gens dépenseront et la quantité de recettes que la province percevra. Compte tenu du changement, le gouvernement provincial devra envisager d'adapter sa composante de la TVH à la réduction fédérale ou de fournir plus d'aide aux gens du Nouveau-Brunswick. De plus, étant donné la réduction possible des recettes provinciales, quelles mesures le ministre des Finances envisage-t-il pour veiller à ce que des fonds suffisants continuent d'être consacrés aux services essentiels, comme les soins de santé, l'éducation et l'infrastructure?

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Merci de la question. J'ai l'impression qu'elle a déjà été posée et que nous en discutons depuis quelque temps. Ce que nous faisons, c'est gérer nos ressources.

discussions last week, the Leader of the Official Opposition brought up the fact that we made promises and commitments during the campaign—you did also—for an HST rebate. On the question of whether he would have kept that rebate if fortunes had been different, his answer was: We would've managed. That is the same answer we're giving. We will manage. Sometimes there are surprises that come up. Sometimes there are planned items. The only thing that I can say and be assured of is that, despite whatever has happened so far, even if it wasn't expected, it is much less than the \$225-million hit on the GST that a 1% rebate on the HST would have had—much less. Thank you.

Land Use / Utilisation des terres

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. The 18 000-ha area of forest and rivers of the former Tracadie firing range has been cited as one of the areas of the province that is richest in archaeological Mi'kmaw sites, totalling 69 in number. While they have been identified, they have never been studied. The Mi'kmaw chiefs who make up the Mi'gmawe'l Tplu'taqnn Incorporated (MTI) have requested that an Indigenous knowledge study be done before any decisions are made about the future use of this land, or, in other words, during a moratorium on further deforestation and development.

Last year, the Minister of Indigenous Affairs and MLA for Tracadie said: There is no doubt about it; we need to put a stop to that development. When will the Minister of Indigenous Affairs initiate the study that has been requested of those sites on the old firing range?

L'hon. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je suis heureux de me lever à la Chambre pour la première fois à titre de ministre des Affaires autochtones. Merci beaucoup pour la question. Effectivement, le dossier du camp militaire est extrêmement important pour notre région. Un rapport publié cette semaine par VALORÈS indique que nous devrions faire une meilleure gestion du territoire.

Pendant les discussions, la semaine dernière, le chef de l'opposition officielle a parlé des promesses que nous avons faites et des engagements que nous avons pris pendant la campagne électorale — vous avez aussi fait des promesses et pris des engagements — à l'égard d'une réduction de la TVH. Lorsqu'on lui a demandé si, dans un autre monde, il aurait mené à bien la mesure, il a répondu : Nous aurions fait ce qu'il fallait faire. Nous donnons la même réponse. Nous ferons ce qu'il faut faire. Parfois, des surprises surviennent. Parfois, il y a des éléments prévus. La seule chose que je puisse dire et dont j'ai la certitude, c'est que, malgré ce qui s'est passé jusqu'à maintenant, même si la situation n'était pas prévue, l'incidence sera bien inférieure à celle qu'aurait eue une réduction de 1 % de la TVH, soit une réduction de 225 millions des recettes provenant de la TPS — l'incidence sera bien inférieure. Merci.

Utilisation des terres / Land Use

M. Coon : Merci, Madame la présidente. La zone de 18 000 hectares de forêts et de rivières de l'ancien champ de tir de Tracadie a été désignée comme l'une des régions de la province qui regroupe le plus grand nombre de sites archéologiques mi'kmaw, soit un total de 69 sites. Même s'ils ont été recensés, ces sites n'ont jamais fait l'objet d'études. Les chefs mi'kmaw qui font partie de l'organisme Mi'gmawe'l Tplu'taqnn Incorporated (MTI) ont demandé qu'une étude sur le savoir autochtone soit menée avant que toute décision soit prise concernant l'utilisation future du terrain ou, en d'autres termes, pendant un moratoire sur d'autres travaux de déforestation et d'aménagement.

L'année dernière, le ministre des Affaires autochtones et député de Tracadie a déclaré : Il ne fait aucun doute que nous devons mettre un terme aux travaux d'aménagement. Quand le ministre des Affaires autochtones lancera-t-il l'étude qui a été demandée sur les sites de l'ancien champ de tir?

Hon. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Speaker. I am pleased to rise in the House for the first time as Minister of Indigenous Affairs. Thank you very much for the question. Indeed, the military camp file is extremely important for our region. According to a report published this week by VALORÈS, we should be managing the land better.

13:50

En ce qui concerne le camp militaire, effectivement... Je me suis très bien fait entendre à ce sujet. Le gouvernement précédent a mis à exécution le développement des bleuetières, sans nécessairement faire une bonne consultation, et cela inclut les Premières Nations. Notre devoir sera de revisiter un peu tout cela et de nous assurer que la consultation est bien faite. Nous devons nous assurer d'avoir l'acceptation sociale pour ce projet. Merci beaucoup.

Mr. Coon: Madam Speaker, that doesn't quite answer the question about doing the study requested by the Mi'kmaq.

Les 18 000 hectares de l'ancien champ de tir de Tracadie sont utilisés depuis des temps immémoriaux par les Mi'kmaq de la région et par des générations de familles acadiennes. Les gens qui habitent à Esgenoopetitj, une communauté qui se trouve à 25 km de l'ancien champ de tir, et ceux de Tracadie ont la possibilité de coopérer pour gérer durablement l'utilisation de ces terres au profit de leurs deux communautés.

Pour ce faire, le gouvernement doit instaurer un moratoire sur la déforestation et l'exploitation des bleuetières, comme l'ont promis la première ministre et son ministre des Affaires autochtones avant les dernières élections. La première ministre honorera-t-elle son engagement et imposera-t-elle un moratoire?

L'hon. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la présidente. Évidemment, pendant la campagne électorale, nous avons beaucoup parlé des bleuetières. Ce qui était difficile pour nous, c'était de savoir de façon exacte ce qui avait été fait auparavant. Le gouvernement précédent n'a pas été très transparent quant aux démarches qu'il a entreprises concernant les baux et ses discussions avec les Premières Nations.

Évidemment, nous devons en quelque sorte revisiter le travail fait par l'ancienne ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, pour comprendre de façon exacte qui a signé les baux. De quoi parlons-nous en termes de superficie précise du territoire? Les Premières Nations ont-elles montré un intérêt pour faire du développement sur le camp militaire?

Je fais actuellement ce travail, de concert avec le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. Nous souhaitons obtenir de bonnes réponses

I have made myself clear on the subject of the military camp. The previous government went ahead with developing blueberry fields without necessarily doing the right consultation, including with First Nations. Our duty will be to revisit all of that a bit and ensure that the consultation is done well. We must ensure that we have social acceptance for this project. Thank you very much.

M. Coon : Madame la présidente, cela ne répond pas vraiment à la question sur la réalisation de l'étude demandée par les Mi'kmaq.

The 18 000 ha of the former Tracadie firing range have been used since time immemorial by the Mi'kmaq of the region and by generations of Acadian families. People who live in Esgenoopetitj, a community located 25 km from the former firing range, and in Tracadie can cooperate to manage the use of these lands sustainably to benefit both of their communities.

To do so, the government must place a moratorium on deforestation and the development of blueberry fields, as the Premier and her Minister of Indigenous Affairs promised before the last election. Will the Premier honour her commitment and put a moratorium in place?

Hon. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Speaker. Obviously, during the election campaign, we talked a lot about blueberry fields. What was difficult for us was to find out exactly what had been done before. The previous government wasn't very transparent about what it had done concerning leases and its discussions with First Nations.

Obviously, we must kind of revisit the work done by the former Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries to understand exactly who signed the leases. What exactly is the surface area we are talking about? Did the First Nations show any interest in developing the military camp?

I'm doing this work now with the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. We hope to get the good answers and relevant information that the

et de l'information pertinente qu'attendent les gens de ma région. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Public Safety / Sécurité publique

Mr. Ames: Thank you, Madam Speaker. New Brunswick's Crime Severity Index is the second-highest east of Manitoba. The previous government—the Progressive Conservative government—made investments in public safety. Can the minister explain how he's going to invest in public safety knowing it isn't even in his mandate? Thank you.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. Et merci au député d'en face pour sa question. Nous prenons la question du crime très au sérieux. Il n'y aura pas de réduction de l'investissement dans la lutte contre le crime au Nouveau-Brunswick. Je peux rassurer le député d'en face à cet égard.

Le député sait très bien comment fonctionne le ministère, car il a lui-même été chef de cabinet d'un ministre de la Sécurité publique. Il sait que ce sont des enjeux délicats. C'est très important. Je peux vous garantir une chose : Nous allons non seulement maintenir les investissements du gouvernement précédent mais nous serons aussi encore plus proactifs. Nous voulons aller dans les collectivités, pour faire de la promotion et avertir les gens. Nous voulons ainsi nous assurer d'avoir une collaboration citoyenne, car c'est un projet de société auquel nous devons travailler tous ensemble. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Mr. Ames: Thank you, Madam Speaker. Is the minister concerned about the severity index? It is the highest east of Manitoba. I think he should explain how he's going to address it. Thank you.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je travaille très fort pour ne pas blâmer le gouvernement précédent, qui a été au pouvoir pendant six ans, Madame la présidente. L'indice en question a augmenté au cours des six dernières années. Il n'a jamais été aussi élevé dans l'histoire du Nouveau-Brunswick qu'au cours des six dernières années, Madame la présidente.

people of my region are expecting. Thank you very much, Madam Speaker.

Sécurité publique / Public Safety

M. Ames : Merci, Madame la présidente. Le Nouveau-Brunswick se classe au deuxième rang des provinces à l'est du Manitoba pour ce qui est de l'indice de gravité des crimes. Le gouvernement précédent — le gouvernement progressiste-conservateur — a investi dans la sécurité publique. Le ministre peut-il expliquer comment il investira dans la sécurité publique, sachant que cela ne figure même pas dans son mandat? Merci.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you to the member opposite for his question. We take the issue of crime very seriously. Investment in the fight against crime in New Brunswick will not be reduced. I can reassure the member about that.

The member knows full well how the department functions because he was executive assistant for a Minister of Public Safety. He knows these are sensitive issues. It's very important. I can guarantee you one thing: We're not only going to maintain the previous government's investments, but we're also going to be even more proactive. We want to go into communities to do promotion and to caution people. We also want to be sure we have cooperation from citizens because this is a societal project we must all work on together. Thank you very much, Madam Speaker.

M. Ames : Merci, Madame la présidente. Le ministre est-il préoccupé par l'indice de gravité des crimes? Il s'agit de l'indice le plus élevé à l'est du Manitoba. Je pense qu'il devrait expliquer comment il prévoit y remédier. Merci.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. I'm trying very hard not to blame the previous government, which was in office for six years, Madam Speaker. That index went up over the past six years. It has never been as high in the history of New Brunswick as it was over the past six years, Madam Speaker.

Cependant, comme je l'ai dit, ce que nous pouvons faire pour aider les gens du Nouveau-Brunswick, c'est aller les voir dans les collectivités. J'ai déjà prévu des rencontres avec des gens de partout. Mon collègue de Shediac—Cap-Acadie et moi préparons des rencontres. Des rencontres auront lieu à Fredericton, et d'autres auront lieu partout dans la province. Savez-vous pourquoi, Madame la présidente? Pour la première fois depuis un long moment, nous avons un gouvernement qui représente toutes les régions du Nouveau-Brunswick. Nous irons voir les gens. Si le député n'est pas content, qu'il vienne à mon bureau, et je lui montrerai le dessin. Merci, Madame la présidente.

13:55

Mr. Ames: Thank you, Madam Speaker. This government didn't talk. We invested money, real money. How much money are they going to invest in public safety? Thank you, Madam Speaker.

L'hon. M. Gauvin: Madame la présidente, je travaille très fort, une fois de plus. L'opposition officielle présentera cet après-midi une motion concernant SCAN, soit l'Unité d'enquête chargée de l'application de la *Loi visant la sécurité des communautés et des voisinages*.

Je veux m'assurer que tout le monde ici comprend bien de quoi il s'agit. Le gouvernement conservateur a réduit de 75 % le financement de SCAN alors qu'il était au pouvoir, en 2019, Madame la présidente. Maintenant, les Conservateurs présentent une motion et tentent de faire accroire aux gens qu'ils ont réussi, pour leur part, à régler la question de la criminalité.

Il est certain que nous sommes intrigués. J'ai dit que nous continuerons à investir, et notre ministère s'engage à le faire. Qui plus est, les communautés seront également invitées à s'impliquer. Le gouvernement conservateur a été témoin d'une hausse historique de la criminalité au cours des six dernières années. Il ne sera pas facile de régler le dossier de la criminalité. Je n'essaie pas de vous faire accroire que j'ai une baguette magique. Ce ne sera pas facile. C'est un projet de société auquel nous devons travailler tous ensemble. Pour y arriver, il faut se rendre dans les diverses collectivités du Nouveau-Brunswick pour en faire la promotion. C'est ce que nous ferons.

Une fois de plus, si le député d'en face a de bonnes idées, qu'il vienne me voir. Je suis ouvert à l'idée

However, as I said, what we can do to help New Brunswickers is to go see them in the communities. I already have meetings scheduled with people everywhere. My colleague from Shediac—Cap-Acadie and I are arranging meetings. Some meetings will be in Fredericton, and others will take place elsewhere in the province. Do you know why, Madam Speaker? For the first time in a long time, we have a government that represents every region of New Brunswick. We will go see people. If the member isn't happy, he can come to my office and I will show him the plan. Thank you, Madam Speaker.

M. Ames: Merci, Madame la présidente. Le gouvernement actuel n'a dit mot. Nous, nous avons réalisé des investissements, de vrais investissements. Combien les gens d'en face investiront-ils dans la sécurité publique? Merci, Madame la présidente.

Hon. Mr. Gauvin: Madam Speaker, I'm working very hard again. This afternoon, the official opposition will introduce a motion about SCAN, the investigative unit responsible for enforcing the *Safer Communities and Neighbourhoods Act*.

I want to make sure everyone here really understands what it's about. In 2019, while in office, the Conservative government cut the funding for SCAN by 75%, Madam Speaker. Now, the Conservatives are introducing a motion and trying to convince people they succeeded in solving the issue of crime.

We are certainly intrigued. I said we will continue to invest, and our department is committed to doing that. What's more, communities will also be invited to get involved. The Conservative government witnessed an historic rise in crime during the past six years. It will not be easy to solve the issue of crime. I'm not trying to convince you that I have a magic wand. It will not be easy. We all need to work together on this societal project. To get there, various New Brunswick communities need to be visited to promote this. That's what we will do.

Again, if the member opposite has good ideas, he can come see me. I'm open to having a meeting. He knows

d'une rencontre. Il sait où se trouvent les bureaux du ministère parce qu'il y a déjà travaillé. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Soins de santé / Health Care

M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la présidente. Samedi dernier, à la une du *Daily Gleaner*, il y avait une photo d'une jeune maman ou d'une future maman accompagnée du titre « Scary and stressful », soit effrayant et stressant. Voilà comment les futures mamans se sentent devant la fermeture du service d'obstétrique de l'Hôpital du Haut de la Vallée.

Si le ministre de la Santé n'agit pas, la situation demeurera effrayante et stressante jusqu'à la fin janvier. Que fera le ministre pour rassurer ces jeunes mamans quant à l'avenir? Qu'a-t-il fait depuis que je lui ai posé la question la semaine dernière? Et que prévoit-il faire pour régler ce problème avant la fin janvier?

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, thank you very much for the question. Yes, this has been a perpetual problem. The obstetrics services had to be closed in the Upper River Valley Hospital in many instances before we took over government. Instances continue to happen, and that is very distressing to me. I saw that picture in the paper. I've spoken to women who have had to drive to other areas. It's a very important issue. I work very closely with the RHAs that govern this area. In fact, I have friends who are obstetricians who are going up there to help.

Right now, as you know, there is a shortage of anesthesiologists. We are working hard to provide incentives for anesthesiologists to come and work in that community. We have the rest of the team there except for that one player right now. We are working very closely with our RHA to get those people to serve that community. It has had that need for a long time. Thank you.

Madam Speaker: Question period has expired. I recognize the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour on a follow-up answer.

where the department office is, because he has already worked there. Thank you very much, Madam Speaker.

Health Care / Soins de santé

Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Speaker. Last Saturday, on the front page of the *Daily Gleaner*, there was a photo of a young mother or a future mother with the title "Scary and stressful". That's how future mothers are feeling about the closure of the obstetrics department at the Upper River Valley Hospital.

If the Minister of Health doesn't act, the situation will remain scary and stressful until the end of January. What will the minister do to reassure these young mothers about the future? What has he done since I asked him the question last week? And what does he plan on doing to solve this problem before the end of January?

L'hon. M. Dornan : Merci beaucoup de la question, Madame la présidente. Oui, il s'agit d'un problème perpétuel. Avant notre arrivée au pouvoir, les services obstétriques de l'Hôpital du Haut de la Vallée ont dû être fermés à maintes reprises. De telles situations continuent de se produire, et je trouve le tout vraiment perturbant. J'ai vu la photo dans le journal. J'ai parlé à des femmes qui ont dû se rendre en voiture dans d'autres régions. Il s'agit d'une question vraiment importante. Je travaille étroitement avec les RRS responsables de la question. J'ai d'ailleurs des amis obstétriciens qui se rendent dans la région pour donner un coup de main.

Comme vous le savez, il y a actuellement une pénurie d'anesthésiologistes. Nous travaillons fort en vue de fournir des incitatifs pour que des anesthésiologistes viennent s'établir et travailler dans la collectivité. Nous disposons actuellement du reste de l'équipe à l'exception d'un seul joueur. Nous travaillons de très près avec notre RHA afin de trouver les gens nécessaires pour servir la collectivité. Le besoin se fait sentir dans la collectivité depuis longtemps. Merci.

La présidente : La période des questions est terminée. La parole est à la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui fournira une réponse à une question qui a été prise en note.

Employment Standards / Normes d'emploi

Hon. Ms. Townsend: Thank you very much. I am pleased to rise and provide a response to a question from the member for Tantramar that I took under advisement yesterday, a question on the topic of sick leave. Her question was specifically about guaranteed unpaid sick leave. Under the current legislation, New Brunswick workers are guaranteed five days of job protection.

Madam Speaker, as Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, I will always be open to improving the *Employment Standards Act*. Any changes will be evidence-based and will follow consultation. As minister, it's my responsibility to strike a balance between New Brunswick workers and employers, which means considering both sides.

With respect to unpaid sick leave, the federal government has extended employment insurance (EI) eligibility for sickness benefits to 26 weeks.

14:00

The department is exploring changes that would align better with this change and with how we can better protect workers with critical illnesses. I do believe that there is an opportunity to make changes related to job protection during critical illness. This is something that we are considering. If the evidence is clear that it is the best move, then we will be moving in that direction. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Merci à la ministre pour sa réponse. Ce que j'ai dit hier, c'est que le stress financier est un lourd fardeau à porter lorsque, en plus, nous souffrons d'une maladie. Le revenu d'une personne ne devrait pas déterminer son état de santé, mais c'est pourtant le cas. Il s'agit d'un déterminant social clé de la santé.

Je ne suis pas la seule à demander ce changement. La Société canadienne du cancer a demandé au gouvernement provincial de prolonger le congé de

Normes d'emploi / Employment Standards

L'hon. M^{me} Townsend : Merci beaucoup. Je suis contente de prendre la parole et de fournir à la députée de Tantramar une réponse à sa question dont j'ai pris note hier et qui portait sur les congés de maladie. Sa question concernait précisément les congés de maladie sans solde garantis. Sous le régime de la loi actuelle, les travailleurs du Nouveau-Brunswick ont droit à une période de protection d'emploi garantie de cinq jours.

Madame la présidente, à titre de ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, je serai toujours disposée à apporter des améliorations à la *Loi sur les normes d'emploi*. Tout changement sera fondé sur des données probantes et aura fait l'objet d'un processus de consultation. À titre de ministre, il m'incombe de trouver le juste équilibre entre les intérêts des travailleurs du Nouveau-Brunswick et ceux des employeurs de la province, ce qui signifie qu'il faut considérer les deux côtés de la médaille.

En ce qui concerne les congés de maladie sans solde, le gouvernement fédéral a porté à 26 semaines la période d'admissibilité aux prestations de maladie de l'assurance-emploi.

Le ministère étudie des possibilités de changements qui cadreraient mieux avec la modification apportée et les façons dont nous pouvons mieux protéger les travailleurs atteints d'une maladie grave. Je crois effectivement qu'il est possible d'apporter des changements à l'égard de la protection d'emploi en cas de maladie grave. Il s'agit d'une mesure que nous envisageons. Si les données montrent clairement qu'il s'agit de la meilleure chose à faire, nous irons de l'avant à cet égard. Merci, Madame la présidente.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. Thank you to the minister for her answer. What I said yesterday was that financial stress is a heavy burden to bear when we're also suffering from an illness. A person's income shouldn't determine their state of health, but it does. It's a key social determinant of health.

I am not the only one to request this change. The Canadian Cancer Society has asked the provincial

protection de l'emploi à 26 semaines, pour s'aligner avec ce qui se passe au palier fédéral.

Alors, je demande à la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pendant combien de temps les gens du Nouveau-Brunswick doivent attendre avant d'avoir cette protection de l'emploi lorsqu'ils tombent malades.

Hon. Ms. Townsend: Thank you for the question, member opposite. As soon as possible. Thank you.

Déclarations de ministres / Statements by Ministers

L'hon. C. Johnson : Merci, Madame la présidente.

Madam Speaker, next week marks the 14th annual Ring a Bell campaign, which is coordinated by Dots NB of Partners for Youth and the Department of Education and Early Childhood Development. This year's theme is Building Community. Madam Speaker, community is everything when it comes to mental health. It is so important that we teach our students the importance of surrounding themselves with people who are uplifting and of becoming a person who is supportive to others.

On Tuesday, December 3, the main provincial bell-ringing event will take place at Hanwell Park Academy in Fredericton.

Tout au long de la semaine, les élèves de la maternelle à la 8^e année se familiariseront avec la santé mentale et le bien-être dans leur classe ou virtuellement au moyen de cours, d'activités et de vidéos. Les élèves seront aussi invités à soumettre des vidéos, des poèmes ou des chansons pour montrer leur soutien au bien-être mental. Dans chaque district, une des œuvres soumises recevra un prix de 200 \$ pour financer des activités liées à la santé mentale.

La sensibilisation à la santé mentale et au bien-être dès le plus jeune âge réduit la stigmatisation, favorise le sentiment d'appartenance à la communauté et aide les élèves à développer leur résilience et leur capacité à mieux maîtriser leurs émotions. C'est très, très important. Ensemble, montrons notre appui des élèves de notre province et de leur santé mentale. Merci, Madame la présidente.

government to extend protected job leave to 26 weeks to align with what's happening at the federal level.

Therefore, I'm asking the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour how long New Brunswickers will have to wait before getting this job protection when they are sick.

L'hon. M^{me} Townsend : Je remercie la députée d'en face de sa question. Nous nous pencherons sur le tout aussitôt que possible. Merci.

Statements by Ministers / Déclarations de ministres

Hon. C. Johnson: Thank you, Madam Speaker.

Madame la présidente, la semaine prochaine marquera la 14^e édition de la campagne Faites-vous entendre, qui est coordonnée par Connexions N-B, de Partners for Youth, et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Le thème de cette année porte sur le renforcement communautaire. Madame la présidente, la communauté est primordiale en ce qui concerne la santé mentale. Il est très important que nous enseignions à nos élèves l'importance de s'entourer de personnes inspirantes et de devenir des personnes qui soutiennent les autres.

La principale cérémonie provinciale de sonnerie des cloches aura lieu le mardi 3 décembre à Hanwell Park Academy, à Fredericton.

Throughout the week, students from kindergarten to Grade 8 will learn about mental health and well-being in their classroom or virtually through courses, activities, and videos. Students will also be invited to submit videos, poems, or songs to show their support for mental well-being. In each district, one of the works submitted will receive a \$200 award to fund mental health-related activities.

Raising awareness of mental health and well-being as early as possible reduces stigmatization, promotes a feeling of belonging to the community, and helps students develop their resilience and their ability to handle their emotions better. It's very, very, important. Together, let's show our support for the students of our province and their mental health. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Lee: Madam Speaker, it is a pleasure to rise to thank the Minister of Education and Early Childhood Development for her statement. As the opposition Critic for Education and Early Childhood Development, I am pleased to also recognize the 14th annual Ring a Bell campaign and, in particular, this year's theme of Building Community. Community is important when it comes to the mental health of our students, and it is important that they surround themselves with people who are uplifting. In fact, Madam Speaker, at the school where I taught, it was of such importance that we purchased, with the help of our mental health association, a friendship bench. It sat on the second floor so that anyone could sit down, start a conversation if needed, and foster friendship. Students were surrounded by people who wanted to be supportive and were willing to be caring.

14:05

Bringing attention to mental health is crucial for our students. I look forward to the plans the government will put in place to further foster this awareness on a provincial level. Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I am also rising to recognize that next week marks the 14th annual Ring a Bell campaign, coordinated by Dots NB and Partners for Youth as well as EECD. It is very important to be talking about mental health. There is still a long way to go to destigmatize mental illness and help youth to not feel alone when they are struggling with their mental health. Building community is one of the most important things we can do. I believe that's one of the fundamental ways we are going to get through some of the crises we are facing.

En plus, pour ce qui est de cette campagne, je pense que le gouvernement se doit d'investir dans les ressources qui sont nécessaires dans les écoles pour appuyer le personnel enseignant ainsi que les élèves.

There needs to be adequate resourcing when it comes to mental health and, I guess, staffing in all schools in order to make sure schools are able to foster the environment necessary and take the burden off of teachers. We need to make sure that there are appropriately trained people there to respond to the

M. Lee : Madame la présidente, j'ai le plaisir de prendre la parole pour remercier la ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour sa déclaration. En tant que porte-parole de l'opposition en matière de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, j'ai aussi le plaisir de souligner la 14^e édition de la campagne Faites-vous entendre et, en particulier, le thème de cette année, soit le renforcement communautaire. La communauté est importante pour ce qui est de la santé mentale de nos élèves, et il est important qu'ils s'entourent de personnes inspirantes. En fait, Madame la présidente, à l'école où j'ai enseigné, c'était d'une telle importance que nous avons acheté, avec l'aide de notre association pour la santé mentale, un banc de l'amitié. Il a été placé au deuxième étage pour que n'importe qui puisse s'asseoir, commencer une discussion si nécessaire et cultiver l'amitié. Les élèves étaient entourés de gens qui voulaient apporter un soutien et étaient prêts à être bienveillants.

Attirer l'attention sur la santé mentale est essentiel pour nos élèves. Je me réjouis déjà des plans que le gouvernement établira pour continuer à favoriser une telle sensibilisation à l'échelle provinciale. Merci.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je prends également la parole pour souligner que la semaine prochaine marquera la 14^e édition de la campagne Faites-vous entendre, qui est coordonnée par Connexions N-B et Partners for Youth, de concert avec EDPE. Il est très important de parler de la santé mentale. Il y a encore beaucoup de chemin à faire pour déstigmatiser les maladies mentales et aider les jeunes à ne pas se sentir seuls quand ils éprouvent des difficultés liées à leur santé mentale. Le renforcement communautaire est un des gestes les plus importants que nous puissions poser. Je crois qu'il s'agit là d'un des moyens fondamentaux par lesquels nous surmonterons certaines crises que nous traversons.

In addition, when it comes to this campaign, I think the government has a duty to invest in the necessary resources in schools to support teachers and students.

Il faut suffisamment de ressources en matière de santé mentale et, je suppose, assez de personnel dans toutes les écoles pour qu'elles puissent favoriser l'environnement nécessaire et enlever le fardeau aux enseignants et enseignantes. Nous devons nous assurer que des personnes dûment formées sont en place pour

needs of youth. I'm glad to see this happening. I'm glad we're continuing this conversation.

Je veux tout simplement remercier la ministre d'avoir fait cette déclaration aujourd'hui. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, le dimanche 1^{er} décembre sera la Journée mondiale du sida.

On World AIDS Day, we show our solidarity with those living with human immunodeficiency virus and acquired immune deficiency syndrome. We honour the memory of those we have lost and reaffirm our commitment to ending this epidemic. We also recognize the efforts of many health care professionals, community organizations, and citizens who work tirelessly to raise awareness, increase access to treatment, offer support, and break down stigma.

Les personnes qui vivent avec le VIH, qui sont à risque de VIH ou qui sont touchées par le VIH doivent souvent faire face au double fardeau de la maladie elle-même et de la stigmatisation qui l'entoure.

We are committed to the prevention of HIV and other blood-borne and sexually transmitted infections. Currently, our provincial campaign is focused on raising awareness of sexually transmitted and blood-borne infections, how to prevent them, and the importance of early detection. We are all part of the solution to end HIV.

Merci, Madame la présidente.

Mr. Hogan : Madam Speaker, I thank the minister. Recognizing that Sunday, December 1, is World AIDS Day is extremely important.

À l'occasion de la Journée mondiale du sida, nous témoignons nous aussi notre solidarité à l'égard des personnes vivant avec le VIH et le sida.

It brings to mind that in 2010, my daughter Meaghan had the chance to attend the International AIDS

répondre aux besoins des jeunes. Je suis contente de voir que cela se passe. Je suis contente que nous poursuivions cette discussion.

I simply want to thank the minister for this statement today. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Dornan : Madam Speaker, Sunday December 1 is World AIDS Day.

À l'occasion de la Journée mondiale du sida, nous démontrons notre solidarité avec les personnes qui vivent avec le virus de l'immunodéficience humaine et le syndrome d'immunodéficience acquise. Nous rendons hommage à la mémoire des personnes que nous avons perdues et nous réaffirmons notre engagement à mettre fin à cette épidémie. Nous soulignons aussi les efforts des nombreux professionnels de la santé, organisations communautaires et simples particuliers qui travaillent sans relâche à sensibiliser le public, à améliorer l'accès au traitement, à offrir du soutien et à éliminer la stigmatisation.

People living with HIV, who are at risk of HIV, or who are affected by HIV must often face the double burden of the illness itself and the stigmatization surrounding it.

Nous nous sommes engagés à l'égard de la prévention du VIH et des autres infections transmissibles par le sang et sexuellement. Actuellement, notre campagne provinciale se concentre sur la sensibilisation du public aux infections transmissibles sexuellement et par le sang, à la façon de les prévenir et à l'importance du dépistage précoce. Nous faisons tous partie de la solution pour mettre fin au VIH.

Thank you, Madam Speaker.

M. Hogan : Madame la présidente, je remercie le ministre. Il est extrêmement important de reconnaître que le dimanche 1^{er} décembre est la Journée mondiale du sida.

On World AIDS Day, we, too, are showing our solidarity with people living with HIV and AIDS.

Le tout me rappelle qu'en 2010, ma fille Meaghan a eu l'occasion d'assister à la Conférence internationale sur

Conference in Vienna with Stephen Lewis, a well-known Canadian, and the Stephen Lewis Foundation.

We also honour the memory of those we've lost. We reaffirm our commitment to ending this epidemic. I think of my neighbour whose son died from AIDS. He was a hemophiliac, and he contracted AIDS through a blood transfusion. It is extremely tragic and extremely sad. It is an extremely difficult thing for a family to have to go through.

14:10

We're all so committed to seeing the end of HIV and to ending the stigma that's attached to HIV and AIDS. We want to help educate people on the importance of sexually transmitted infections and on how to reduce the risk of getting them. We don't mind, and we look forward to being part of this solution to ending HIV. Thank you, Madam Speaker.

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Thank you to the Minister of Health for recognizing the upcoming World AIDS Day. We remember all those who have lost loved ones, family members, and friends over the years to HIV and AIDS. We remember all those who fought hard to stem the tide, and the tide has been stemmed compared to what it was like in the early 80s and 90s.

Madam Speaker, the work goes on. I'm always concerned about the capacity of the Office of the Chief Medical Officer of Health and the offices of the regional medical officers of health to carry out the work that's necessary to fight blood-borne diseases such as HIV or other diseases in this province. We have a fragmented system with the Chief Medical Officer of Health holding part of the responsibilities, Horizon and Vitalité having other responsibilities, and the Department of Health having other responsibilities. It's a fragmented system, and that needs to be fixed to more effectively address infections and diseases such as HIV and AIDS. It also speaks to the necessity of having good, solid sexual health education in our schools. We need to put a greater emphasis on that.

le sida à Vienne avec Stephen Lewis, un Canadien bien connu, et des gens de la Stephen Lewis Foundation.

Nous honorons également la mémoire des personnes que nous avons perdues. Nous réaffirmons notre engagement à mettre fin à l'épidémie du sida. Je pense à mon voisin dont le fils est mort du sida. Il était hémophile et a contracté le sida au moyen d'une transfusion sanguine. Voilà une situation vraiment tragique et extrêmement triste. C'est une situation extrêmement difficile à vivre pour une famille.

Nous sommes tous tellement déterminés à voir disparaître le VIH et à mettre fin à la stigmatisation liée au VIH et au sida. Nous voulons aider à renseigner les gens sur l'importance des infections sexuellement transmissibles et sur la manière de réduire le risque de les contracter. Nous voulons bien faire partie de la solution pour mettre fin au VIH et nous avons hâte d'y participer. Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Nous remercions le ministre de la Santé d'avoir souligné la prochaine Journée mondiale du sida. Nous nous souvenons de toutes les personnes qui ont perdu des êtres chers, des membres de leur famille et des amis au fil des ans en raison du VIH et du sida. Nous nous souvenons de toutes les personnes qui ont lutté avec acharnement pour endiguer la propagation de l'épidémie, qui a déjà été endiguée par rapport à son ampleur au début des années 1980 et 1990.

Madame la présidente, le travail se poursuit. Je me préoccupe toujours de la capacité du Bureau du médecin-hygiéniste en chef et des bureaux des médecins-hygiénistes régionaux à accomplir le travail nécessaire pour lutter contre les maladies transmissibles par le sang comme le VIH ou d'autres maladies dans la province. Nous avons un système fragmenté, car le médecin-hygiéniste en chef assume une partie des responsabilités, les réseaux de santé Horizon et Vitalité en assument d'autres, et le ministère de la Santé en assume d'autres encore. Voilà un système fragmenté, et il faut remédier à la situation pour lutter plus efficacement contre les infections et les maladies telles que le VIH et le sida. Le tout montre également la nécessité d'assurer une éducation de qualité en matière de santé sexuelle dans nos écoles. Nous devons mettre davantage l'accent là-dessus.

Hon. Ms. Boudreau: Madam Speaker, I rise in the House today to recognize the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. Next Friday, we will remember the 14 women who were killed on December 6, 1989, at École Polytechnique de Montréal. These women were hard-working, talented, and full of hope for the future. Their families and friends lost people they loved and cared about deeply.

En tant que société, nous devons remettre en question le sexisme et la misogynie parce que les femmes devraient pouvoir réaliser leurs rêves et vivre en sécurité sans crainte ni préjudice. Cette année, la 35^e Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes sera soulignée le 6 décembre. Cette journée vise à honorer la mémoire des 14 femmes qui étaient victimes de cet attentat simplement parce qu'elles étaient des femmes.

In fact, these women were victims of femicide. According to the United Nations, every 10 minutes, a woman is killed by a loved one.

Cette journée s'inscrit dans les 16 jours d'activisme contre la violence fondée sur le sexe, et elle demeure aujourd'hui tout aussi importante, année après année, compte tenu des statistiques qui ne cessent d'augmenter. Au Nouveau-Brunswick, plusieurs activités sont prévues pour souligner cette journée. À titre d'exemple, une marche silencieuse sera organisée au campus de Shippagan et aussi à celui de Moncton. De plus, une veillée aux chandelles aura lieu le 6 décembre pour rendre hommage à ces femmes.

Madam Speaker, we must work together to stop violence against women and make our communities safe for everyone.

Je tiens sincèrement à remercier toutes les personnes qui travaillent sans relâche pour mettre fin à la violence faite aux femmes et aux filles dans notre province. Mettons l'accent sur la prévention, l'éducation et la mise en place de ressources adéquates afin que nous puissions réduire le plus possible le nombre de gestes de violence posés envers les femmes et les filles.

We will not forget this day in our history. We will not forget these women. We will listen to their stories,

L'hon. M^{me} Boudreau : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour souligner la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Vendredi prochain, nous nous souviendrons des 14 femmes qui ont été tuées le 6 décembre 1989 à l'École Polytechnique de Montréal. Ces femmes étaient vaillantes, talentueuses et remplies d'espoir pour l'avenir. Leur famille et leurs amis ont perdu des personnes qu'ils aimaient et auxquelles ils tenaient beaucoup.

As a society, we must challenge sexism and misogyny, because women should be able to achieve their dreams and live in safety without fear or prejudice. This year, the 35th National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women will be marked on December 6. This day honours the memory of the 14 women who were victims of this attack simply because they were women.

En fait, ces femmes ont été victimes du féminicide. Selon les Nations Unies, toutes les 10 minutes, une femme est tuée par un proche.

This day is part of the 16 Days of Activism Against Gender-Based Violence, and it remains an important day year after year given the ever-increasing statistics. In New Brunswick, several activities are scheduled to mark this day. For example, a silent march will be held on the Shippagan and Moncton campuses. In addition, a candlelight vigil will be held on December 6 to pay tribute to these women.

Madame la présidente, nous devons travailler ensemble pour arrêter la violence contre les femmes et pour rendre nos collectivités sécuritaires pour tout le monde.

I want to sincerely thank everyone who works tirelessly to put an end to violence against women and girls in our province. Let's focus on prevention, education, and putting adequate resources in place to reduce the number of acts of violence against women and girls as much as possible.

Nous n'oublierons jamais ce jour. Nous n'oublierons jamais ces femmes. Nous écouterons leur histoire,

honour their memory, and commit to making a better future.

Merci, Madame la présidente.

14:15

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. I am happy to rise to talk about the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. Next Friday will be a solemn day. I think we can all remember 35 years ago when our TVs lit up and the news channels were talking about the 14 women killed at École Polytechnique de Montréal. It was devastating. At the time, I was 16 years old and looking toward what I was planning to do with my future. Little Belleisle Creek where I grew up was a very tiny rural community in New Brunswick. It wasn't every day that women were going to university. To see something such as this happen shook my friends and me to our core, especially those who were looking at the engineering field. It almost seemed impossible for women to do in the first place, and to see this on our television screens was absolutely devastating.

It is something that we give attention to every year. As women's minister, I had the great honour of being part of candlelight vigils here in Fredericton at Government House and also in my own community. On this day, I have always found a way to recognize the occasion because it really gutted so many of us and is so hard to believe. To even think that a woman is killed by a loved one every 10 minutes... I appreciate the minister giving that detail. Just in Nova Scotia, we heard of three cases of murder-suicide in October. During the election coverage the other night, I heard somebody refer to that as a pandemic. I think it is something that we really have to continue to hear.

I have said this before. I said in a statement last week that I think it is so important that the Women's Equality Branch work with the Department of Public Safety and even with the Department of Education to get into schools to talk to boys and girls. We have to have these conversations. People need to feel safe in their homes. We have to support women and girls. I certainly appreciate the work that is done in our

nous honorerons leur mémoire et nous nous engagerons à créer un avenir meilleur.

Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. Je suis contente de prendre la parole à l'occasion de la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Vendredi prochain sera un jour solennel. Je pense que nous nous souvenons tous du moment, il y a 35 ans, où l'on annonçait aux nouvelles télévisées la tuerie à l'École Polytechnique de Montréal, où 14 femmes ont perdu la vie. C'était une tragédie. À l'époque, j'avais 16 ans et je songeais à mes projets d'avenir. La petite localité de Belleisle Creek où j'ai grandi était une minuscule collectivité rurale au Nouveau-Brunswick. Ce n'était pas tous les jours que des femmes partaient pour l'université. La tragédie nous a profondément ébranlées, mes amies et moi, surtout celles qui envisageaient des études dans le domaine de l'ingénierie. Il semblait déjà presque impossible pour les femmes de le faire, et voir de telles images sur nos téléviseurs était absolument épouvantable.

Il s'agit d'un évènement auquel nous accordons notre attention chaque année. Pendant que j'étais responsable des femmes à titre de ministre, j'ai eu le grand honneur de participer à des veillées aux chandelles à la Résidence du gouverneur, à Fredericton, ainsi que dans ma propre collectivité. À pareille date, je trouve toujours une façon de commémorer l'évènement parce qu'il a vraiment consterné beaucoup d'entre nous et que le tout est tellement inconcevable. L'idée même que, toutes les 10 minutes, une femme se fait tuer par un proche... Je suis reconnaissante à la ministre d'avoir fourni un tel renseignement. En Nouvelle-Écosse seulement, nous avons entendu parler de trois cas de meurtres-suicides en octobre. Pendant la couverture électorale l'autre soir, j'ai entendu quelqu'un qualifier le tout de pandémie. Je pense que ce sont des propos que nous devons vraiment continuer d'entendre.

J'ai déjà dit ce qui suit. Dans une déclaration la semaine dernière, j'ai dit que je pense qu'il est très important que la Direction de l'égalité des femmes collabore avec le ministère de la Sécurité publique et même avec le ministère de l'Éducation pour aller parler aux garçons et aux filles dans les écoles. Nous devons avoir de telles discussions. Il faut que les gens se sentent en sécurité dans leur foyer. Il nous faut

communities, especially in my own, where we just had second-stage housing open for women and their children. Thank you for raising this issue.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. I am pleased to rise to speak to the statement made by the Minister responsible for Women's Equality on the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. December 6, 1989, was a chilling day. I remember it well. It was one of the first mass shootings in Canadian history and also a shooting directed specifically at women because they were women.

Madam Speaker, we are doing a pretty good job of remembering what happened on December 6, 1989, at École Polytechnique de Montréal, but we are doing a terrible job on the action side. In the 10 years that I have been in this House, when the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women is announced and spoken about by the minister of the day, I have never once heard the announcement of any kind of action or any specific program targeted at men and boys—none. We have a lot of work to do on the action side. I know there are great staff members in the department and in the secretariat, and I am sure there are great ideas about what could be done. Others from across government could put their heads together and come up with incredibly effective and important programs directed at men and boys in particular. We need to see those.

14:20

When we reach December 6, the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women, next year, I hope we won't only be talking about remembrance, about helping women after the fact. I hope we'll be talking about what we can do in terms of action, what this government's going to do in terms of action, and what this Legislature can do in terms of action.

soutenir les femmes et les filles. Je suis certainement reconnaissante du travail réalisé dans nos collectivités, surtout dans la mienne, où l'on vient d'ouvrir des logements de deuxième étape pour les femmes et les enfants. Je vous remercie d'avoir soulevé la question.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Je suis content de prendre la parole au sujet de la déclaration prononcée par la ministre responsable de l'Égalité des femmes à l'occasion de la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Le 6 décembre 1989 a été une journée terrifiante. Je m'en souviens bien. Il s'agissait de l'une des premières fusillades de masse de l'histoire du Canada, une fusillade qui visait précisément les femmes parce qu'elles étaient des femmes.

Madame la présidente, nous faisons un assez bon travail quant à la commémoration des événements qui se sont produits à l'École Polytechnique de Montréal le 6 décembre 1989, mais nous nous en tirons très mal pour ce qui est de la prise de mesures concrètes. Au cours de mes 10 années à la Chambre, pendant le discours prononcé par la personne au poste de ministre pour souligner la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes et en parler, je n'ai jamais entendu d'annonce au sujet d'une mesure d'un genre ou d'un autre ou d'un programme précis s'adressant aux hommes et aux garçons — jamais. Nous avons beaucoup de travail à faire sur le plan des mesures à prendre. Je sais que le ministère et le secrétariat comptent d'excellents employés et je suis certain que les gens ont de très bonnes idées à l'égard des mesures possibles. D'autres intervenants issus de divers secteurs du gouvernement pourraient travailler ensemble et élaborer des programmes incroyablement efficaces et importants qui seraient destinés aux hommes et aux garçons en particulier. Nous devons voir de tels programmes se concrétiser.

L'année prochaine, lorsque nous soulignerons la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes le 6 décembre, j'espère qu'il ne sera pas seulement question de commémoration et de soutien accordé aux femmes après les faits. J'espère que nous parlerons de la manière dont nous pouvons agir, des mesures que prendra le gouvernement actuel et des mesures que peut prendre l'Assemblée législative.

Merci, Madame la présidente.

Notices of Motion / Avis de motion

Ms. Scott-Wallace gave notice of Motion 7 for Thursday, December 12, to be seconded by **Mr. Savoie**, as follows:

WHEREAS farm solid waste is currently not collected and disposed of by all municipal or local garbage collection services;

WHEREAS solid waste disposal represents a cost and logistical burden for farmers;

WHEREAS farmers pay property taxes for access to public services like everyone else;

WHEREAS farmers and their livelihood are essential to our health, well being, and quality of life;

WHEREAS farmers and their businesses are vital to the larger success of our economy;

WHEREAS some local governments provide solid waste collection and disposal services now, including silage wrap, and others had done so previously;

WHEREAS provincial regulations once stipulated the Minister of Local Government must provide collection and disposal service for farm properties in rural communities, regional municipalities and local service districts, including silage wrap;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to remove clauses that allow local governments to opt out of providing collection and disposal services for farm solid waste.

Mr. Austin gave notice of Motion 8 for Thursday, December 12, to be seconded by **Mr. Ames**, as follows:

Thank you, Madam Speaker.

Avis de motion / Notices of Motion

M^{me} Scott-Wallace donne avis de motion 7 portant que, le jeudi 12 décembre, appuyée par **M. Savoie**, elle proposera ce qui suit :

attendu que les services municipaux ou locaux de collecte de déchets ne se chargent actuellement pas tous de la collecte et de l'élimination des déchets solides liés à l'agriculture ;

attendu que l'élimination des déchets solides représente pour les agriculteurs un fardeau sur les plans financier et logistique ;

attendu que les agriculteurs paient, comme tout le monde, de l'impôt foncier pour obtenir des services publics ;

attendu que les agriculteurs et leur travail sont essentiels à notre santé, à notre bien-être et à notre qualité de vie ;

attendu que les agriculteurs et leurs entreprises sont indispensables à la réussite globale de notre économie ;

attendu que des gouvernements locaux fournissent actuellement des services de collecte et d'élimination des déchets solides, notamment en ce qui concerne les enveloppes d'ensilage, et que d'autres l'ont fait précédemment ;

attendu que la réglementation provinciale a déjà stipulé que le ministre des Gouvernements locaux devait fournir des services de collecte et d'élimination pour les exploitations agricoles dans les communautés rurales, les municipalités régionales et les districts de services locaux, notamment en ce qui concerne les enveloppes d'ensilage ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à éliminer les dispositions qui permettent aux gouvernements locaux de s'abstenir de fournir des services de collecte et d'élimination des déchets solides liés à l'agriculture.

M. Austin donne avis de motion 8 portant que, le jeudi 12 décembre, appuyé par **M. Ames**, il proposera ce qui suit :

WHEREAS the Premier has openly mused about reviewing the Central NB Correctional Facility Project;

WHEREAS New Brunswick's current correctional facilities are over capacity, leading to repeat offenders being released on house arrest before they have completed their full sentence;

WHEREAS the Province has already invested over 5 million dollars into the Project, as well as a significant financial contribution from the local municipality;

WHEREAS the people of Grand Lake are relying on the facility for increased public safety and the betterment of their economy;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly of New Brunswick urges the government to continue with the Central NB Correctional Facility located in the Minto Industrial Park.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. J'aimerais tout simplement clarifier quelque chose.

I believe it should go to the opposition first to state what the order of the day is, and then it comes to me. Or is it me first?

Madam Speaker: You are right.

J'ai passé par-dessus cet élément à l'ordre du jour.

14:25

Notice of Opposition Members' Business / Avis d'affaires émanant de l'opposition

Ms. M. Johnson: The opposition has the pleasure of presenting two motions this afternoon. We'll be presenting Motion 6, which is a motion to address radon. Following that, we will be presenting Motion 5 regarding the SCAN program.

attendu que la première ministre a réfléchi ouvertement à la possibilité d'examiner le dossier de l'installation correctionnelle du centre du Nouveau-Brunswick ;

attendu que le taux d'occupation dans les installations correctionnelles actuelles du Nouveau-Brunswick est trop élevé et que des récidivistes sont donc libérés et assignés à résidence avant d'avoir complètement purgé leur peine ;

attendu que la province a déjà investi plus de 5 millions de dollars dans l'initiative, laquelle somme s'ajoute à une contribution financière considérable de la part de la municipalité locale ;

attendu que les gens de Grand Lake comptent sur l'installation pour le renforcement de la sécurité publique et l'amélioration de l'économie de la région ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick exhorte le gouvernement à poursuivre les travaux liés à l'installation correctionnelle du centre du Nouveau-Brunswick, dans le Parc industriel de Minto.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. I would just like to clarify something.

Je crois que l'opposition devrait avoir la parole en premier pour dire ce qui est à l'ordre du jour, puis ce sera à mon tour. Ou bien, est-ce moi en premier?

La présidente : Vous avez raison.

I skipped over that agenda item.

Avis d'affaires émanant de l'opposition / Notice of Opposition Members' Business

M^{me} M. Johnson : L'opposition a le plaisir de présenter deux motions cet après-midi. Nous présenterons la motion 6, qui porte sur le radon. Ensuite, nous présenterons la motion 5, portant sur le

programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente.

Adoption de la motion 9 / Motion 9 Carried

Dispense d'avis ayant été accordée avec le consentement unanime de la Chambre, **M. M. LeBlanc**, appuyé par **M. Bourque**, propose ce qui suit :

que, en application de l'article 37 de la Loi sur l'Assemblée législative, l'Assemblée législative délègue au Comité d'administration de l'Assemblée législative les pouvoirs que lui confère la loi en ce qui concerne les montants, les indemnités, les allocations et les traitements ainsi que les modifications de l'annexe A.

(**La présidente** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motion 10 Carried / Adoption de la motion 10

With the unanimous consent of the House to dispense with notice, **Mr. M. LeBlanc** moved, seconded by **Ms. Vautour**, as follows:

THAT notwithstanding the Standing Rules and established mandates of committees, the Legislative Assembly authorize and instruct the Standing Committee on Economic Policy to identify and invite five presenters to appear before the Committee in person at public hearings on Tuesday, December 3, 2024, and Wednesday, December 4, 2024, in the Legislative Council Chamber to discuss Bill 3, An Act to Amend The Residential Tenancies Act;

THAT the sole purpose of the said hearings is to receive input from and pose questions to the invited presenters on the subject matter of Bill 3 and they are not intended to be a forum to move amendments to the Bill or other substantive motions;

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker.

Motion 9 Carried / Adoption de la motion 9

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. M. LeBlanc**, moved, seconded by **Mr. Bourque**, as follows:

THAT, pursuant to section 37 of the Legislative Assembly Act, the Legislative Assembly delegate to the Legislative Administration Committee its authority under the Act with respect to amounts, indemnities, allowances, and salaries, and with respect to the amendment of Schedule A.

(**Madam Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Adoption de la motion 10 / Motion 10 Carried

Dispense d'avis ayant été accordée avec le consentement unanime de la Chambre, **M. M. LeBlanc**, appuyé par **M^{me} Vautour**, propose ce qui suit :

que, par dérogation au Règlement de l'Assemblée législative et au mandat défini de chaque comité, l'Assemblée législative permette et enjoigne au Comité permanent de la politique économique de désigner cinq témoins et de les inviter à comparaître en personne devant le comité à l'occasion d'audiences publiques prévues pour le mardi 3 décembre 2024 et le mercredi 4 décembre 2024, à la Chambre du Conseil législatif, afin de discuter du projet de loi 3, Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation ;

que le seul but desdites audiences soit de permettre au comité de recueillir les observations des témoins invités et de leur poser des questions sur l'objet du projet de loi 3, mais que les audiences ne doivent pas servir de tribune pour la proposition d'amendements du projet de loi ni de motions de fond ;

THAT any proposed amendments to the Bill and the vote to report the Bill to the House take place on the floor of the House with the Minister responsible for the Bill present, with staff, to defend the Bill, as is the established practice of the Committee when it considers legislation.

(**Madam Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Mr. M. LeBlanc moved, seconded by **Hon. Ms. Holt**, that when the House adjourns on Friday, November 29, 2024, it stand adjourned until Tuesday, December 10, 2024.

Madam Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

14:30

Motion 6

Mr. Hogan, pursuant to notice of Motion 6, moved, seconded by **Ms. S. Wilson**, as follows:

WHEREAS November is Lung Cancer Awareness Month;

WHEREAS over 2,000 New Brunswickers died from lung cancer in 2023 and it is the leading cause of cancer deaths in Canada;

WHEREAS early detection of lung cancer increases chances of survival;

WHEREAS the second most common cause of lung cancer is radon gas;

WHEREAS one in three homes in Atlantic Canada has radon levels exceeding Health Canada levels;

WHEREAS radon testing and mitigation for households are cost prohibitive for many New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide free

que la proposition de tout amendement du projet de loi et le vote visant à faire rapport du projet de loi à la Chambre se fassent sur le parquet de la Chambre en présence du ministre responsable, accompagné par les membres du personnel concernés, afin qu'il défende le projet de loi, selon la pratique établie suivie par le comité au moment de l'étude de projets de loi.

(**La présidente** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

M. M. LeBlanc, appuyé par l'**hon. Mme Holt**, propose que la Chambre, à la levée de la séance le vendredi 29 novembre 2024, s'ajourne au mardi 10 décembre 2024.

(**La présidente** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motion 6

Conformément à l'avis de motion 6, **M. Hogan**, appuyé par **M^{me} S. Wilson**, propose ce qui suit :

attendu que novembre est le Mois de sensibilisation au cancer du poumon ;

attendu que plus de 2 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont mortes du cancer du poumon en 2023 et que celui-ci est la principale cause de décès par cancer au Canada ;

attendu que le dépistage précoce du cancer du poumon augmente les chances de survie ;

attendu que la deuxième cause de cancer du poumon est le radon ;

attendu que, au Canada atlantique, un logement sur trois présente des niveaux de concentrations de radon supérieures aux limites fixées par Santé Canada ;

attendu que, pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, la détection du radon et les mesures de réduction des concentrations dans leur domicile représentent des coûts prohibitifs ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et

household radon gas tests and free radon gas mitigation.

(**La présidente** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion / Debate on Motion

M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la présidente.

I know I'm not unique in having a cancer experience in my family. To date, personally, I haven't been diagnosed with cancer, and I'm grateful for that. However, we do know the statistic is that one in two Canadians will have cancer at some point in their lifetime.

In my speech responding to the speech from the throne, I spoke about my long-standing marriage and how grateful I am for my wife. Lung cancer hits close to home. I do apologize; I'm not normally this emotional. One of the worst days of our marriage was the day that my wife was diagnosed with lung cancer. That's when your vows really kick in. For better or for worse... I'll pull it together here.

14:35

My wife was very fortunate that she responded well to treatment. She was diagnosed with advanced-stage lung cancer. Of the cancer levels, hers was Stage 3 at the time. She went through chemotherapy, followed by radiation treatment. Because her body responded so well to treatment, she's still here with us today. I'm very grateful for that. She's currently at a conference in Toronto. She does a lot of work in the lung cancer community. I think she's watching.

(Interjections.)

Mr. Hogan: Yes, I'll hear about it. I hope she's not as emotional as I am. Anybody who has gone through cancer or has had a cancer diagnosis in their family, especially if their spouse is diagnosed, knows that it's about two people experiencing the same disease but having different experiences.

des services gratuits de réduction des concentrations de radon.

(**Madam Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion / Débat sur la motion

Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Speaker.

Je sais que je ne suis pas la seule personne à avoir vécu l'expérience du cancer dans ma famille. En ce qui me concerne, je n'ai pas, à ce jour, reçu de diagnostic de cancer, et j'en suis reconnaissant. Toutefois, les données statistiques nous montrent effectivement qu'une personne sur deux au Canada sera atteinte d'un cancer au cours de sa vie.

Dans mon discours en réponse au discours du trône, j'ai parlé de mon mariage de longue date et de la reconnaissance que j'éprouve pour ma femme. Le cancer du poumon nous touche de près. Je vous prie de m'excuser ; je n'ai pas l'habitude d'être aussi émotif. L'un des pires jours de notre mariage a été celui où ma femme a reçu un diagnostic de cancer du poumon. C'est à pareil moment que nos vœux commencent à se réaliser. Pour le meilleur ou pour le pire... je vais me ressaisir.

Ma femme a eu la grande chance de bien réagir aux traitements. Elle a reçu un diagnostic de stade avancé de cancer du poumon. À l'époque, elle en était au stade 3 du cancer. Elle a suivi des traitements de chimiothérapie, puis de radiothérapie. Étant donné que son organisme a si bien réagi aux traitements, elle est encore parmi nous aujourd'hui. J'en suis très reconnaissant. Elle participe actuellement à une conférence à Toronto. Elle oeuvre beaucoup dans le milieu de la lutte contre cancer du poumon. Je pense qu'elle nous regarde en ce moment.

(Exclamations.)

M. Hogan : Oui, j'aurai des nouvelles à ce sujet. J'espère que ma femme ne sera pas aussi émotive que moi. Toute personne qui a vécu l'expérience liée au cancer ou dont un membre de la famille a reçu un diagnostic de cancer, surtout s'il s'agit de sa conjointe, comprend qu'il est question de deux personnes qui

The experience has provided wonderful opportunities for my wife in terms of advocating for lung cancer patients across Atlantic Canada. I've also had wonderful opportunities to provide caregiver support, primarily through Longevity Care, which is an organization in the United States. It's quite an honour to be able to support somebody going through what you went through or something similar to what you went through.

The five-year overall survival rate for all stages of lung cancer, in both non-small cell and small cell lung cancer, is 22%. If you're diagnosed early and you have Stage 1 lung cancer, your five-year chance of survival is 65%. For Stage 2, it's 40%. For Stage 3, it's 15%. For Stage 4, it's 5%. I don't like the percentages. It's almost as though you're stamping a best-before date.

I recall the many ups and downs we had in my wife's cancer journey. My daughter moved her wedding date from the summer to February because of a glitch in our system. The thoracic surgeon couldn't tell my wife whether she'd be around in the summer. That was a horrible day. But, you know, early diagnosis is extremely important when it comes to surviving any type of disease. Lung cancer is no different.

In Canada and around the world, the second leading cause of lung cancer is radon. I want to thank NB Lung for the information it has provided me for today. I want to thank the Lung Health Foundation in Ontario for all the work it has done and continues to do to raise awareness about lung disease. Cancer is just one of the diseases you can get in your lungs.

Why is radon so bad in New Brunswick? Well, uranium is a naturally occurring element in the earth's crust. Traces of it occur almost everywhere. I found this extremely surprising: It's more abundant than gold, silver, and mercury. Canada is rich in uranium. We're the world's second-largest producer, and we are

vivent l'expérience de la même maladie, mais de manière différente.

L'expérience à cet égard a donné à ma femme de merveilleuses occasions de défendre les intérêts des patients atteints d'un cancer du poumon dans l'ensemble du Canada atlantique. J'ai également eu de formidables occasions de fournir du soutien aux proches aidants, principalement par l'intermédiaire de Longevity Care, un organisme des États-Unis. C'est tout un honneur de pouvoir apporter du soutien à une personne qui vit une expérience que l'on a vécue ou une expérience semblable.

Le taux global de survie après cinq ans pour tous les stades du cancer du poumon est de 22 %, qu'il s'agisse d'un cancer du poumon non à petites cellules ou d'un cancer du poumon à petites cellules. Si une personne reçoit un diagnostic précoce de stade 1 d'un cancer du poumon, ses chances de survie après cinq ans sont de 65 %. Pour le stade 2, elles sont de 40 %. Pour le stade 3, elles sont de 15 %. Pour le stade 4, elles sont de 5 %. Je n'aime pas les pourcentages. J'ai presque l'impression qu'on appose une date de péremption.

Je me souviens des nombreux hauts et bas que nous avons connus pendant l'épreuve du cancer de ma femme. Ma fille a dû avancer la date de son mariage de l'été au mois de février à cause d'un événement malencontreux survenu dans notre vie. La personne chirurgienne thoracique n'a pas pu dire à ma femme si elle serait encore vivante en été. La journée a été horrible. Toutefois, vous savez, un diagnostic précoce est extrêmement important pour survivre à n'importe quel type de maladie. Le cancer du poumon n'y fait pas exception.

Au Canada et dans le monde entier, le radon vient au deuxième rang des principales causes du cancer du poumon. Je tiens à remercier l'association Poumon NB des renseignements qu'elle m'a fournis aujourd'hui. Je tiens à remercier la Lung Health Foundation de l'Ontario de tout le travail qu'elle a accompli et qu'elle continue d'accomplir pour sensibiliser le public aux maladies pulmonaires. Le cancer n'est qu'une des maladies du poumon que l'on peut contracter.

Pourquoi le radon cause-t-il tant de mal au Nouveau-Brunswick? Eh bien, l'uranium est un élément naturel de la croûte terrestre. On en trouve des traces presque partout. J'ai trouvé le fait suivant extrêmement surprenant : L'uranium est plus abondant que l'or, l'argent et le mercure. Le Canada est riche en uranium.

home to the world's largest deposits of high-grade uranium, with grades of up to 20% uranium. That's 100 times higher than the world average.

14:40

One naturally occurring by-product of uranium is radon. Radon is an invisible and odourless radioactive gas that forms during the decay of uranium in bedrock. When it rises to the surface in open air, it disperses quickly and poses virtually zero risk. That's in open air. Unfortunately, radon that rises into our homes can become trapped and build to hazardous levels. Unlike some other provinces, New Brunswick's topography tends to have shallow overburden, which means it has a very thin layer covering the bedrock. The decay of uranium rises and goes into a lot of our homes. People do not know that.

The Canadian guideline level for indoor radon is 200 Bq per cubic metre. A becquerel is the amount of uranium decay in one minute. What that produces is alpha radiation. Alpha radiation is one of the most destructive radiation to human cells. Health Canada has set the acceptable level at 200 Bq per cubic metre. It was previously set at 800 Bq per cubic metre. It was lowered in 2007. The World Health Organization recommends about 150 Bq per cubic metre as a level. No radon is best, but you don't necessarily need to mitigate 150 Bq immediately. I'm sorry, that would be the FDA. The World Health Organization has moved to 100 Bq per cubic metre.

In 2015, the U.S. report on radon potential in geologic formations and lung cancer risk found that the two geologic formations associated with the highest observed radon levels occurred in homes that had bedrock similar to what we have in New Brunswick.

Nous sommes au deuxième rang mondial dans le classement des pays producteurs d'uranium et nous possédons les plus grands gisements d'uranium à haute teneur du monde, les teneurs pouvant atteindre 20 %. Cette proportion est 100 fois plus élevée que la moyenne mondiale.

Le radon est un sous-produit naturel de l'uranium. Le radon est un gaz radioactif invisible et inodore qui se forme lors de la désintégration de l'uranium dans le substrat rocheux. Lorsqu'il remonte à la surface à l'air libre, il se disperse rapidement et ne présente pratiquement aucun risque. Tel est le cas lorsque le radon est à l'air libre. Malheureusement, le radon qui se propage dans nos maisons peut y rester, s'accumuler et atteindre des niveaux de concentration dangereux. Contrairement à celle d'autres provinces, la topographie du Nouveau-Brunswick est généralement marquée par des morts-terrains peu profonds, ce qui signifie que le substrat rocheux est recouvert d'une couche très mince. Lors de sa désintégration, l'uranium se propage et pénètre dans un grand nombre de nos maisons. Les gens ne le savent pas.

Le niveau seuil de la Directive canadienne pour le radon à l'intérieur des logements est de 200 Bq par mètre cube. Un becquerel correspond à la quantité d'uranium désintégrée en une minute. Cette désintégration produit des rayonnements alpha. Le rayonnement alpha est l'un des rayonnements les plus destructeurs pour les cellules humaines. Santé Canada a établi le niveau acceptable à 200 Bq par mètre cube. Le niveau était auparavant fixé à 800 Bq par mètre cube. Il a été revu à la baisse en 2007. L'Organisation mondiale de la Santé recommande d'établir le niveau à environ 150 Bq par mètre cube. Le mieux est de ne pas avoir de radon du tout, mais il n'est pas forcément nécessaire de prendre immédiatement des mesures d'atténuation lorsque celles-ci sont à 150 Bq. Je suis désolé, mais je voulais parler de la FDA, soit la fédération américaine des aliments et drogues. L'Organisation mondiale de la Santé recommande maintenant 100 Bq par mètre cube.

En 2015, un rapport américain sur la présence potentielle de radon dans les formations géologiques et le risque de cancer du poumon a révélé que les deux formations géologiques associées aux niveaux de concentration du radon les plus élevés observés se trouvaient dans des maisons construites sur un certain type de substrat rocheux similaire à celui qui se trouve

A 2008 study said that New Brunswick has significant areas of this type of bedrock.

Radon is found in all homes, and that means it's more likely to be a problem in homes. In New Brunswick, it's more likely to be a problem in older homes. Some of the newer homes... The new building code is recommended. It hasn't been adopted in New Brunswick, but that radon mitigation system would be in place in a newer home, should it be needed.

In New Brunswick, we have a number of communities where radon is a serious, serious problem. One such community is Havelock. As you know, that's a rural village in Kings County that is situated atop a large lime deposit. In November 2023, NB Lung conducted a community radon testing event in the Butternut Valley municipality, which includes the village of Havelock. There, we found that 49.2% of all homes tested in the municipality exceeded the Canadian guideline level of 200 Bq per cubic metre. The situation in Havelock was even more dire, as a staggering 61.6% of its homes tested very high for radon. Some of them neared 6 000 Bq per cubic metre. These homes are certainly in desperate need of mitigation. The people who live in those homes are at a higher risk of contracting lung cancer. Geologically, New Brunswick—you can look it up—is at very high risk for radon gas entering homes, which increases the risk of lung cancer.

14:45

On October 23, 2024, which was just last month, the results of a new cross-Canada radon study were published, updating the national radon levels first published in the 2012 report. In 2012, it was estimated that one in five New Brunswick homes was suffering from high radon levels. The additional results from 2024, the majority of which had been provided by NB Lung, actually show that one in four New Brunswick homes has a radon level that is above the guidelines.

au Nouveau-Brunswick. Une étude réalisée en 2008 indique que le Nouveau-Brunswick compte d'importantes zones où le substrat rocheux est de ce type.

Le radon est présent dans toutes les habitations, et il est donc plus susceptible de poser un problème dans celles-ci. Au Nouveau-Brunswick, le problème est plus susceptible de se poser dans les logements plus anciens. Certains des logements plus récents... Le nouveau code du bâtiment est recommandé. Bien que le code n'ait pas été adopté au Nouveau-Brunswick, un système de réduction des concentrations de radon serait mis en place dans un logement plus récent, si nécessaire.

Au Nouveau-Brunswick, le radon pose un problème très grave dans un certain nombre de collectivités, telles que Havelock. Comme vous le savez, il s'agit d'un village du comté de Kings situé sur un important gisement de chaux. En novembre 2023, Poumon NB a effectué des tests de détection du radon à l'échelle communautaire dans la municipalité de Butternut Valley, qui comprend le village de Havelock. Nous avons constaté que 49,2 % des logements testés dans la municipalité présentaient des niveaux de concentration dépassant le niveau seuil de la Directive canadienne pour le radon, lequel est de 200 Bq par mètre cube. La situation à Havelock était encore plus désastreuse, puisque 61,6 % des logements ont présenté un niveau de concentration du radon très élevé, selon les tests effectués. Certains logements présentaient un niveau de concentration frôlant les 6 000 Bq par mètre cube. Chose certaine, il existe un besoin urgent de services de réduction des concentrations du radon dans ces logements. Les personnes qui y vivent sont exposées à un risque plus élevé de contracter un cancer du poumon. D'un point de vue géologique, le Nouveau-Brunswick — vous pouvez faire des recherches — présente un risque très élevé de pénétration du radon dans les maisons, ce qui augmente le risque de cancer du poumon.

Le 23 octobre 2024, soit le mois dernier, les résultats d'une nouvelle étude pancanadienne sur le radon ont été publiés, mettant à jour les niveaux de concentration du radon à l'échelle nationale publiés pour la première fois dans le rapport de 2012. En 2012, il a été estimé qu'une maison sur cinq au Nouveau-Brunswick présentait des niveaux de concentration élevés du radon. Les résultats additionnels de l'étude de 2024, dont la majeure partie a été fournie par Poumon NB,

The results from this study show that the overall Canadian average is 17.8%. While there are no radon-free areas in Canada, New Brunswick has been and continues to be identified as one of the highest radon regions.

New Brunswick has a radon problem. New Brunswick also has a lung cancer problem. Here in our province, New Brunswick consistently stands at number one for lung cancer diagnoses with the exception of 2019, when we were bumped to number two by Newfoundland and Labrador. Because we are number one in diagnoses, we also lead the country in lung cancer deaths.

The Department of Health and the New Brunswick Cancer Network published a combined detailed report of the provincial cancer profile based on data from 2014–2018. There were 13.6 new cancer cases diagnosed every day. All genders were combined. That is compared to the previous study from 2007–2013, which had 12.6. Of new cancers identified, 16.7% are lung cancer. Lung cancer is the leading diagnosed cancer in New Brunswick.

Lung cancer is also the leading cause of cancer deaths in New Brunswick with 28.1% for all genders combined, which is more than one in four. Lung cancer accounts for more cancer-related deaths in New Brunswick than the next three leading cancers combined, which would be prostate, breast, and colorectal. If you combine those three cancers in New Brunswick—and in most parts of the world—lung cancer accounts for more deaths. Delay in diagnosis can have significant and serious consequences. It can lead to a higher mortality rate.

In a cost analysis of the data related to radon, to have your house mitigated for radon... For a lot of people, the test itself is not that expensive. You can get a square puck for \$45 or \$50. You can get them at Canadian Tire. You can get them from NB Lung. You can get them from a variety of places. In my home, I

montrent en fait qu'un logement sur quatre au Nouveau-Brunswick présente un niveau de concentration de radon supérieur à celui prévu dans les directives. Les résultats de cette étude montrent que, dans l'ensemble du Canada, la moyenne est de 17,8 %. Bien qu'aucune zone du Canada ne soit sans radon, le Nouveau-Brunswick demeure l'une des régions où le taux de radon est le plus élevé.

Le Nouveau-Brunswick est aux prises avec un problème lié au radon. Le Nouveau-Brunswick est également aux prises avec un problème lié au cancer du poumon. Notre province, le Nouveau-Brunswick, se classe toujours au premier rang pour ce qui est des diagnostics de cancer du poumon, sauf en 2019, où nous avons été relégués à la deuxième place, derrière Terre-Neuve-et-Labrador. Puisque nous occupons la première place au chapitre des diagnostics, nous arrivons également en tête au pays pour les décès causés par le cancer du poumon.

Le ministère de la Santé et le Réseau du cancer du Nouveau-Brunswick ont publié un rapport global détaillé sur le profil du cancer à l'échelle provinciale, établi à partir de données de 2014 à 2018. Chaque jour, 13,6 nouveaux cas de cancer ont été diagnostiqués. Tous les genres ont été pris en compte. À titre de comparaison, l'étude précédente, portant sur la période de 2007 à 2013, citait 12,6 cas. Parmi les nouveaux cas de cancer recensés, 16,7 % sont des cancers du poumon. Le cancer du poumon est le cancer le plus diagnostiqué au Nouveau-Brunswick.

Le cancer du poumon est également la principale cause de décès par cancer au Nouveau-Brunswick, à un taux de 28,1 % pour tous les genres combinés, ce qui représente plus d'un décès sur quatre. Au Nouveau-Brunswick, le cancer du poumon cause plus de décès par cancer que les trois autres principaux cancers combinés, soit le cancer de la prostate, le cancer du sein et le cancer colorectal. Si l'on combine ces trois formes de cancer au Nouveau-Brunswick — et dans la plupart des régions du monde —, c'est le cancer du poumon qui cause plus de décès. Le retard dans le diagnostic peut entraîner des conséquences importantes et graves. Il peut entraîner un taux de mortalité plus élevé.

Dans une analyse des coûts des données relatives au radon, faire réduire les concentrations de radon dans votre maison... Pour beaucoup de personnes, le test lui-même n'est pas très coûteux. On peut obtenir une trousse de test pour 45 \$ ou 50 \$. On peut se les procurer chez Canadian Tire. On peut les obtenir chez

have an electronic one that I purchased. It was about \$200 plus tax. It gives me an accurate ongoing reading of the radon level in my home. For some people in our province, that is a prohibitive cost.

What is even more concerning is not so much the cost of the radon test but the cost if you find out that you have in excess of 200 or 300 Bq per cubic metre and need to have radon mitigation done to your home. The out-of-pocket cost for a homeowner ranges anywhere from \$1 500 to \$5 000. Because some of the homes in the Havelock area were older homes and had rock basements and sand floors, the cost was as high as \$25 000.

That sounds like a lot of money. I understand why we wouldn't want to jump right into paying for that. However, if we look at the downstream cost of an average of 802 patients per year being diagnosed with lung cancer over the past six years, we see that there is a potential annual cost of more than \$56 million being spent on treatment in New Brunswick. We can look at the cost of radon mitigation and say: Gee whiz, that is a lot of money to spend on one person or on one family. However, when we look at the treatment costs and see that we are talking about \$56 million per year for lung cancer treatment in New Brunswick, then I think that we can make a pretty good case as to why it would be beneficial for the bottom line of the province and for the health of the population to provide free radon testing and free radon mitigation in our province.

14:50

We are not the only province that doesn't provide these tests for free. In Canada, the burden of providing support for radon mitigation has overwhelmingly been left to non-profit organizations, such as NB Lung, to manage. Really, this is unacceptable. In Canada, there are some notable exceptions. For example, at the municipal level in Quebec, some locations have a program to help with radon mitigation and testing, and I think that's extremely important. We would like to

Poumon NB. On peut les obtenir à divers endroits. J'ai acheté un dispositif électronique que j'ai chez moi. Il m'a coûté environ 200 \$, taxes en sus. Il me permet d'avoir en permanence des renseignements précis sur le niveau de concentration de radon chez moi. Pour certaines personnes dans notre province, le tout représente un coût prohibitif.

L'aspect qui est encore plus préoccupant n'est pas tant le coût du test de radon que celui de la découverte d'un niveau de concentration supérieur à 200 Bq ou 300 Bq par mètre cube et de la nécessité de faire réduire les concentrations de radon dans votre domicile. Le coût qu'un propriétaire pourrait assumer varie de 1 500 \$ à 5 000 \$. Certaines maisons de la région de Havelock étant plus anciennes et ayant un sous-sol en pierre ainsi qu'un sol en sable, le coût pouvait atteindre 25 000 \$.

Cela semble beaucoup d'argent. Je comprends que nous ne voudrions pas nous lancer tout de suite dans de telles dépenses. Toutefois, si nous examinons le coût ultérieur par rapport à une moyenne annuelle de 802 patients ayant reçu un diagnostic de cancer du poumon au cours des six dernières années, nous constatons que le tout s'élève à un coût annuel potentiel de plus de 56 millions de dollars dépensés pour le traitement au Nouveau-Brunswick. Nous pouvons examiner le coût lié aux mesures de réduction des concentrations de radon et dire : Bon sang, voilà beaucoup d'argent à dépenser pour une personne ou une famille. Toutefois, lorsque nous examinons les coûts de traitement et que nous constatons qu'ils s'élèvent à 56 millions de dollars par an, rien que pour le traitement du cancer du poumon au Nouveau-Brunswick, je pense qu'il est tout à fait possible d'expliquer pourquoi il serait avantageux pour la province, tant sur le plan financier que sur le plan sanitaire, de fournir des tests gratuits de détection du radon et des services gratuits de réduction des concentrations de radon dans notre province.

Nous ne sommes pas la seule province à ne pas offrir ces tests gratuitement. Au Canada, le fardeau du soutien à la réduction des concentrations de radon a été en grande partie laissé à des organismes sans but lucratif, comme Poumon NB. Voilà une situation vraiment inacceptable. Il y a quelques exceptions notables au Canada. Par exemple, au niveau municipal, au Québec, certaines localités disposent d'un programme de soutien à la réduction des concentrations de radon et à la détection de celui-ci, et je pense que c'est extrêmement important. Nous

see some more examples of that in Atlantic Canada and certainly in New Brunswick.

Recently, the provincial government of Nova Scotia partnered with the Lung Association of Nova Scotia and Prince Edward Island (LungNSPEI) on a pilot program that offers free test kits and mitigation grants of up to \$2 500 for eligible Nova Scotia households. The funding, which totals \$386 900, will provide 1 400 test kits and will mitigate up to 110 homes. When you compare that to the \$56 million that the province pays for lung cancer treatment each year, that's a very, very small portion, and we're only talking about New Brunswick here. If we want to be economically prudent, we could see quite the level of savings by supporting early detection.

We could also look at what is done in some other places. Some regions have zero-interest or low-interest loans to help people deal with the cost of mitigating radon gas in their homes. That's extremely important, because it eliminates one of the risk factors for lung cancer. Radon is not the only risk factor, but it is one of them.

New Brunswick needs to have an equitable radon action plan that will allow everyone to have access to radon testing and radon mitigation. That's the purpose of this motion this afternoon. We are urging the government to come up with a plan so that New Brunswickers can test their homes for the existence of radon gas and know the level. Then they can get help or get their homes mitigated to reduce their risk of contracting lung cancer. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Townsend: Thank you, Madam Speaker. Thank you to the member for Woodstock-Hartland for the motion. This motion asks the government to provide free household radon tests and free mitigation. Our government certainly agrees that New Brunswickers should have the right resources at the right time to take care of and maintain their health.

aimerions voir plus d'exemples du genre au Canada atlantique et certainement au Nouveau-Brunswick.

Récemment, le gouvernement provincial de la Nouvelle-Écosse s'est associé à l'Association pulmonaire de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard (LungNSPEI) dans le cadre d'un programme pilote qui offre aux ménages admissibles de la Nouvelle-Écosse des tests gratuits de dépistage ainsi que des subventions pour la réduction des concentrations de radon dont le montant peut atteindre 2 500 \$. Le financement, qui s'élève à 386 900 \$, permettra de fournir 1 400 trousseaux de test de dépistage et de réduire les concentrations de radon dans un maximum de 110 logements. Un tel montant est très faible comparé aux 56 millions de dollars que notre province consacre chaque année au traitement du cancer du poumon, rien que pour le cas du Nouveau-Brunswick. Dans un souci de prudence financière, nous pourrions réaliser des économies considérables en misant sur le dépistage précoce.

Nous pourrions également examiner les mesures mises en oeuvre ailleurs. Certaines régions offrent des prêts sans intérêt ou à faible taux d'intérêt pour aider les gens à composer avec les coûts liés à la réduction des concentrations de radon dans leur maison. De telles mesures sont extrêmement importantes, car elles permettent d'éliminer l'un des facteurs de risque de cancer du poumon. Le radon n'est pas le seul facteur de risque, mais il en est un.

Le Nouveau-Brunswick doit se doter d'un plan d'action équitable de lutte contre le radon qui permettra à tous d'avoir accès à des tests de détection du radon et à des services de réduction des concentrations de celui-ci. Voilà l'objet de la motion présentée cet après-midi. Nous exhortons le gouvernement à élaborer un plan en vue de permettre aux gens du Nouveau-Brunswick de faire tester leur maison pour détecter la présence du radon et connaître le niveau de celui-ci. Ils pourront ensuite obtenir de l'aide ou faire réduire les concentrations du radon dans leur domicile afin de réduire le risque de contracter un cancer du poumon. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Townsend : Merci, Madame la présidente. Merci au député de Woodstock-Hartland de la motion. Elle exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction de sa concentration. Notre gouvernement convient certainement que, pour prendre soin de leur santé et la préserver, les gens du Nouveau-Brunswick doivent

I will add to some of the statistics that were given by the member opposite. Radon is a serious problem in New Brunswick. It is a radioactive gas that occurs naturally when uranium in soil and rock breaks down. It's invisible, odourless, and tasteless, so you would never know it is there. Radon gas is released from the ground and into the outdoor air, where it is not a concern. However, in enclosed spaces, it can accumulate to very high levels.

Radon exposure is one of the leading causes of lung cancer, as the member opposite said. In Canada, it is estimated that every year, there are more than 3 000 lung cancer deaths related to radon. The risk of lung cancer depends on how much radon an individual is exposed to and how long they are exposed to it, as well as on whether the exposed person is a smoker.

14:55

We understand that this is a growing concern in New Brunswick, and we take these concerns seriously. In fact, health care and environment are two areas that are very prominent in the government's mandate, which overlap when it comes to radon. Our government mandate strives for better health care across the board and for providing tool kits, such as radon test tool kits, for New Brunswickers to use at home.

Madam Speaker, in addition, this government is focused on the environment and is committed to ensuring that all New Brunswickers have access to clean air and water. Providing radon tests would certainly help ensure that the air is free of this radioactive gas or at least alert homeowners to the dangers in their homes. Even though our commitment focuses on affordable places to live and helping New Brunswickers afford the basics and more, we certainly want to help New Brunswickers afford the things they need.

I will expand on a specific topic in a few minutes, Madam Speaker, but I do acknowledge and understand that some New Brunswickers could disregard doing a test even if it were free. I believe that

disposer des ressources appropriées au moment opportun.

J'apporterai un complément d'information à certaines des statistiques fournies par le député d'en face. Le radon constitue un grave problème au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un gaz radioactif produit naturellement par la désagrégation de l'uranium dans le sol et dans la roche. Il est invisible, inodore et insipide ; sa présence ne s'accompagne donc d'aucun signe. Le radon s'échappe du sol et se libère dans l'atmosphère, ce qui ne pose aucune préoccupation. Toutefois, dans les espaces clos, il peut s'accumuler et atteindre des concentrations très élevées.

Comme le député d'en face l'a dit, l'exposition au radon est l'une des causes principales de cancer du poumon. On estime que, chaque année au Canada, plus de 3 000 décès attribuables au cancer du poumon sont liés au radon. Le risque de cancer du poumon dépend de la quantité de radon à laquelle une personne est exposée et de la durée de l'exposition, en plus de varier entre fumeurs et non-fumeurs.

Nous savons qu'il s'agit d'une préoccupation croissante au Nouveau-Brunswick et nous la prenons au sérieux. D'ailleurs, les soins de santé et l'environnement sont deux très grandes priorités du gouvernement actuel et, en ce qui a trait au radon, elles se chevauchent. Notre gouvernement s'efforce d'améliorer les soins de santé dans l'ensemble et de fournir aux gens du Nouveau-Brunswick des outils comme des trousse de détection du radon pour leur logement.

En outre, Madame la présidente, le gouvernement se soucie de l'environnement et est résolu à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick puissent respirer de l'air pur et consommer de l'eau propre. Fournir des tests de détection du radon contribuerait certainement à l'élimination de ce gaz radioactif de l'air que l'on respire ou, du moins, à la sensibilisation des gens aux dangers qu'il pose dans leur logement. Nous mettons l'accent sur le logement abordable et nous aidons entre autres les gens du Nouveau-Brunswick à subvenir à leurs besoins de base, mais nous voulons certainement veiller à ce qu'ils aient les moyens de le faire.

Je vais parler davantage d'une question précise dans quelques minutes, Madame la présidente, mais, tout d'abord, je conviens et je suis pleinement consciente que certaines personnes du Nouveau-Brunswick

was acknowledged by the member opposite. For your awareness—possibly for your awareness, member opposite—radon test kits are widely available. They do vary in cost. The RPC ones cost \$55. The NB Lung ones are \$60. It is understandable that when budgets of many New Brunswickers have no wiggle room, shelling out \$50 or \$60 for a test might not make their list of priorities. I empathize with any resident or family who experiences these struggles. I know that any cost might feel prohibitive.

Madam Speaker, for those who are not familiar with radon gas, as I have already told you, it is created naturally in the breakdown of uranium. Health Canada states that radon concentration levels will vary from one house to another, even if they are similarly designed and next door to each other. The only way that a New Brunswicker can really know if they have radon is to test for it.

According to RPC, radon gas can enter a home very easily through cracks in the foundations, floors, and walls and through gaps around service pipes. It can seep through floor drains or unsealed sump pumps. In fact, the highest level of radon gas can be found in basements and in the lower levels of homes and buildings. This is especially true for parts of the province that have a lot of shale or granite or higher levels of uranium.

As the member for Woodstock-Hartland made clear, too much radon certainly has a negative impact on your health. Health Canada states that exposure to radon and tobacco together can significantly increase your risk of lung cancer. As the member for Woodstock-Hartland noted while introducing this motion, it is one of the leading causes of lung cancer.

Here is an interesting fact for those who will now go out and buy radon kits. It should be done in the winter. The best time to detect radon is during the colder months. That is because it is more likely to register the radon when your home is closed up for the season to keep the heat in, which is something we are all familiar with.

pourraient omettre de procéder à un test même s'il était offert gratuitement. Je crois que le député d'en face l'a souligné. À titre d'information — peut-être à titre d'information pour le député d'en face —, je souligne que les trousse de détection du radon sont très faciles à obtenir. Leur coût varie. Les tests du CRP coûtent 55 \$. Ceux de Poumon NB sont 60 \$. Puisque beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick doivent gérer un budget très serré, il est compréhensible que l'achat d'une trousse de détection de 50 \$ ou de 60 \$ ne fasse peut-être pas partie de leurs priorités. J'ai de la sympathie pour les personnes et les familles qui éprouvent de telles difficultés. Je sais que le coût, quel qu'il soit, peut paraître prohibitif.

Madame la présidente, je souligne, pour les gens qui ne connaissent pas trop le radon qu'il provient, comme je l'ai déjà mentionné, de la dégradation naturelle de l'uranium. Selon Santé Canada, les concentrations de radon peuvent varier d'une maison à l'autre, même si elles sont conçues de manière semblable et qu'elles sont voisines. La seule façon pour une personne du Nouveau-Brunswick de déterminer s'il y a du radon chez elle, c'est de mener un test.

Selon le CRP, le radon peut très facilement s'infiltrer dans une maison par des fissures dans la fondation, les planchers, les murs et des interstices autour de tuyaux de service. Il peut s'infiltrer par les drains et les pompes à vidange non étanches. En fait, c'est dans les sous-sols et les étages inférieurs des maisons et des bâtiments que l'on trouve les concentrations les plus élevées de radon. C'est particulièrement le cas dans les parties de la province où l'on trouve beaucoup de schiste ou de granit ou des taux d'uranium élevés.

Comme le député de Woodstock-Hartland l'a clairement indiqué, une trop grande quantité de radon a certainement des effets néfastes sur la santé. Selon Santé Canada, l'exposition au radon combinée à l'exposition au tabac peut augmenter grandement les risques de cancer du poumon. Comme l'a dit le député de Woodstock-Hartland lorsqu'il a proposé la motion, il s'agit de l'une des causes principales de cancer du poumon.

Voici un fait intéressant pour les gens qui iront maintenant acheter une trousse de détection du radon. Le test devrait se faire en hiver. La meilleure période de l'année pour détecter le radon, c'est pendant les mois les plus froids. En effet, la fermeture d'une maison aux fins de conservation de la chaleur durant

It is kind of curious and ironic that, as Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, I am also the minister responsible for libraries. To the member opposite, radon testing kits are available at the library. For the cost of a library card, which is \$1, you can take the radon kits out of the library for an extended time. I think it is six weeks that it can be used by you and then returned.

15:00

The kits are available through what is called the Check Out Radon program. Take a look at that. The free kits are available in all corners of the province and in all libraries. I have a list of them if you are concerned about whether they have them. As you can see, free kits are available and present in libraries all over the province. That is positive.

I want to give a quick shout-out to the library system. NBPLS (New Brunswick Public Library Service) brings such incredible value to New Brunswick. It's one of the very few places where residents can still get something totally free. More and more, our libraries are expanding to offer more than traditional book lending. I encourage all New Brunswickers to visit, get a free library card, and see what amazing things can happen at their local library.

Another thing to mention is that NB Lung provides the kits to the libraries. I believe my friend opposite mentioned this. NB Lung has committed to continue doing that as long as necessary. I know NBPLS is eager to continue working in collaboration with NB Lung to acquire more kits. We look forward to that moving forward.

I am also aware that NB Lung partners with MLA offices, realtors, and community health centres to offer free radon testing across the province. I would encourage New Brunswickers who are looking for free testing to reach out to NB Lung. As the locations of

l'hiver, ce que nous connaissons bien, favorise la détection du radon.

Il est un peu curieux et ironique que, en tant que ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, je sois aussi responsable du réseau des bibliothèques. Je souligne au député d'en face que des trousse de détection du radon sont offertes dans les bibliothèques. Pour le prix d'une carte de bibliothèque, soit 1 \$, on peut emprunter une trousse de détection du radon à la bibliothèque pendant une période prolongée. Je pense qu'on peut la conserver pendant six semaines et qu'on la retourne ensuite.

Les trousse sont offertes par l'intermédiaire du programme Vérifiez le radon. Renseignez-vous sur celui-ci. Les trousse sont offertes gratuitement dans l'ensemble de la province et dans toutes les bibliothèques. J'en ai la liste pour les personnes qui s'interrogent sur la disponibilité des trousse. Vous constaterez que des trousse gratuites sont disponibles et qu'on en offre dans les bibliothèques de la province. C'est positif.

Je veux prendre un bref moment pour saluer le réseau des bibliothèques. Le SBPNB (Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick) est très important au Nouveau-Brunswick. Il s'agit de l'un des rares endroits où les gens peuvent encore obtenir quelque chose totalement gratuitement. Nos bibliothèques élargissent de plus en plus leur éventail de services au-delà du prêt traditionnel de livres. J'encourage les gens du Nouveau-Brunswick à consulter leur bibliothèque locale, à se procurer gratuitement une carte de bibliothèque et à découvrir les choses extraordinaires que les bibliothèques peuvent faire pour eux.

Mentionnons aussi que Poumon NB fournit les trousse aux bibliothèques. Je crois que mon ami en face l'a mentionné. Poumon NB s'est engagé à continuer de le faire aussi longtemps que nécessaire. Je sais que le SBPNB souhaite continuer à travailler en collaboration avec Poumon NB en vue d'obtenir plus de trousse. Nous nous en réjouissons.

Je sais par ailleurs que Poumon NB collabore aussi avec les bureaux de circonscription, des agents immobiliers et des centres de santé communautaires pour offrir des trousse gratuites de détection du radon un peu partout dans la province. J'encouragerais les

these free tests continue to grow beyond the public libraries, the number of these tests made available will grow as well.

Another important consideration for the motion from the member for Woodstock-Hartland is related to remediation costs. The reality is that there are approximately 300 000 single-detached houses in New Brunswick, meaning that if everyone had radon and had to get remediation, we would... Well, we would maybe have difficulty balancing our budget. However, I will tell you that testing is done in the province's public housing to ensure that our vulnerable residents living in affordable housing need not worry about the cost of radon testing.

In closing, in the past few years, the number of radon tests conducted by RPC was as follows: in 2022, it did 949; in 2023, it did 3 029; and in 2024, it has done 3 500 already. Everybody is becoming aware of this issue. We thank the opposition member for bringing this important issue to the table. However, given the cost implications and what is already being done, we cannot support the motion as it currently stands. However, we suggest the following amendment.

Proposed Amendment / Amendement proposé

Continuing, **Hon. Ms. Townsend** moved, seconded by **Hon. Mr. LePage**, that Motion 6 be amended as follows:

In the resolution clause, by deleting “provide free household radon gas tests and free radon gas mitigation” and replacing it with “continue to work with libraries and the lung associations to promote free household radon gas tests and to explore ways to support individuals with radon gas mitigation.”

I believe the member opposite mentioned that these can be... Well, first off, we don't know what the cost is going to be, but it can be very expensive. We are willing to take a look at exploring ways to support

gens du Nouveau-Brunswick qui veulent obtenir un test gratuit à communiquer avec Poumon NB. Au fur et à mesure que s'ajouteront aux bibliothèques publiques d'autres fournisseurs de troussees gratuites, le nombre de troussees proposées augmentera également.

Il importe par ailleurs, en ce qui concerne la motion du député de Woodstock-Hartland, de tenir compte du coût des mesures correctives. La réalité, c'est qu'il y a approximativement 300 000 maisons individuelles non attenantes au Nouveau-Brunswick et que, si elles présentaient toutes une concentration de radon et que l'on devait prendre des mesures pour y remédier... Eh bien, nous aurions peut-être de la difficulté à équilibrer notre budget. Toutefois, je peux vous dire que l'on fait des tests dans les logements publics de la province pour veiller à ce que les personnes vulnérables qui résident dans un logement abordable n'aient pas à s'inquiéter des coûts de la détection du radon.

Je vous donne, en conclusion, des données sur les tests de détection du radon menés par le CRP au cours des dernières années : en 2022, il en a fait 949, en 2023, il en a fait 3 029 et, jusqu'à présent en 2024, il en a déjà fait 3 500. Les gens sont de plus en plus conscients de la situation. Nous remercions le député du côté de l'opposition d'avoir abordé cette question importante. Étant donné les considérations financières et les mesures prises, nous ne pouvons appuyer la motion dans sa forme actuelle. Toutefois, nous proposons l'amendement suivant.

Amendement proposé / Proposed Amendment

L'hon. M^{me} Townsend, appuyée par **l'hon. M. LePage**, propose l'amendement suivant de la motion 6 :

dans le paragraphe de la résolution, par la suppression de « fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon » et son remplacement par « continuer de travailler avec les bibliothèques et les associations pulmonaires à la promotion des tests gratuits de détection du radon pour les ménages et à explorer des façons d'appuyer les gens dans la réduction des concentrations de radon. ».

Je crois que le député d'en face a mentionné que les mesures de rééducation peuvent être... Eh bien, tout d'abord, nous ne savons pas quel sera le coût, mais le tout peut être très cher. Nous sommes disposés à

individuals with radon gas mitigation. I believe the member opposite mentioned a couple of ways. We would be more than willing to explore those options. Thank you very much.

15:05

(**Madam Speaker** read the proposed amendment.)

Ms. M. Johnson: Madam Speaker, could we have a two-minute or five-minute recess, please?

Madam Speaker: Absolutely. The House is now in recess.

(Interjections.)

Madam Speaker: We'll go with five minutes.

(The House recessed at 3:06 p.m.)

The House resumed at 3:39 p.m.)

15:39

Debate on Proposed Amendment / Débat sur l'amendement proposé

Mr. Lee: Thank you, Madam Speaker. It's a pleasure to rise as the MLA for the people of the riding of Fundy-The Isles-Saint John Lorneville to support this motion, because radon does have a direct impact on the health and well-being of the people within my riding and this province.

15:40

To reiterate, we are calling on the new Liberal government to provide free household radon gas tests and gas mitigation.

WHEREAS November is Lung Cancer Awareness Month;

WHEREAS over 2,000 New Brunswickers died from lung cancer in 2023 and it is the leading cause of cancer deaths in Canada;

explorer des façons d'aider les personnes à prendre des mesures de réduction des concentrations de radon. Je crois que le député d'en face a mentionné deux ou trois possibilités. Nous serions tout à fait disposés à explorer ces possibilités. Merci beaucoup.

(**La présidente** donne lecture de l'amendement proposé.)

M^{me} M. Johnson : Madame la présidente, pourrions-nous faire une pause de deux ou de cinq minutes, s'il vous plaît?

La présidente : Absolument. La séance est maintenant suspendue.

(Exclamations.)

La présidente : Nous ferons une pause de cinq minutes.

(La séance est suspendue à 15 h 6.)

La séance reprend à 15 h 39.)

Débat sur l'amendement proposé / Debate on Proposed Amendment

M. Lee : Merci, Madame la présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole en tant que député représentant les gens de la circonscription de Fundy-The Isles-Saint John Lorneville pour appuyer cette motion, car le radon a un impact direct sur la santé et le bien-être des gens de ma circonscription et de la province.

Pour réitérer, nous demandons au nouveau gouvernement libéral de fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon.

attendu que novembre est le Mois de sensibilisation au cancer du poumon ;

attendu que plus de 2 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont mortes du cancer du poumon en 2023

WHEREAS early detection of lung cancer increases chances of survival;

WHEREAS the second most common cause of lung cancer is radon gas;

WHEREAS one in three homes in Atlantic Canada has radon levels exceeding Health Canada levels;

WHEREAS radon testing and mitigation for households are cost prohibitive for many New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide free household radon gas tests and free radon gas mitigation.

Madam Speaker, I reside in the Zone 2 health region, and it has been reported that radon gas has been detected in areas of my riding. In fact, a community within the MLA for Saint Croix's riding was very proactive and decided to participate in a study by the New Brunswick Lung Association. That study discovered that a little over 10% of the homes that were tested had radon. More specifically, these houses were above the 200 Bq per cubic metre threshold, which means that serious action and mitigation need to take place immediately. However, 40% of the houses tested were identified as having radon levels of 100 Bq per cubic metre, which is below the Health Canada threshold, but these homes should still be considered for the mitigation process. These are results from one community that was involved in the study, but, obviously, my riding is comprised of many communities and this province is comprised of many communities.

Further to that, an article published just this year by the Canadian Press found that rural ground wells increase the risk of higher radon levels. Madam Speaker, if anyone were to look at the geography of this province, they would see that New Brunswick is one of the most rural provinces in Canada. People predominantly live in rural settings, and invariably, their water is sourced from ground

et que celui-ci est la principale cause de décès par cancer au Canada ;

attendu que le dépistage précoce du cancer du poumon augmente les chances de survie ;

attendu que la deuxième cause de cancer du poumon est le radon ;

attendu que, au Canada atlantique, un logement sur trois présente des niveaux de concentrations de radon supérieures aux limites fixées par Santé Canada ;

attendu que, pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, la détection du radon et les mesures de réduction des concentrations dans leur domicile représentent des coûts prohibitifs ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon.

Madame la présidente, je réside dans la zone de santé 2, et il a été rapporté que du radon avait été détecté dans certaines parties de ma circonscription. En fait, une collectivité de la circonscription de la députée de Sainte-Croix a été très proactive et a décidé de participer à une étude menée par l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick. L'étude a permis de constater la présence du radon dans un peu plus de 10 % des domiciles ayant fait l'objet d'une analyse. Plus précisément, ces maisons affichaient des taux supérieurs à 200 Bq par mètre cube, ce qui nécessite la prise dans l'immédiat de mesures concrètes, notamment de réduction des concentrations. Toutefois, 40 % des maisons analysées enregistraient un taux de 100 Bq de radon par mètre cube, ce qui est inférieur au seuil fixé par Santé Canada, mais il faudrait tout de même envisager d'y prendre des mesures d'atténuation. Voilà les résultats provenant d'une seule collectivité qui a participé à l'étude, mais, bien sûr, ma circonscription comprend de nombreuses collectivités, et la province aussi.

De plus, un article publié cette année même par la Presse Canadienne indique que les puits en milieu rural augmentent le risque de concentrations élevées de radon. Madame la présidente, quiconque regarde la géographie de la province peut constater que le Nouveau-Brunswick est l'une des provinces les plus rurales du Canada. Les gens vivent principalement en milieu rural, et leur approvisionnement en eau

wells. I represent a riding that is principally rural. There are approximately 11 000 people in the riding of Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, and the majority live in rural settings.

Madam Speaker, the Charlotte County Cancer Society has been functioning since 1958. It is a small local independent organization of dedicated volunteers who help people who are fighting cancer. As thankful as I am for such an organization, I am hopeful that the number of people needing its services becomes less. I wish for the number of individuals diagnosed with cancer to become less, and I wish for the number of patients diagnosed with lung cancer because of radon gas exposure to become non-existent.

Radon testing and mitigation are too costly for many New Brunswickers and New Brunswick households. As stated by the member for Woodstock-Hartland, the average cost of a test kit depends on types and places, but it exists somewhere between the \$30-to-\$100 mark. In New Brunswick, the cost of radon mitigation for a house typically runs between \$1 500 and \$5 000. However, the cost can vary depending on a home's unique circumstances such as the condition of a sub-slab material and the rooting of a system.

Now, as a former volunteer firefighter, I have been in situations where I have dealt with propane leaks, structure fires, and families getting out of buildings because smoke alarms have gone off. There is one common denominator in all those situations. Propane has the chemical methyl mercaptan added to give it a distinct smell, and structure fires have smoke. In both of those incidents, those things can be seen and smelled. Radon gas, which is just as dangerous, can neither be seen nor smelled. It is odourless, colourless, and tasteless.

Madam Speaker, radon gas is taking the lives of many people in this province. I'd like to point out some of those people. This is information from the public domain. Sadly, Angela Stief Lea from Havelock passed away in April of this year. She was a well known and respected physiotherapist. She received a terminal diagnosis of lung cancer but was not a smoker at all. She never had a cigarette in her life. Her

provient immanquablement d'un puits. La circonscription que je représente est principalement rurale. Environ 11 000 personnes résident dans la circonscription de Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, majoritairement en milieu rural.

Madame la présidente, la Charlotte County Cancer Society est en activité depuis 1958. Il s'agit d'un petit organisme local indépendant formé de bénévoles dévoués qui viennent en aide aux personnes atteintes du cancer. Même si je suis reconnaissant à un tel organisme des efforts déployés, j'ai espoir que de moins en moins de personnes auront besoin de ses services. J'espère que le nombre de personnes qui recevront un diagnostic de cancer diminuera et que le nombre de patients qui reçoivent un diagnostic de cancer du poumon attribuable à une exposition au radon sera ramené à zéro.

Pour beaucoup de personnes et de ménages du Nouveau-Brunswick, les tests de dépistage et les services de réduction des concentrations de radon coûtent trop cher. Comme le député de Woodstock-Hartland l'a indiqué, le coût moyen d'une trousse de dépistage varie selon le type et l'endroit, mais les prix se situent entre 30 \$ et 100 \$. Au Nouveau-Brunswick, le coût des services de réduction des concentrations du radon pour une maison se situe habituellement entre 1 500 \$ et 5 000 \$. Toutefois, les coûts peuvent varier en fonction de circonstances uniques comme la condition des matériaux sous la dalle et la fondation d'un système.

Voyez-vous, en tant qu'ancien pompier volontaire, j'ai dû affronter des situations telles que des fuites de propane, des incendies de bâtiment et l'évacuation de familles qui devaient sortir de bâtiments où le détecteur de fumée s'était déclenché. Il y a un dénominateur commun dans toutes ces situations. Du méthyl mercaptan est ajouté au propane pour lui donner une odeur distincte, et les incendies de bâtiment dégagent de la fumée. Dans les deux cas, on peut voir ou sentir quelque chose. Bien que le radon soit tout aussi dangereux, on ne peut ni le voir ni le sentir. Il est inodore, invisible et insipide.

Madame la présidente, le radon cause la mort de nombreuses personnes dans la province. J'aimerais mentionner le nom de quelques-unes d'entre elles. Il s'agit de renseignements provenant du domaine public. Malheureusement, Angela Stief Lea, de Havelock, est décédée en avril de cette année. Elle était une physiothérapeute bien connue et respectée. Même si elle ne fumait pas du tout, elle a reçu un

diagnosis was attributed to naturally occurring radon gas in the home she lived in for over a quarter of a century.

15:45

New Brunswick has uranium deposits beneath its surface. Uranium breaks down naturally and produces radon gas. It is odourless, colourless, tasteless, and deadly. For years, we have known about the dangers of radon gas. According to Statistics Canada, 16% of lung cancer cases in the country are attributed to radon. According to the New Brunswick Lung Association, one in four New Brunswick homes has dangerous levels of radon. Melanie Langille, the President and CEO of the New Brunswick Lung Association, said the bedrock that comes from this province is high in uranium, which releases radon gas. The gas is radioactive, and radioactivity causes physical damage to the lungs. In some cases, this will lead to lung cancer. Langille said testing is the only way to know whether a home has radon.

Madam Speaker, another New Brunswicker, specifically from the Fredericton area, with an article published this year, was Sue Rickards. She was an activist, social worker, newspaper columnist, and Order of New Brunswick recipient. She was an individual who became an advocate for radon gas awareness after she was diagnosed with lung cancer linked to the naturally occurring gas. She had surgery to treat her lung cancer but was later diagnosed with bone cancer. She passed away back in 2022.

Madam Speaker, even as far back as 2012, Health Canada issued a report on radon gas. The sale of testing kits actually skyrocketed. Health Canada tested 14 000 homes across the country over a period of two years and found that 20% of homes in New Brunswick were above the recommended levels. The recommended level of radon exposure by Health Canada is 200 Bq per cubic metre, and 18.7% of levels in New Brunswick were found between 200 and 600 Bq per cubic metre. Health Canada also found that 6.1% of New Brunswick homes had levels of 600 Bq per cubic metre or higher, and the largest percentage

diagnostic de cancer du poumon en phase terminale. Angela n'avait jamais fumé de cigarette de sa vie. Son diagnostic a été attribué au radon naturel qui était présent dans la maison où elle a résidé pendant plus d'un quart de siècle.

Il y a des gisements d'uranium sous la surface des sols au Nouveau-Brunswick. L'uranium se désagrège naturellement, ce qui produit du radon. Le radon est inodore, invisible, insipide et mortel. Nous connaissons depuis des années les dangers liés au radon. Selon Statistique Canada, 16 % des cas de cancer du poumon au pays sont attribuables au radon. Selon l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick, une habitation sur quatre au Nouveau-Brunswick enregistre des concentrations de radon dangereuses. Melanie Langille, présidente et directrice générale de l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick, affirme que le sous-sol rocheux de notre province est riche en uranium, dont se dégage du radon. Le radon est un gaz radioactif, et c'est la radioactivité qui endommage les poumons. Dans certains cas, cela cause le cancer du poumon. M^{me} Langille explique que la seule façon de savoir s'il y a du radon dans une habitation est de procéder à une analyse.

Madame la présidente, Sue Rickards, qui a fait l'objet d'un article paru cette année, est une autre personne du Nouveau-Brunswick, plus précisément de la région de Fredericton, dont je voudrais parler. Elle était activiste, travailleuse sociale, chroniqueuse pour un journal et récipiendaire de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Après avoir reçu un diagnostic de cancer du poumon attribuable à la présence naturelle du radon, elle s'est engagée à faire de la sensibilisation au sujet du radon. Elle a subi une chirurgie pour traiter son cancer du poumon, mais elle a ensuite reçu un diagnostic de cancer des os. Son décès remonte à 2022.

Madame la présidente, déjà en 2012, Santé Canada a publié un rapport sur le radon. La vente de trousse de dépistage est d'ailleurs montée en flèche. Pendant une période de deux ans, Santé Canada a procédé à un test de dépistage dans 14 000 habitations au pays et a établi que 20 % des habitations au Nouveau-Brunswick enregistraient des taux supérieurs au maximum recommandé. Le niveau d'exposition maximal au radon recommandé par Santé Canada est de 200 Bq par mètre cube, et, dans 18,7 % des cas observés au Nouveau-Brunswick, les taux se situaient entre 200 Bq et 600 Bq par mètre cube. Santé Canada

of homes above 600 Bq per cubic metre in the country. The only comparable jurisdiction is Yukon, which had 5.8%.

Madam Speaker, in the mandate letter to the Minister of Environment, it states that the “platform focuses on the priorities that matter most to the people of this province.” Testing for radon gas and its mitigation from our houses needs to be a priority that matters to the people of this province. Why? Because radon gas is incognito in its exposure. It can kill the people of the province in silence.

The platform themes mentioned to the honourable Minister of Environment and Climate Change talk about ASHRAE 241, clean air, and clean water. It talks about restrictions on pesticides and herbicides. It mentions reevaluating the safety of glyphosate, implementing a coastal erosion plan, increasing support for home energy retrofits, increasing conserved lands from 10% to 15%, and getting government buildings to net zero. As noble as all these causes are, there is no mention of radon gas. It is a silent killer, and again, one in four homes are affected by it.

I will bring up something that has sort of been a theme throughout this week. We have talked about evidence-based decision-making across all departments. Madam Speaker, the evidence exists. Empirical data exists. This is not merely a motion put forward by the opposition. It's about doing the right thing. New Brunswickers need help. They have placed trust in the government, and I would implore the government to consider this motion.

Again, for me, Madam Speaker, New Brunswick will always be the Picture Province, but there is a different kind of picture that exists within the ground of this whole province. Radon begone. The health of New Brunswickers is at stake. Radon gas causes lung cancer and is in many homes at unsafe levels.

a aussi constaté que 6,1 % des habitations au Nouveau-Brunswick enregistraient des taux de 600 Bq par mètre cube ou plus et que c'est notre province qui affichait le plus fort pourcentage au pays d'habitations au taux dépassant 600 Bq par mètre cube. Le seul endroit qui enregistrait des résultats comparables est le Yukon, où le pourcentage était de 5,8 %.

Madame la présidente, dans la lettre de mandat adressée au ministre de l'Environnement, il est indiqué que la « plateforme est axée sur les priorités des gens de cette province ». Le dépistage du radon et la réduction des concentrations de celui-ci dans nos maisons doivent être une priorité pour les gens de la province. Pourquoi? Parce que l'exposition au radon se produit sans que l'on s'en rende compte. C'est un gaz qui peut tuer les gens de la province de manière silencieuse.

Les thèmes de la plateforme mentionnés au ministre de l'Environnement et du Changement climatique traitent de la norme ASHRAE 241 et de l'accès à un air pur et à une eau propre. Il y est question dans la lettre des restrictions sur les pesticides et les herbicides. Il y est question de réévaluer la sécurité du glyphosate, de mettre en oeuvre un plan de lutte contre l'érosion côtière, d'augmenter le soutien aux améliorations énergétiques des maisons, d'accroître la proportion des terres qui sont protégées pour la porter de 10 % à 15 %, ainsi que d'atteindre la neutralité carbone dans les bâtiments gouvernementaux. De telles causes sont bien nobles, mais il n'y a aucune mention du radon. Il s'agit d'un tueur silencieux, et, je le répète, un foyer sur quatre est touché.

Je vais soulever une question qui a été en quelque sorte un thème récurrent cette semaine. Nous avons parlé de prise de décisions fondées sur les faits dans tous les ministères. Madame la présidente, les preuves sont là. Les données empiriques sont là. Il n'est pas simplement question d'une motion présentée par l'opposition. Il s'agit de prendre les mesures qui s'imposent. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'aide. Ils ont fait confiance au gouvernement, et j'implorerais le gouvernement de se pencher sur la motion.

Encore une fois, Madame la présidente, le Nouveau-Brunswick demeurera toujours la province pittoresque à mes yeux, mais un portrait différent se dessine dans les sols de la province. Que le radon disparaisse. La santé des gens du Nouveau-Brunswick est en jeu. Le

I'm repeating the call to action:

WHEREAS November is Lung Cancer Awareness Month;

WHEREAS over 2,000 New Brunswickers died from lung cancer in 2023 and it is the leading cause of cancer deaths in Canada;

WHEREAS early detection of lung cancer increases chances of survival;

WHEREAS the second most common cause of lung cancer is radon gas;

WHEREAS one in three homes in Atlantic Canada has radon levels exceeding Health Canada levels;

WHEREAS radon testing and mitigation for households are cost prohibitive for many New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide free household radon gas tests and free radon gas mitigation.

Madam Speaker, I am proud to support our motion that the Legislative Assembly urge the government to provide this, and I thank you.

15:50

L'hon. M. LePage : Merci, Madame la présidente. Bien sûr, je remercie aussi le député d'en face de faire allusion à notre ministère et à nos engagements.

C'est un plaisir pour moi, Madame la présidente, de me lever à la Chambre cet après-midi pour discuter de la motion 6, proposée par le député de Woodstock-Hartland. Merci. C'est une motion visant à fournir gratuitement aux gens du Nouveau-Brunswick des tests pour la détection du radon dans les maisons et des

radon cause le cancer du poumon, et de nombreuses habitations en renferment une quantité dangereuse.

Je réitère l'appel à l'action :

attendu que novembre est le Mois de sensibilisation au cancer du poumon ;

attendu que plus de 2 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont mortes du cancer du poumon en 2023 et que celui-ci est la principale cause de décès par cancer au Canada ;

attendu que le dépistage précoce du cancer du poumon augmente les chances de survie ;

attendu que la deuxième cause de cancer du poumon est le radon ;

attendu que, au Canada atlantique, un logement sur trois présente des niveaux de concentrations de radon supérieures aux limites fixées par Santé Canada ;

attendu que, pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, la détection du radon et les mesures de réduction des concentrations dans leur domicile représentent des coûts prohibitifs ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon.

Madame la présidente, je suis fier d'appuyer notre motion demandant à l'Assemblée législative d'exhorter le gouvernement à fournir les services en question, et je vous remercie.

Hon. Mr. LePage: Thank you, Madam Speaker. Of course, I thank the member opposite for referring to our department and our commitments.

Madam Speaker, it's a pleasure for me to rise in the House this afternoon to speak on Motion 6, moved by the member for Woodstock-Hartland. Thank you. The motion is about providing New Brunswick households with radon detection tests and radon mitigation measures at no charge to prevent lung cancer.

mesures d'atténuation du radon pour la prévention du cancer du poumon.

En fait, Madame la présidente, les soins de santé et l'environnement sont deux enjeux et deux sujets très importants dans le mandat de notre gouvernement. Comme vous le savez, j'ai entre autres reçu le mandat, à titre de ministre de l'Environnement et du Changement climatique, de moderniser la *Loi sur l'assainissement de l'air*, qui date de 1997. Cet engagement est une preuve de transparence et définit clairement notre engagement envers la population du Nouveau-Brunswick. Nous accorderons la priorité à la prise de décisions fondées sur des preuves et en collaboration avec les différentes parties prenantes.

En ce Mois de sensibilisation au cancer du poumon, je me sens particulièrement appelé à la cause, étant moi-même atteint de fibrose pulmonaire et ayant subi une embolie pulmonaire il y a exactement un an. Je vis quotidiennement avec les effets néfastes d'une mauvaise qualité de l'air, surtout lorsqu'il y a du tapis, Madame la présidente.

Je comprends et je sympathise avec les personnes touchées par les maladies pulmonaires et leur famille, et spécialement avec les gens dont des proches sont décédés au cours des dernières années. Notre quotidien, en tant que personnes touchées, est vivement dérangé, et nos activités sont énormément limitées. Le simple fait de vous parler aujourd'hui, Madame la présidente... Il y a 10 ans, je parlais beaucoup plus rapidement et avec probablement beaucoup plus d'expression.

What is radon? Radon is that colourless, odourless, and tasteless radioactive gas that comes from the breakdown of uranium in soil and rock. This gas can enter a home very easily through cracks in foundation floors and walls, gaps around your service pipes, floor drains, and unsealed sump pipes.

Exposure to high levels of radon gas can lead to an increased risk of developing lung cancer. That is well known. Radon can be found in almost every building in Canada, and the levels can vary greatly from home to home. The only way to know whether the air in your home has a high concentration of radon is to test it.

Madame la présidente, notre gouvernement est conscient que les gens du Nouveau-Brunswick doivent

In fact, Madam Speaker, health care and the environment are two very important issues in our government's mandate. As you know, among other things, as Minister of Environment and Climate Change, I received the mandate to update the *Clean Air Act*, which dates back to 1997. This commitment is transparent and clearly defines our commitment to New Brunswickers. We will prioritize evidence-based decision-making in cooperation with different stakeholders.

During Lung Cancer Awareness Month, I feel particularly attracted to the cause because I suffer from pulmonary fibrosis and suffered a pulmonary embolism exactly one year ago. I live daily with the harmful effects of bad air quality, especially when there are carpets, Madam Speaker.

I understand and sympathize with people affected by lung disease and their families, especially with the people who have lost loved ones over the past few years. As affected people, our daily lives are very disrupted and our activities are severely limited. Simply speaking to you today, Madam Speaker... I spoke a lot faster and probably a lot more expressively 10 years ago.

Qu'est-ce que le radon? Le radon est un gaz radioactif incolore, inodore et insipide qui provient de la désintégration de l'uranium présent dans le sol et la roche. Ce gaz peut entrer dans une maison très facilement par les fissures dans les planchers et les murs de la fondation, les espaces autour des tuyaux de service d'eau, les siphons de sol et les tuyaux non scellés de pompe de vidange.

L'exposition à des concentrations élevées de radon peut augmenter le risque de cancer du poumon. C'est bien connu. Le radon est présent dans presque tous les bâtiments au Canada, et les concentrations peuvent varier considérablement d'une maison à l'autre. La seule façon de savoir si la concentration de radon dans votre maison est élevée, c'est d'en tester l'air.

Madam Speaker, our government is aware that New Brunswickers must have the right resources available

disposer de bonnes ressources au bon moment pour prendre soin de leur santé et de celle de leur famille.

Je veux en revenir à la première partie de la motion de l'opposition, qui exhorte le gouvernement à fournir gratuitement des tests de détection du radon dans les maisons. Je me dois de souligner quelques mesures qui existent déjà pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Here are some measures already available to New Brunswickers. RPC specialists in New Brunswick provide testing and analysis for residential, commercial, and public buildings. To determine whether a building has elevated radon levels, a long-term test of at least three months is recommended by Health Canada. RPC has an in-house analysis lab in New Brunswick. That leads to faster turnaround times for test results, immediate access to detailed information about your test, and the knowledge that RPC's highly trained radon analysts are analyzing your test from beginning to end. Yes, there is a cost to this: \$55. As my colleague mentioned, in 2023-24, RPC did 3 029 tests in New Brunswick. This year, to date, it has done over 3 500 tests.

15:55

Testing kits are also available free of charge at the libraries, as my colleague has mentioned. Yes, you'll say: There are only 22 libraries. Let's work on improving that number. The nation's White Ribbon Radon Testing Program provides free radon testing kits for individuals who have been diagnosed with lung cancer as well as their family members. An application can be made online. The issue is not the test availability. I think it's a lack of promotion and understanding of the effect of radon on your health.

Pour ce qui est de la deuxième partie de la motion, Madame la présidente, qui exhorte le gouvernement à offrir des services gratuits de réduction des concentrations du radon, cette vague approche pourrait s'avérer très coûteuse. En fait, avec plus de 300 000 habitations familiales au Nouveau-Brunswick, il serait impossible d'effectuer tous les tests en une seule année. Il serait également impossible de prédire les

at the right time to take care of their health and the health of their families.

I want to go back to the first part of the opposition motion, which urges the government to provide free household radon detection tests. I must point out a few measures that already exist for New Brunswickers.

Voici des mesures auxquelles ont déjà accès les gens du Nouveau-Brunswick. Au Nouveau-Brunswick, les spécialistes du CRP fournissent des services de dépistage et d'analyse pour les bâtiments résidentiels, commerciaux et publics. Un test à long terme d'au moins trois mois est recommandé par Santé Canada pour déterminer si un édifice a une concentration élevée de radon. Le CRP dispose sur place d'un laboratoire d'analyse au Nouveau-Brunswick. Voilà qui permet d'obtenir plus rapidement les résultats de tests, d'avoir un accès immédiat aux renseignements détaillés sur le test et de savoir que des analystes de radon hautement qualifiés analysent le test de dépistage du début jusqu'à la fin. Oui, cela entraîne des coûts : 55 \$. Comme ma collègue l'a mentionné, en 2023-2024, le CRP a analysé 3 029 tests au Nouveau-Brunswick. Cette année, jusqu'à maintenant, il a analysé plus de 3 500 tests.

Les trousse de détection du radon sont offertes gratuitement dans les bibliothèques, comme l'a mentionné ma collègue. Oui, vous direz : Il y a seulement 22 bibliothèques. Travaillons donc à en augmenter le nombre. À l'échelle nationale, le programme de dépistage du radon Ruban blanc fournit des trousse de détection du radon gratuites pour les personnes qui ont reçu un diagnostic de cancer du poumon, ainsi que les membres de leur famille. Une demande peut être faite en ligne. La disponibilité des dépistages, ce n'est pas ce qui pose problème. Selon moi, ce qui pose problème, c'est le manque de promotion et de compréhension quant à l'effet du radon sur la santé.

As for the second part of the motion, Madam Speaker, which urges the government to provide free radon reduction services, this vague approach could end up being very costly. In fact, with over 300 000 family homes in New Brunswick, it would be impossible to do all the tests in a single year. It would also be impossible to predict how much it would cost to implement precise corrective measures.

montants nécessaires pour effectuer les mesures correctives précisées.

Tandis que j'ai le micro, Madame la présidente, je rappelle à la Chambre qu'une enquête médiatique a révélé en 2023 que, sous le règne du gouvernement Higgs, plus de 3 000 logements publics et logements ruraux autochtones ici, au Nouveau-Brunswick, n'avaient pas été testés pour la présence de radon. Nous apprenions alors que le gouvernement Higgs prévoyait augmenter le nombre d'unités testées à 650 par année, ce qui nécessiterait un investissement de 30 000 \$. Donc, il aurait fallu cinq ans, si vous vous en souvenez bien, Madame la présidente. Il aurait fallu cinq ans, sous le gouvernement précédent, pour effectuer les 3 000 tests nécessaires. Cela aurait coûté 135 000 \$ à ce même gouvernement pour le faire en un an, au lieu d'effectuer les tests dans un délai de cinq ans. J'espère que vous vous en souvenez, Monsieur le député. Aujourd'hui, ces mêmes parlementaires, qui n'ont pas agi pendant six ans et qui siègent désormais du côté de l'opposition, nous demandent, à nous, d'effectuer 300 000 tests en un an. Pourtant, le gouvernement précédent avait les excédents budgétaires pour effectuer les tests en une année ; mais pendant quatre ans, il ne l'a pas fait et cela au détriment des gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons six ans à rattraper relativement à votre motion, Monsieur le député.

As another reminder, in June 2023, this Assembly unanimously—unanimously—adopted our then-opposition motion calling for the government to bring forward a plan to monitor, report on, and improve air quality systems in public buildings such as schools, hospitals, and nursing homes, to mitigate the risk associated with the transfer of airborne illnesses.

Depuis l'adoption unanime de notre motion exhortant le gouvernement à présenter un plan pour améliorer la qualité de l'air, le gouvernement Higgs a ignoré cette directive qui visait, une fois de plus, à protéger les usagers et les employés de nos bâtiments publics.

Inside and outside air quality must be addressed to mitigate the risk associated with the transfer of airborne illnesses, airborne contaminants, and other harmful agents. That is why my department will update the *Clean Air Act*, and the Department of Transportation and Infrastructure, led by my colleague, will require that all new schools, hospitals,

While I have the microphone, Madam Speaker, I remind the House that a media survey in 2023 revealed that, under the Higgs government, over 3 000 public housing units and Indigenous rural housing units here in New Brunswick hadn't been tested for radon. We then learned that the Higgs government was planning to increase the number of units tested to 650 per year, which would require a \$30 000 investment. So it would have taken five years, if you recall, Madam Speaker. It would have taken five years under the previous government to do the 3 000 tests needed. It would have cost the same government \$135 000 to do the tests in one year instead of over five years. I hope you remember that, member. Today, the same members, who didn't act for six years and are now sitting on the opposition side, are asking us to do 300 000 tests in one year. Yet the previous government had budget surpluses to do the tests in one year; and, for four years, it didn't do them, to the detriment of New Brunswickers. We have six years of catching up to do with respect to your motion, member.

À titre de rappel additionnel, en juin 2023, cette Assemblée a adopté à l'unanimité — à l'unanimité — notre motion émanant, à l'époque, de notre opposition, laquelle demandait au gouvernement de présenter un plan de surveillance, de présentation de rapports et d'amélioration visant les systèmes de qualité de l'air dans les édifices publics, comme les écoles, les hôpitaux et les foyers de soins, pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air.

Since the unanimous adoption of our motion urging the government to present a plan to improve air quality, the Higgs government has ignored this directive, which aimed, again, to protect users and employees of our public buildings.

La qualité de l'air à l'intérieur et à l'extérieur doit être améliorée pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs. Voilà pourquoi mon ministère mettra à jour la *Loi sur l'assainissement de l'air*, et que le ministère des Transports et de l'Infrastructure, dirigé par mon

long-term care homes, and other public buildings have modern air filtration and heating and cooling systems. For existing infrastructure, we will add sustainable air filtration and cooling units.

Madame la présidente, il est essentiel que les gens du Nouveau-Brunswick bénéficient de domiciles sûrs et sécuritaires. Bien que notre gouvernement mette l'accent sur des lieux de vie abordables et sur l'aide à apporter aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises pour combler les besoins fondamentaux de ces derniers, nous voulons, au bout du compte, aider les gens du Nouveau-Brunswick à composer avec moins de facteurs de stress.

16:00

Tout à l'heure, j'ai fait allusion aux personnes atteintes de maladies pulmonaires. Je peux vous dire que ces maladies, incluant le cancer, ont un impact direct sur toute la famille élargie. Je le vis, tout comme le député d'en face.

Il faut agir, mais la demande que fait l'opposition aujourd'hui est irréaliste et irresponsable. Il aurait fallu agir il y a plusieurs années, lorsque nous avions fait la demande, du côté de l'opposition. Aujourd'hui, l'opposition veut nous donner ce mandat, alors que nous sommes au pouvoir depuis trois semaines. Je trouve cela aberrant. Si c'est censé être la seule façon de faire la promotion de la cause, je n'y crois malheureusement pas. L'opposition aurait pu choisir un autre moment pour proposer une telle motion, de façon beaucoup plus réfléchie et beaucoup mieux outillée.

This motion is incomplete and irresponsible as proposed. My colleagues and I recognize the urgency to act on air quality laws, rules, and regulations. We understand the threat of radon and other airborne contaminants for New Brunswickers. To the members of the opposition: Let's not work in silos. Let's include more than radon in our drive to improve air quality.

Même s'il n'est pas possible de tester toutes les maisons du Nouveau-Brunswick en l'espace d'un an, nous devons collectivement explorer d'autres moyens

collègue, exigera que toutes les nouvelles écoles, tous les nouveaux foyers de soins de longue durée et tous les autres nouveaux bâtiments publics soient dotés de systèmes modernes de filtration de l'air, de chauffage et de refroidissement. Pour les infrastructures existantes, nous installerons des unités de filtration d'air et de refroidissement durables.

Madam Speaker, it is essential that New Brunswickers have safe and secure homes. Even though our government is focusing on affordable living spaces and on supporting New Brunswickers in fulfilling their fundamental needs, we want, at the end of the day, to help New Brunswickers so that they have to deal with fewer stress factors.

Earlier, I mentioned people with lung disease. I can tell you that these illnesses, including cancer, have a direct impact on the whole extended family. I'm experiencing it, just like the member opposite.

Action is needed, but what the opposition is asking for today is unrealistic and irresponsible. Action should have been taken years ago when we on the opposition side were calling for it. Today, the opposition wants to give us this mandate when we have been in office for three weeks. I find that absurd. If this is supposed to be the only way to promote the cause, unfortunately, I don't believe it. The opposition could have chosen another time to move this motion with much more thought and by doing a much better job backing it up.

La motion à l'étude est incomplète et irresponsable telle que proposée. Mes collègues et moi sommes conscients de l'urgence d'agir à l'égard des lois, règles et règlements portant sur la qualité de l'air. Nous comprenons la menace que représente le radon et les autres contaminants atmosphériques pour les gens du Nouveau-Brunswick. À l'intention des membres de l'opposition, voici ce que je dis : Ne travaillons pas en vase clos. Tâchons d'inclure plus d'éléments que le radon dans nos efforts visant à améliorer la qualité de l'air.

Even if it's not possible to test every house in New Brunswick in a year, we must collectively explore other ways to make these tests more widely available.

de rendre ces tests plus largement disponibles. Les gens doivent savoir que le radon existe et qu'il peut avoir un impact malheureux sur leur santé. Nous ne voyons pas ce gaz et nous ne le sentons pas, mais il a des effets dévastateurs sur la vie de nombreuses familles.

Therefore, I will vote for the amendment proposed by my colleague, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. Today, I vow to work on air quality, as I was mandated to do by the Premier.

Merci, Madame la présidente.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I'm rising today to speak about Motion 6, which aims to address the very serious issue of radon. This is something that I've raised in the House for years, so I'm glad that we have a chance to debate it. I'm hoping for some cross-party collaboration so that we can move forward and have a motion we can all support. I'm going to speak about some of the issues with radon, what I think needs to happen, which won't all fit into this motion, and where we go next.

Et, honnêtement, Madame la présidente, cela me fâche un peu quand je vois les parlementaires du côté du gouvernement attaquer les parlementaires du côté de l'opposition et vice versa. Des deux côtés, il y a des gens qui n'ont pas fait ce qu'il fallait faire quant à des enjeux. Je pense que nous pouvons trouver une façon de travailler ensemble et d'aller de l'avant. Nous devons arrêter de nous attaquer les uns les autres, des deux côtés de la Chambre.

I want to acknowledge that there are so many people touched by lung cancer specifically and touched by this issue. Earlier this year—I know her name has come up—Angela Stief Lea passed away. She was diagnosed with Stage 4 lung cancer as a result of high levels of radon in her home. She became an important advocate for radon testing, especially in her community of Havelock.

16:05

I hear what the Minister of Environment is saying about making sure institutions have clean air. I support that. I think we need an indoor clean air Act. I think we do need better air quality in our institutions. But

People need to know that radon exists and that it can have an unfortunate impact on their health. We don't see this gas or smell it, but it has devastating effects on the lives of many families.

Par conséquent, je voterai en faveur de l'amendement proposé par ma collègue, la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Aujourd'hui, je m'engage à travailler sur la qualité de l'air, comme me l'a demandé la première ministre.

Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui au sujet de la motion 6, laquelle vise à régler le problème très grave du radon. Il s'agit d'une question que je soulève à la Chambre depuis des années, alors je suis contente que nous ayons l'occasion d'en débattre. J'espère voir une certaine collaboration multipartite pour que nous puissions aller de l'avant et avoir une motion que nous pouvons tous appuyer. Je vais parler de certains des défis liés au radon, de ce qu'il faudrait à mon avis faire, soit des éléments qui ne s'inscriront pas tous dans la motion, et de l'orientation que nous devons prendre ensuite.

Honestly, Madam Speaker, it makes me a bit angry when I see government members attacking opposition members and vice versa. On both sides, there are people who didn't do what should have been done about issues. I think we can find a way to work together and move forward. We must stop attacking one another, on both sides of the House.

Je tiens à souligner qu'un très grand nombre de personnes sont touchées par le cancer du poumon et par la question. Plus tôt cette année — je sais que son nom a été mentionné —, Angela Stief Lea est décédée. Elle avait reçu un diagnostic de cancer du poumon de stade 4 en raison des concentrations élevées de radon dans sa maison. Elle est devenue une ardente militante qui plaidait en faveur de la détection du radon, en particulier dans sa collectivité de Havelock.

Je comprends les propos du ministre de l'Environnement qui souligne la nécessité de veiller à ce que les établissements disposent d'air pur. Je suis tout à fait d'accord. Je pense qu'il nous faut une loi sur

what's happening in individual homes all across the province is really scary.

There's a new report that has come out. It's the *2024 Cross-Canada Survey of Radon*. The numbers are staggering, especially for certain parts of the province. In Moncton, 1 in 12 homes that were tested has radon levels above 200 Bq per cubic metre. Above 200 Bq per cubic metre is the level at which the concern that it will cause lung cancer comes into play. That's 1 in 12 homes in Moncton. In Saint John, it's one in five homes that has this level. In Fredericton, it's the same. One in five homes has over 200 Bq per cubic metre. In Bathurst, it's one in two.

À Bathurst, une maison sur deux a des niveaux élevés de radon, et c'est vraiment effrayant. C'est un enjeu vraiment sérieux de santé publique. Il faut agir. Nous pouvons sauver des vies. Environ 16 % des personnes qui meurent des suites d'un cancer du poumon ont contracté ce cancer à cause du radon. Cela veut dire que, grâce à des investissements et à une action immédiate, nous pourrions, jusqu'à un certain point, sauver 16 % des vies — 16 % des personnes qui risquent de mourir d'un cancer du poumon. C'est beaucoup, Madame la présidente. Cela pourrait permettre de sauver environ 100 personnes au Nouveau-Brunswick chaque année. C'est une question qu'il faut vraiment prendre au sérieux. Je veux voir plus d'action dans ce dossier.

We must protect New Brunswickers from radon. Unfortunately, it is something that's been ignored for too long. I mentioned some specific cities. Overall, about one quarter of New Brunswick homes have elevated levels.

I do want to talk a bit about the NB Housing units that have elevated levels of radon. In the 2020 Auditor General report, it was found that 33% of the NB Housing units that were tested had unacceptably high levels of radon as of 2019. Yes, the plan was to test for radon over the next 23 years. It was a bad plan. I'm glad it was abandoned. There was a commitment to do the testing for the NB Housing units over the last winter. I call on this government to release the findings

l'assainissement de l'air à l'intérieur des bâtiments. Je pense que nous avons effectivement besoin d'une meilleure qualité de l'air dans nos établissements. Toutefois, la situation à l'intérieur des maisons individuelles de l'ensemble de la province est vraiment effrayante.

Un nouveau rapport a été publié. Il s'agit de l'*Enquête pancanadienne de l'exposition au radon 2024*. Les chiffres sont stupéfiants, notamment dans certaines régions de la province. À Moncton, 1 maison sur 12 ayant fait l'objet de tests a une concentration de radon supérieure à 200 Bq par mètre cube. C'est lorsque la concentration est supérieure à 200 Bq par mètre cube que devient préoccupant le risque de cancer du poumon lié au radon. Il est question de 1 maison sur 12 à Moncton. À Saint John, il est question d'une maison sur cinq. C'est la même chose à Fredericton. Une maison sur cinq a une concentration de plus de 200 Bq par mètre cube. À Bathurst, c'est une maison sur deux.

In Bathurst, one out of two houses have elevated radon levels, and that's really scary. It's a very serious public health issue. Action must be taken. We can save lives. Approximately 16% of people who die from lung cancer developed that cancer as a result of radon. That means, with investments and immediate action, we could, to some extent, save 16% of the lives—16% of the people who are at risk of dying from lung cancer. That's a lot, Madam Speaker. That could save about 100 New Brunswickers every year. This issue needs to be taken very seriously. I want to see more action on this file.

Nous devons protéger les gens du Nouveau-Brunswick contre le radon. Malheureusement, il s'agit d'une question dont on fait fi depuis trop longtemps. J'ai parlé de certaines villes précises. Dans l'ensemble, la concentration de radon est élevée dans environ un quart des maisons du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à parler un peu des logements d'Habitation NB où les concentrations de radon sont élevées. Le rapport de la vérificatrice générale de 2020 a indiqué que 33 % des logements d'Habitation NB ayant fait l'objet de tests avaient des concentrations de radon inacceptables par rapport aux lignes directrices de 2019. Oui, le plan consistait à faire des tests de détection du radon au cours des 23 prochaines années. Il s'agissait d'un mauvais plan. Je suis contente qu'il ait été abandonné.

of the data on the radon levels in New Brunswick's public housing units so that we know what we're dealing with. We know it was found in a third of the ones tested.

I'd like to know what's happening in terms of the radon levels found and the plan of this government, which is the landlord of those units. What is it going to do to remediate this? How quickly? There are people who are living in those units. Do they know they're at risk? I think this government has a responsibility to make sure it remediates this quickly to protect the people who are living in NB Housing units.

Of course, the problem does not end with public housing units. We need homeowners all across the province to be testing. There are some hot spots, certainly. Just because somewhere is not mentioned on this list doesn't mean it's not at risk. This needs to be happening in homes across the whole province. Having that information means that remediation can happen, and that can save lives. The remediation step is really important as well. I'm glad there is discussion about finding ways to support people when it comes to that step.

16:10

They did this testing in Havelock thanks to the advocacy of Angela Stief Lea. There were people who found they had really elevated levels of radon in their homes but didn't have the money, the cash flow, to remediate. We need the government to step in when people can't. Again, that can help save lives. It can help to prevent lung cancer. We must do better. This is a major public health issue. At this point, I feel that we've only just scratched the surface.

Another issue I want to raise as I discuss this is... I'm a fan of improving energy efficiency. I think that's one of the ways to address the climate crisis. When energy

Un engagement avait été pris pour que soient effectués les tests de détection du radon dans les logements d'Habitation NB au cours de l'hiver dernier. Je demande au gouvernement de publier les résultats des tests de détection du radon dans les logements publics du Nouveau-Brunswick afin que nous sachions à quoi nous avons affaire. Nous savons que la présence du radon a été détectée dans un tiers des logements ayant fait l'objet de tests.

J'aimerais savoir ce qui se passe en ce qui a trait aux concentrations de radon détectées et au plan du gouvernement actuel, c'est-à-dire le propriétaire de ces logements. Que fera-t-il faire pour remédier à la situation? Avec quelle rapidité agira-t-il? Des personnes vivent dans les logements en question. Savent-elles qu'elles sont en danger? Selon moi, il incombe au gouvernement de remédier rapidement à la situation afin de protéger les personnes qui vivent dans un logement d'Habitation NB.

Bien sûr, le problème ne vise pas que les logements publics. Les propriétaires de maison de l'ensemble de la province doivent effectuer des tests de détection du radon. Il y a certainement des points chauds. Ce n'est pas parce qu'un endroit ne figure pas sur la liste qu'il n'est pas à risque. Des tests doivent être effectués dans les maisons de toute la province. Le fait d'obtenir les renseignements à cet égard permet de prendre des mesures correctives, et cela peut sauver des vies. La prise de mesures correctives est également une étape très importante. Je suis contente qu'une discussion ait lieu sur la recherche de moyens permettant d'aider pour ce qui est de cette étape.

Les tests de détection du radon ont été effectués à Havelock grâce aux efforts de sensibilisation d'Angela Stief Lea. Certaines personnes ont découvert que leur maison avait des concentrations de radon très élevées, mais elles n'avaient pas les moyens financiers de prendre des mesures correctives. Le gouvernement doit intervenir lorsque les gens ne le peuvent pas. Encore une fois, les mesures à prendre peuvent contribuer à sauver des vies. Le tout peut aider à prévenir le cancer du poumon. Nous devons faire mieux. Il s'agit d'un grave problème de santé publique. À ce stade, j'estime que nous avons à peine effleuré la surface.

Une autre question que je tiens à soulever alors que je parle de la situation, c'est... Je suis une partisane de l'amélioration de l'efficacité énergétique. Je pense que

efficiency measures are taken in a home, they can help to seal up a home. That is good for keeping heat inside in the winter, for example, but it can also trap radon gas much more effectively. That can be an issue in some homes. As the government is looking at existing and potential energy efficiency programs, I think that radon testing should be part of those programs. This can identify where there is radon, and when people go back to monitor the energy efficiency levels, they can see what the radon levels are and whether there has been a change. This is something that needs to start being built in to more than just building codes so that it's much easier to remediate and it's less of a problem going forward. As we hopefully move into doing more when it comes to energy efficiency, that would address that issue.

Madam Speaker, I want to just mention some numbers and put into numbers how many people are impacted. As I said, about 16% of lung cancer cases are essentially preventable. We could prevent 16%. In 2022, in New Brunswick, 860 people were diagnosed with lung cancer. So 16% of that is 138 patients. Could we prevent 138 people in New Brunswick from being diagnosed with lung cancer each year? Yes. If we were to thoroughly implement the measures needed to address radon, we could reduce that number. In 2022, 600 people in this province died of lung cancer, so 16% of that is 96 deaths. This is significant.

I feel as though it's not often that we have such a tangible and clear solution to a problem. This is a problem. Unfortunately, radon gas is invisible. We can't smell it. We can't taste it. It's hard to know it's there. However, if we do testing and remediation, we can fix the problem. A lot of the problems we discuss in here don't have solutions that are so clear-cut. We must do more. I know this motion won't fix everything. I hope this is part of the beginning of the move toward addressing radon in New Brunswick.

c'est l'un des moyens de lutter contre la crise climatique. Des mesures d'efficacité énergétique peuvent améliorer l'étanchéité d'une maison. Voilà qui est une bonne chose pour conserver la chaleur à l'intérieur pendant l'hiver, par exemple, mais cela peut aussi piéger le radon de manière beaucoup plus efficace. Cela peut poser problème dans certaines maisons. Étant donné que le gouvernement examine les programmes d'efficacité énergétique existants et potentiels, je pense que les tests de détection du radon devraient être intégrés à ceux-ci. Les mesures peuvent permettre de déterminer les endroits où le radon est présent, et lorsque les gens surveillent l'efficacité énergétique, ils peuvent voir quelles sont les concentrations de radon et s'il y a eu des changements. Voilà un élément qu'il faut commencer à intégrer dans d'autres domaines, et non pas seulement dans les codes du bâtiment, pour faciliter la prise de mesures correctives et atténuer le problème dans l'avenir. Alors que, je l'espère, nous commençons à en faire davantage sur le plan de l'efficacité énergétique, le tout permettrait de nous attaquer à la situation.

Madame la présidente, je veux simplement mentionner quelques chiffres et indiquer le nombre de personnes touchées. Comme je l'ai dit, environ 16 % des cas de cancer du poumon sont essentiellement évitables. Nous pourrions prévenir 16 % des cas. En 2022, 860 personnes ont reçu un diagnostic de cancer du poumon au Nouveau-Brunswick. Ainsi, 16 % de ce nombre équivaut à 138 personnes. Pourrions-nous empêcher que 138 personnes reçoivent un diagnostic de cancer du poumon chaque année au Nouveau-Brunswick? Oui. Si nous mettions en oeuvre de manière exhaustive les mesures nécessaires pour lutter contre le radon, nous pourrions réduire le chiffre en question. En 2022, 600 personnes sont décédées du cancer du poumon dans la province ; donc, 16 % de ce chiffre équivaut à 96 décès. Il s'agit d'un nombre important.

J'ai l'impression qu'il est rare que nous ayons une solution aussi concrète et évidente à un problème. Il s'agit d'un problème. Malheureusement, le radon est invisible. Il est indolore. Il est insipide. Il est difficile de savoir s'il est présent. Toutefois, si nous procédons à des tests de détection du radon et prenons des mesures correctives, nous pouvons résoudre le problème. Un grand nombre des problèmes dont nous discutons ici n'ont pas de solutions claires et nettes. Nous devons en faire davantage. Je sais que la motion ne réglera pas tout. J'espère qu'il s'agit d'une première

I want to thank the people working on this. I especially think of the people at NB Lung, but I know there are other people who have been advocating about this issue for a long time. We need to be listening to them. I want to thank them for their continued commitment to raising this issue along with other important air quality-related issues and health issues. There is so much more that can be done when it comes to preventative health care.

16:15

I am going to move a subamendment that has some cross-party collaboration.

Proposed Subamendment / Sous-amendement proposé

Continuing, **Ms. Mitton** moved, seconded by **Mr. Hogan**, as follows:

That the amendment to Motion 6 be amended by deleting all the words after “and replacing it with” and substituting “make free 90-day radon gas tests accessible to the general public, to engage public health in order to support promotion of tests, and to explore ways to support individuals with radon gas mitigation.”

Merci, Madame la présidente.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. Comme la députée de Tantramar...

You need to accept the motion first, right?

(**Madam Speaker** read the proposed subamendment, and the following debate ensued.)

Débat sur le sous-amendement proposé / Debate on Proposed Subamendment

M. M. LeBlanc : Non, Madame la présidente. Nous avons eu des conversations avec les autres partis pour en arriver à une entente. De mémoire, ce n'est pas exactement ce sur quoi nous nous sommes entendus.

étape dans la lutte contre le radon au Nouveau-Brunswick.

Je tiens à remercier les personnes qui ont travaillé à ce dossier. Je pense surtout aux gens de Poumon NB, mais je sais que d'autres personnes font un travail de sensibilisation à la question depuis longtemps. Nous devons les écouter. Je tiens à les remercier des efforts continus qu'ils déploient à l'égard de la question et d'autres questions importantes liées à la qualité de l'air et à la santé. Il faut en faire encore davantage en matière de soins de santé préventifs.

Je vais proposer un sous-amendement qui découle d'une certaine collaboration entre les partis.

Sous-amendement proposé / Proposed Subamendment

M^{me} Mitton, appuyée par **M. Hogan**, propose ce qui suit :

que l'amendement de la motion 6 soit amendé par la suppression de tout ce qui suit « et son remplacement par » et son remplacement par : « rendre gratuitement accessibles au grand public des tests de détection sur 90 jours du radon, à mobiliser la santé publique aux fins de la promotion des tests et à explorer des façons d'appuyer les gens dans la réduction des concentrations de radon. »

Thank you, Madam Speaker.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. As the member for Tantramar...

Vous devez tout d'abord accepter la motion, n'est-ce pas?

(**La présidente** donne lecture du sous-amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Debate on Proposed Subamendment / Débat sur le sous-amendement proposé

Mr. M. LeBlanc: No, Madam Speaker. We had conversations with the other parties to reach an agreement. If I remember correctly, this isn't exactly what we agreed on. Therefore, I would like to request

Donc, j'aimerais demander une pause de deux ou trois minutes pour reprendre la discussion à ce sujet.

La présidente : C'est parfait.

Madam Speaker: The House will now recess.

(The House recessed at 4:17 p.m.

The House resumed at 4:22 p.m.)

16:22

La présidente : Nous poursuivons le débat sur le sous-amendement à la motion 6.

M. Monahan : Merci, Madame la présidente.

It's both an honour and a responsibility to rise today as the Member of the Legislative Assembly for Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills. I stand here not only as a representative but also as a voice for my constituents who are deeply affected by this very issue. It transcends politics and strikes the very heart of public health. Today, we are calling upon the newly elected Liberal government to take immediate action by providing free radon gas testing kits to households and offering some type of funding with regard to mitigation programs.

At the provincial level, radon has a substantial economic impact. Each case of lung cancer costs approximately \$70 000 per person per year. On one hand, the increased use of medical resources by lung cancer patients taxes an already overburdened health care system. Businesses, on the other hand, suffer from lost work time and reduced productivity.

The population of New Brunswick is aging, further increasing the risk of radon-related impacts, as the risk of exposure to elevated radon levels is cumulative over time. New Brunswick, as everyone has mentioned, has the highest proportion of its population over age 65, and over 60% of New Brunswickers already live with chronic disease.

a two- or three-minute break to resume the discussion on it.

Madam Speaker: That is perfect.

La présidente : La séance est maintenant suspendue.

(La séance est suspendue à 16 h 17.

La séance reprend à 16 h 22.)

Madam Speaker: We're continuing the debate on the subamendment to Motion 6.

Mr. Monahan: Thank you, Madam Speaker.

J'ai l'honneur et la responsabilité de prendre la parole aujourd'hui en tant que député d'Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills. Je prends la parole non seulement en tant que représentant, mais aussi en tant que porte-parole des gens de ma circonscription, qui sont profondément touchés par la question. Elle transcende la politique et touche l'essence de la santé publique. Aujourd'hui, nous exhortons le gouvernement libéral nouvellement élu à prendre des mesures immédiates, à savoir fournir gratuitement aux gens des trousseaux de détection du radon dans les logements et un financement quelconque à l'égard de programmes de réduction des concentrations de radon.

À l'échelle provinciale, le radon a des répercussions économiques considérables. Pour chaque personne atteinte du cancer du poumon, les frais annuels s'élèvent à environ 70 000 \$. D'une part, la portion accrue de ressources devant être consacrée aux patients atteints du cancer du poumon, accentue les pressions qui s'exercent sur un système de santé déjà surchargé. D'autre part, le temps de travail perdu et la productivité réduite ont des répercussions négatives sur les entreprises.

La population du Nouveau-Brunswick est vieillissante, ce qui augmente les risques liés à l'exposition au radon, puisque ceux-ci sont cumulatifs. Comme tout le monde l'a mentionné, les personnes âgées de 65 ans ou plus composent la plus grande proportion de la population au Nouveau-Brunswick, et plus de 60 % des gens du Nouveau-Brunswick sont déjà atteints d'une maladie chronique.

On a personal level, a diagnosis of radon-induced lung cancer is catastrophic. Almost half of the people diagnosed with lung cancer are not diagnosed until the cancer is at Stage 4, when it has already spread to most other organs. With a five-year survival rate of less than 5%, it is a death sentence, Madam Speaker. Lung cancer alone accounts for more cancer deaths in New Brunswick than the next three leading cancers combined. As people have mentioned, these are prostate, breast, and colorectal cancers.

16:25

Anyone can develop lung cancer. Today, in New Brunswick, the most important step in preventing this devastating disease is radon testing. On October 26, the New Brunswick Lung Association was approached by a constituent in my riding, Angela Stief Lea from Havelock. Three weeks before, Angela had been diagnosed with Stage 4 radon-induced lung cancer. She shared that she had known about the risk of radon but had waited to act until, unfortunately, it was too late.

Hoping to spare her family, friends, and neighbours in the Havelock area, Angela advocated for community-wide radon testing in her own village and dreamed of seeing the day when every New Brunswick household had been tested for radon and mitigation done if required. In response, in collaboration with the Research and Productivity Council and Health Canada, the New Brunswick Lung Association organized the radon testing drive in the Butternut Valley municipality.

Unfortunately, Angela passed away on April 18 before learning of the fruits of her labour. While exact statistics for radon-related illnesses in New Brunswick are not easily accessible, the national picture is very clear. Health Canada estimates that radon exposure contributes to around 3 200 lung cancer deaths each year across this very country. In our province where radon exposure is so prevalent, this statistic is deeply concerning, Madam Speaker.

Consider how these statistics translate into real lives lost in our communities. Families are left grieving

Sur le plan personnel, un diagnostic du cancer du poumon causé par le radon est catastrophique. Presque la moitié des gens qui reçoivent un diagnostic de cancer du poumon le reçoivent seulement après que celui-ci a atteint le stade 4, stade où il s'est déjà propagé à d'autres organes. Puisque le taux de survie après cinq ans est de moins de 5 %, c'est une condamnation à mort, Madame la présidente. Au Nouveau-Brunswick, le cancer du poumon cause plus de décès que les trois autres principaux cancers réunis. Comme les gens l'ont mentionné, ce sont le cancer de la prostate, le cancer du sein et le cancer colorectal.

N'importe qui peut être atteint du cancer du poumon. Aujourd'hui, au Nouveau-Brunswick, la mesure la plus importante de prévention de cette maladie dévastatrice, c'est la détection du radon. Le 26 octobre, une personne de ma circonscription, Angela Stief Lea, de Havelock, a communiqué avec l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick. Trois semaines auparavant, Angela avait reçu un diagnostic de cancer du poumon de stade 4 causé par le radon. Elle a dit qu'elle connaissait les risques que pose le radon, mais qu'elle avait malheureusement attendu trop longtemps pour agir.

Dans l'espoir de protéger sa famille, ses amis et son entourage de la région de Havelock, Angela a milité en faveur de la détection du radon dans toute sa collectivité et rêvait de voir un jour les concentrations de radon mesurées dans chaque logement du Nouveau-Brunswick et les mesures nécessaires prises pour corriger la situation. En réponse, l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec le Conseil de la recherche et de la productivité et Santé Canada, a organisé une campagne de détection du radon dans la municipalité de Butternut Valley.

Malheureusement, Angela est décédée le 18 avril, avant d'apprendre que ses efforts avaient porté leurs fruits. Bien qu'il soit difficile d'obtenir des statistiques précises sur les maladies liées au radon au Nouveau-Brunswick, la situation nationale est très claire. Santé Canada estime que, à l'échelle nationale, l'exposition au radon contribue chaque année à environ 3 200 décès causés par le cancer du poumon. Dans notre province, où l'exposition au radon est si courante, cette statistique est très préoccupante, Madame la présidente.

Les statistiques, pensons-y, représentent la perte de vraies vies dans nos collectivités. Des familles

loved ones who are taken too soon by a disease that could've been prevented through awareness and action. We must also consider the personal stories behind these numbers. For instance, several families across New Brunswick have talked about the tragic loss of their loved ones to lung cancer despite having no history of smoking. Many of these victims lived in homes with high radon levels, unknowingly exposing themselves to this deadly gas. Furthermore, lung cancer survivors diagnosed with radon-induced cancer often face years of treatments, surgeries, and a diminished quality of life. Many were unaware of the risks posed by radon until it was too late. Their stories serve as powerful reminders of the need for greater awareness, early detection, and access to mitigation.

One of the most insidious aspects of radon is its invisibility. Without proper testing, most residents have no way of knowing whether their homes contain dangerous levels of radon. Thankfully, testing is simple and relatively affordable. It involves placing a small device in a home for a few months to measure the radon levels.

However, we must acknowledge that while testing may be affordable to most, mitigation can be costly, ranging from a few hundred dollars to several thousands of dollars per home. The expense can be a significant barrier to people in lower-income households, who may not have access to these funds up front. Once radon is detected, mitigation strategies such as improving home ventilation, sealing foundation cracks, and installing radon reduction systems can significantly reduce concentrations of this very dangerous gas. However, without government support to subsidize some of these costs, many families will continue to live at risk in the presence of radon.

Efforts to raise awareness about radon have been growing in New Brunswick. Alongside Health Canada, the New Brunswick Lung Association has launched numerous campaigns encouraging residents to test their homes and reduce radon levels. Additionally, some municipalities are exploring

pleurent leurs proches emportés trop tôt par une maladie qu'on aurait pu prévenir par la sensibilisation et la prise de mesures. Nous devons également tenir compte des expériences personnelles derrière les chiffres. Plusieurs familles du Nouveau-Brunswick parlent notamment de la perte tragique d'un proche emporté par le cancer du poumon, même si celui-ci n'avait pas d'antécédents de tabagisme. Bon nombre de ces victimes vivaient dans un logement où les concentrations de radon étaient élevées et elles étaient exposées à leur insu à ce gaz mortel. Par ailleurs, de nombreux survivants du cancer du poumon causé par le radon doivent pendant des années recevoir des traitements, subir des interventions chirurgicales et composer avec une qualité de vie amoindrie. Bon nombre d'entre eux ont appris trop tard les risques posés par le radon. Leurs témoignages servent d'importants rappels de la nécessité d'une sensibilisation accrue, de la détection précoce et de l'accès aux services de réduction des concentrations de radon.

L'invisibilité du radon est l'un de ses aspects les plus insidieux. Sans test de détection approprié, la plupart des gens n'ont aucune façon de savoir si leur logement contient des concentrations dangereuses de radon. Heureusement, les tests de détection sont simples et relativement abordables. Il faut placer un petit appareil chez soi et le laisser sur place quelques mois pour mesurer les concentrations de radon.

Toutefois, nous devons reconnaître que, bien que les tests de détection puissent être abordables pour la plupart des gens, la réduction des concentrations dans un logement peut coûter cher, soit de quelques centaines de dollars à plusieurs milliers de dollars. Le coût peut être un obstacle important pour les ménages à faible revenu, qui n'ont peut-être pas immédiatement accès aux fonds nécessaires. Une fois le radon détecté, les stratégies correctives, comme l'amélioration de la ventilation, le scellement de fissures dans la fondation et l'installation de systèmes d'évacuation du radon, peuvent réduire considérablement les concentrations de ce gaz très dangereux. Toutefois, faute du soutien financier du gouvernement pour les aider à en assumer le coût, de nombreuses familles demeureront exposées au risque que présente le radon.

Les efforts de sensibilisation au radon se multiplient au Nouveau-Brunswick. En collaboration avec Santé Canada, l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick a lancé de nombreuses campagnes afin d'encourager les gens à effectuer un test de détection dans leur logement et à prendre des mesures pour

policies to incorporate radon-resistant construction techniques into local building codes.

On November 15 of last year, with the assistance of the Butternut Valley town council, NB Lung staff led a community information session and radon-testing drive at Havelock School. Due to the close-knit relationship between the two rural communities, the event was also open to residents of nearby Petitcodiac. Free radon home test kits were donated by NB Lung and the Research and Productivity Council, according to a November 2023 summary report. In the Butternut Valley community, Havelock, and the surrounding region, the kits were available for collection from 4 p.m. onward, and the response was overwhelming. At the end of the night, all 224 kits had been distributed.

16:30

However, these efforts remain insufficient. New Brunswick is currently the only province in Canada without a government-funded mitigation program for private homes. While there has been progress in addressing radon in public housing, we must advocate for comprehensive measures that protect all residents, especially those living in private homes not covered by current programs. Advocates such as the New Brunswick Lung Association have repeatedly highlighted the urgency of addressing this issue. As we noted earlier, Angela Lea from Havelock tragically passed away from radon exposure after tirelessly raising awareness about testing and mitigation efforts.

Havelock completed, collected, and returned the radon testing kits to their respective laboratories on March 18 of this year. Its efforts were facilitated by the town to accommodate many late submissions. By April 23 of this year, preliminary results for the 144 tests returned for analysis showed alarming rates of high indoor radon levels, including in all of Butternut Valley and adjacent-area households that participated in the event. The results showed 45.1% of homes, which translates to 65 out of 144 homes, tested high. In the Butternut Valley municipality, 49.2% of the homes tested high in radon. In Havelock specifically,

réduire les concentrations de radon. De plus, certaines municipalités examinent des politiques visant à intégrer aux codes du bâtiment locaux des techniques de construction résistantes au radon.

Le 15 novembre de l'année dernière, avec l'aide du conseil municipal de Butternut Valley, le personnel de Poumon NB a animé une séance d'information à la Havelock School et mené une campagne de détection du radon. En raison des liens étroits et de la proximité entre les deux collectivités rurales, la séance était également ouverte aux gens de Petitcodiac. Selon un rapport sommaire de novembre 2023, des trousseaux de détection à domicile du radon ont été offerts gratuitement par Poumon NB et le Conseil de la recherche et de la productivité. Les trousseaux étaient disponibles dès 16 h dans la collectivité de Butternut Valley, à Havelock, et dans la région environnante, puis la réponse a été extraordinaire. À la fin de la soirée, chacune des 224 trousseaux avait été distribuée.

Toutefois, les efforts déployés ne suffisent pas. Le Nouveau-Brunswick est actuellement la seule province au Canada sans programme gouvernemental de réduction des concentrations du radon dans les logements privés. Bien qu'il y ait eu des progrès en matière de réduction des concentrations de radon dans les logements publics, nous devons plaider en faveur de mesures de protection universelle, mais surtout aux fins de la protection des gens qui vivent dans un logement privé non visé par les programmes actuels. Des défenseurs de la cause comme l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick ont souligné à plusieurs reprises l'urgence d'agir. Comme nous l'avons déjà souligné, Angela Lea, de Havelock, est décédée tragiquement en raison de l'exposition au radon après avoir travaillé sans relâche à sensibiliser les gens à la détection et aux mesures de réduction des concentrations de radon.

À Havelock, les tests de détection du radon ont été effectués, les résultats ont été recueillis et ils ont été envoyés aux laboratoires appropriés le 18 mars dernier. La ville a facilité le processus en acceptant de nombreux dépôts tardifs. Le 23 avril dernier, les résultats préliminaires des 144 tests envoyés aux fins d'analyse ont montré des taux alarmants de concentrations élevées de radon dans les logements de l'ensemble de Butternut Valley et ceux des régions voisines dont la population qui a participé à l'initiative. Les résultats ont montré que 45,1 % des logements, c'est-à-dire 65 des 144 logements

62% of the homes that tested high had radon levels above 800 Bq per cubic metre. Although only 65% of the kits from the testing drive were returned for analysis, this is still significantly high for such a confined area.

Havelock and the greater Butternut Valley rural community are just two of many underserved regions in this province whose many vulnerable residents face significant health disparities. The cost of radon mitigation, ranging from \$2 000 to \$4 000 per home or even higher, is prohibitive for most of them. We believe implementing the following items is crucial for the regions. Financial assistance programs for radon mitigation should be established to support low-income residents. As we have mentioned, ongoing public awareness and campaigns emphasizing the importance of radon testing and mitigation are truly essential. Policy initiatives prioritizing radon reduction should be bipartisan, considering the significant public health impact.

Madam Speaker, I stand before you today not only as a legislator but also as an advocate for public health. The health of New Brunswickers is at risk. Radon is a preventable threat that has claimed too many lives and continues to pose significant danger throughout our province. Today, I urge this government to take immediate action to provide free radon testing and mitigation for all households. It is our duty to protect our citizens' health with strategic investments in public health and infrastructure. I'm proud to support this motion, and I call on all my colleagues to join me in urging swift government action against this silent killer. Every life matters.

Merci, Madame la présidente.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. C'est avec grand plaisir que je me lève à la Chambre pour la

concernés, présentaient des concentrations élevées de radon. Dans la municipalité de Butternut Valley, 49,2 % des logements présentaient des concentrations élevées de radon. À Havelock en particulier, les concentrations de radon dépassaient 800 Bq par mètre cube dans 62 % des logements présentant des concentrations élevées de radon. Bien que seulement 65 % des trousseaux distribués lors de la campagne aient été retournés aux fins d'analyse, ces chiffres sont très élevés pour une région si petite.

Havelock et toute la collectivité rurale de Butternut Valley ne sont que deux des nombreuses régions mal desservies dans la province et dont les gens doivent composer avec des disparités considérables en matière de santé. Le coût de la réduction des concentrations de radon, lequel peut varier de 2 000 \$ à 4 000 \$ par logement et même dépasser ces sommes, est prohibitif pour la plupart d'entre eux. Nous croyons que, pour les régions, il est essentiel de prendre les mesures suivantes. Il faut établir des programmes d'aide financière visant la réduction des concentrations de radon pour aider les gens à faible revenu. Comme nous l'avons mentionné, la sensibilisation continue de la population et les campagnes sur l'importance de la détection du radon et la réduction de ses concentrations sont essentielles. Étant donné les répercussions importantes sur la santé publique, les initiatives stratégiques qui accordent la priorité à la réduction des concentrations de radon devraient être transpartisanes.

Madame la présidente, je suis devant vous aujourd'hui non seulement en tant que législateur, mais aussi en tant que défenseur de la santé publique. La santé des gens du Nouveau-Brunswick est à risque. Le radon est une menace évitable qui a déjà fait trop de victimes et qui continue à poser un grave danger dans l'ensemble de notre province. Aujourd'hui, j'exhorte le gouvernement actuel à agir immédiatement pour fournir gratuitement à tous les ménages un test de détection du radon et des services de réduction de ses concentrations. Il nous incombe de protéger la santé de notre population au moyen d'investissements stratégiques dans la santé publique et l'infrastructure. Je suis fier d'appuyer la motion et je demande à tous mes collègues de se joindre à moi afin d'exhorter le gouvernement à agir rapidement pour lutter contre ce tueur silencieux. Chaque vie compte.

Thank you, Madam Speaker.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. I'm very pleased to rise in the House for the first time as a

première fois, en tant que parlementaire du côté du gouvernement, pour prendre part à un débat. J'ai maintenant l'occasion de faire un discours. Je suis content d'avoir l'occasion de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 6, qui met de l'avant l'importance du cancer du poumon et le rôle que peut jouer le radon à cet égard un peu partout dans la province.

Je suis très reconnaissant d'avoir l'occasion de m'exprimer sur cette motion, parce que je pense que nous avons vu aujourd'hui un exercice qui fera en sorte que — je crois — nous adoptons une motion cet après-midi, grâce à l'accord de tous les partis, à la suite de la présentation d'un sous-amendement.

Nous avons été en mesure de collaborer avec les autres partis pour nous assurer de trouver un terrain d'entente. Ce que je trouve le plus impressionnant dans toute cette situation, c'est que j'ai aussi eu l'occasion de collaborer avec mon équipe, avec différents ministres et simples députés. Nous avons pu avoir des discussions pour trouver le meilleur terrain d'entente possible sur cette motion.

16:35

C'est ce que veulent les Néo-Brunswickois et les Néo-Brunswickoises et c'est pour ce faire que nous sommes ici. Notre gouvernement met l'accent sur l'action et la collaboration pour placer les gens du Nouveau-Brunswick à l'avant-plan. Au bout du compte, ce gouvernement croit que les gens du Nouveau-Brunswick devraient avoir accès aux ressources nécessaires pour prendre soin de leur santé. La sensibilisation à la présence du radon est un élément fondamental des ressources auxquelles la population du Nouveau-Brunswick doit avoir accès.

Tout d'abord, le radon — comme mes collègues l'ont mentionné — est un gaz radioactif et inodore, produit par la dégradation de l'uranium. Il est incolore, inodore et insipide. Donc, nous ne le voyons pas, nous ne le sentons pas et nous ne savons pas qu'il est présent. Donc, que pouvons-nous faire pour aider dans une telle situation? Le radon se trouve naturellement et partout dans l'environnement de la province. La géologie du Nouveau-Brunswick contient beaucoup d'uranium qui émet, effectivement, du radon. C'est particulièrement vrai pour certaines régions de la province, comme l'a expliqué ma collègue de Tantramar, et certaines régions sont aux prises avec de plus grands défis que d'autres. Nous devons faire en sorte de contrer le problème dans les régions où se

government member to take part in a debate. I now have the opportunity to give a speech. I'm pleased to have the opportunity to speak today on Motion 6, which underlines the importance of lung cancer and the role radon can play in it throughout the province.

I really appreciate having the opportunity to speak on this motion, because I think we have seen an exercise today that will ensure—I believe—that we adopt a motion this afternoon, with the agreement of all parties, following the introduction of a subamendment.

We have been able to work with the other parties to find common ground. What I find most impressive in this whole situation is that I have also had the opportunity to work with my team, with different ministers and private members. We were able to have discussions to find the best possible common ground on this motion.

That's what New Brunswickers want, and that's what we're here to do. Our government is prioritizing action and cooperation to put New Brunswickers first. At the end of the day, this government believes New Brunswickers should have access to the resources needed to take care of their health. Awareness of radon is one essential thing New Brunswickers must have access to.

First of all, radon—as my colleagues mentioned—is an odourless radioactive gas produced by the breakdown of uranium. It's invisible, odourless, and tasteless. Therefore, we can't see it, we can't smell it, and we don't know when it's present. So, what can we do to help in this situation? Radon is found naturally throughout the province. The geology of New Brunswick contains a lot of uranium, which essentially releases radon. This is particularly true for some regions of the province, as my colleague from Tantramar explained, and some regions have bigger challenges than others. We must combat the problem in areas with higher levels of uranium in the ground.

trouvent effectivement des niveaux plus élevés d'uranium dans le sol.

Le radon se déplace librement dans le sol. Il peut s'infiltrer dans les bâtiments par les fissures dans les murs et dans les planchers, par les fondations et par des espaces autour des tuyaux et des câbles. Il est important de noter que les niveaux les plus élevés de radon se trouvent généralement dans les sous-sols et les étages inférieurs des maisons et des bâtiments. Cela n'est pas la faute de qui que ce soit, Madame la présidente. Les concentrations de radon varient d'une maison à l'autre, même si ces dernières sont de conception similaire et situées l'une à côté de l'autre. Lorsque le radon est libéré à l'extérieur et se disperse dans l'atmosphère, il ne pose aucun problème. Toutefois, dans un espace mal ventilé, le radon peut s'accumuler et atteindre des niveaux élevés qui peuvent être réduits en améliorant la ventilation du bâtiment et en colmatant les points d'entrée.

Alors que novembre est reconnu comme le Mois de sensibilisation au cancer du poumon, nous traversons une période de l'année où il est particulièrement propice de discuter de cet enjeu. Alors que les températures baissent et que nous passons plus de temps à l'intérieur, il est crucial de tenir compte de la qualité de l'air, et ce, dans toutes les maisons.

L'hiver crée aussi les conditions idéales pour effectuer les tests de radon, parce que le niveau de radon est généralement plus élevé en hiver que pendant les autres saisons. Premièrement, durant les mois de temps froid, les fenêtres et les portes restent généralement fermées, créant ainsi un environnement contrôlé permettant, du même coup, d'obtenir des résultats de tests plus précis. Deuxièmement, les niveaux de radon ont tendance à être plus élevés en hiver en raison d'une ventilation réduite.

Enfin, vérifier les niveaux de radon détectés en hiver permet de prendre des mesures correctives avant l'arrivée du temps plus chaud. De plus, le sol qui est gelé empêche généralement le radon de s'échapper dans l'atmosphère, ce qui entraîne des concentrations plus élevées près des fondations des maisons. Par conséquent, le radon peut facilement s'infiltrer dans les sous-sols et dans les vides sanitaires par les fissures et les interstices et augmenter ainsi les niveaux de radon à l'intérieur.

Madame la présidente, je pense qu'un des dossiers dont nous avons beaucoup parlé dernièrement est celui de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Je

Radon moves freely in the ground. It can enter buildings through cracks in walls and floors, through foundations, and through spaces around pipes and cables. It's important to note that the highest levels of radon are generally found in basements and lower floors of houses and buildings. That's not anyone's fault, Madam Speaker. Radon concentrations vary from one house to another, even if they have a similar design and are located side by side. When radon is released outdoors and is dispersed in the atmosphere, it doesn't pose any problem. However, in a poorly ventilated space, radon can accumulate and reach high levels, which can be reduced by improving the building's ventilation and sealing entry points.

While November is Lung Cancer Awareness Month, this is a time of year that particularly lends itself to discussing this issue. While the temperatures are falling and we're spending more time indoors, it's crucial to take air quality into account in all houses.

Winter also creates ideal conditions for radon testing because radon levels are generally higher in the winter than during other seasons. First, in cold months, windows and doors generally stay closed, creating a controlled environment for getting accurate test results. Second, radon levels tend to be higher in winter because of reduced ventilation.

Finally, testing radon levels in winter means remediation can be done before warmer temperatures arrive. In addition, frozen ground generally prevents radon from escaping into the atmosphere, which results in higher concentrations near house foundations. Therefore, radon can easily get into basements and crawl spaces through cracks and gaps and then increase indoor radon levels.

Madam Speaker, one of the files we have talked a lot about recently is the New Brunswick Housing Corporation file. I think this organization must play a

pense que cette organisation doit jouer un rôle face à la problématique que pose le radon. Comme vous le savez, le Nouveau-Brunswick compte 4 614 logements publics et ruraux et je suis content de dire aujourd'hui que, pendant les saisons estivales de 2023 et de 2024, la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick a fait des tests dans 71 % des logements publics et ruraux de la province pour déterminer le niveau de radon présent.

L'organisation prévoit effectuer les tests restants, soit 29 %, au cours de la saison hivernale qui s'en vient, soit en 2024-2025. Il est important de ne pas oublier que nous nous devons de nous assurer que des tests soient effectués dans plus de logements au Nouveau-Brunswick afin de réduire les niveaux de radon et aussi pour mieux protéger la population du Nouveau-Brunswick contre le risque possible lié à la présence du radon.

J'aimerais, une fois de plus, remercier le député de Woodstock-Hartland, la leader parlementaire de l'opposition et la députée de Tantramar, avec qui j'ai eu l'occasion de travailler au cours de la dernière heure.

16:40

Cela nous permet de nous assurer que la motion représente peut-être mieux ce qui peut être fait et d'être capables de travailler de façon collaborative à la Chambre, car c'est ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick.

Voilà pourquoi, maintenant, je veux prendre le temps de parler du rôle de Santé publique dans tout ce dossier, car je pense que nous sommes fiers d'avoir ajouté dans la motion l'aspect de l'engagement que Santé publique a pris pour appuyer la promotion des tests. Santé publique peut jouer un rôle d'une importance capitale dans la prévention et la gestion des risques liés au radon. Je suis fier que nous avons été en mesure de travailler en collaboration avec les autres partis pour nous assurer d'avoir une mention de tout cela dans cette motion. Au début, cet aspect était ignoré dans la motion.

Santé publique est essentielle pour informer la population sur les dangers de l'exposition prolongée au radon et pour offrir des outils qui permettent de minimiser ces risques. Elle agit en sensibilisant la population au moyen de campagnes éducatives qui mettent en lumière l'importance des tests et des mesures de correction. Nous nous assurerons que ces

role in addressing the problem posed by radon. As you know, New Brunswick has 4 614 public and rural housing units, and I'm happy to say today that the New Brunswick Housing Corporation tested 71% of them in the summers of 2023 and 2024 to determine the level of radon present.

The organization plans to test the remaining 29% in the upcoming winter of 2024-25. It's important to bear in mind that we must ensure more New Brunswick dwellings are tested to reduce radon levels and better protect New Brunswickers against the risk that can be associated with radon.

Once again, I would like to thank the member for Woodstock-Hartland, the Opposition House Leader, and the member for Tantramar, with whom I have had the opportunity to work for the last hour.

This allows us to make sure the motion might better represent what can be done and to work cooperatively in the House, since that's what New Brunswickers want.

That's why I now want to take the time to talk about the role of Public Health in this whole file, since I think we're pleased to include in the motion the commitment Public Health has made to help promote testing. Public Health can play a vital role in preventing and managing the risks associated with radon. I'm pleased we've been able to work with the other parties to ensure everything is included in this motion. In the beginning, this aspect was overlooked in the motion.

Public Health is essential for informing the public about the dangers of prolonged radon exposure and for providing tools to minimize those risks. It raises public awareness through educational campaigns that highlight the importance of testing and remediation.

mesures seront prises pour promouvoir l'importance de ce dossier.

Pour ce qui est du radon, encore une fois, il est certain que la province faisait déjà du travail dans ce dossier. Les tests sont déjà disponibles dans le système des bibliothèques publiques de la province. En partenariat avec Poumon NB, des mesures ont été prises pour que ces tests soient disponibles.

Il est certain que, lorsque nous sommes confrontés à de grands problèmes, comme nous en avons ici, nous devons augmenter l'offre, afin qu'un plus grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick aient justement accès à ces tests. Nous serons contents de continuer à travailler avec Poumon NB et avec les bibliothèques publiques pour que cette offre soit maintenue et que les gens du Nouveau-Brunswick aient un accès gratuit à des tests de dépistage du radon.

Madame la présidente, il y a un autre obstacle que nous voulons surmonter, en tant que gouvernement. La vie des gens du Nouveau-Brunswick n'a pas nécessairement toujours été facile au cours des dernières années, pour ce qui est de l'abordabilité. En tant que gouvernement, même si nous ne sommes au pouvoir que depuis trois semaines, nous avons été clairs à l'égard du fait que les mesures pour rendre la vie des gens du Nouveau-Brunswick plus abordable sont notre priorité à la Chambre.

Nous avons proposé un plafonnement de l'augmentation des loyers. Nous avons proposé l'abolition de la majoration liée au coût du carbone. Et le Cabinet a fait des décrets afin de rendre la vie plus abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je pense que, dans ce cas-ci, nous en avons encore une occasion.

Les gens du Nouveau-Brunswick sont aux prises avec des pressions constantes par rapport au coût de la vie, et ils ont vécu une période de six ans où très peu de choses ont été faites pour les aider à avoir une vie plus abordable. Nous sommes fiers que ces tests fassent l'objet d'une plus grande offre et qu'ils soient disponibles gratuitement pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il est important que la population du Nouveau-Brunswick ait accès à des choses du genre.

Comme nous l'avons mentionné, Madame la présidente, 22 bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec Poumon NB, prêtent gratuitement à court terme des trousseaux de détection du radon pour aider la population à mesurer les niveaux

We will make sure these measures are taken to promote the importance of this issue.

Again, with respect to radon, the province has certainly already been working on this file. Tests are already available in the province's public library system. Measures were taken in partnership with NB Lung to make tests available.

Certainly, when we're faced with big problems like we have here, we must increase supply so that more New Brunswickers do have access to these tests. We look forward to continuing working with NB Lung and the public libraries to maintain this supply so that New Brunswickers have access to free radon tests.

Madam Speaker, there's another obstacle we, as a government, want to overcome. Life for New Brunswickers may not necessarily have always been easy in the past few years when it comes to affordability. As a government, even though we have been in office for only three weeks, we have been clear that having measures to make life more affordable for New Brunswickers is our priority in the House.

We have proposed a rent cap. We have proposed to eliminate the cost of carbon adjutor. Cabinet has issued orders to make life more affordable for New Brunswickers. In this case, I think we have yet another opportunity.

New Brunswickers are constantly dealing with cost of living pressures, and they have been through six years when very little was done to help them have a more affordable life. We're pleased that more of these tests are being provided and that they are available at no charge for New Brunswickers. It's important for New Brunswickers to have access to these kinds of things.

As we mentioned, Madam Speaker, in cooperation with NB Lung, 22 New Brunswick public libraries provide radon test kits on short-term loan to help people measure radon levels in their homes. These kits include the tests as such, an instruction manual, and

de ce gaz dans sa maison. Ces trousseaux incluent les tests en tant que tels, un livret d'instruction et des informations de la part de Santé Canada. Actuellement, ces 22 bibliothèques possèdent chacune deux trousseaux qui peuvent être empruntés. Cela fait en sorte que, ensuite, les utilisateurs sont en mesure d'imprimer un rapport au moyen d'un code QR qui figure dans le livret d'instruction.

16:45

Donc, l'accès gratuit aux tests est déjà offert, mais nous croyons fortement qu'il importe d'augmenter cette offre et nous nous assurerons de le faire. Madame la présidente, je suis fier de prendre la parole pour parler du sous-amendement proposé. J'ai travaillé à ce dossier avec mon collègue, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique, qui a proposé un amendement. J'ai également travaillé avec mes collègues, le ministre de la Santé, le ministre des Transports et de l'Infrastructure, la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et plusieurs autres. Je ne les nommerai pas tous. Nous sommes fiers d'être rendus là où nous en sommes par rapport à cette motion.

En plus d'avoir eu l'occasion de travailler à ce dossier avec mes collègues, j'ai été content d'avoir également eu la chance de travailler avec les députés d'en face, ce qui nous a permis de trouver un consensus et de présenter une motion que nous pouvons accepter. Cette dernière permettra de rendre les tests de radon plus accessibles pour les gens du Nouveau-Brunswick et, par le fait même, de contribuer de façon positive à l'amélioration de la santé des gens du Nouveau-Brunswick.

Madame la présidente, merci de m'avoir donné l'occasion de prendre part au débat sur la motion 6. Nous serons contents d'appuyer le sous-amendement tel qu'il est proposé.

Ms. Bockus: Thank you, Madam Speaker. It is my honour to rise as the MLA for Saint Croix to support our motion to provide free household radon test kits and free radon gas mitigation. Our motion is important. It has a direct impact on people in my riding. This motion has a direct impact on the people of New Brunswick. We, the members of the opposition, are here to make sure that the people's interests are looked after, and we wholeheartedly believe in the importance of this motion and the

information from Health Canada. Currently, these 22 libraries each have two kits that can be borrowed. Users can then print a report with a QR code in the instruction manual.

Therefore, free access to tests is already provided, but we strongly believe it's important to increase the supply and we will make sure we do so. Madam Speaker, I'm pleased to speak about the proposed subamendment. I have worked on this file with my colleague, the Minister of Environment and Climate Change, who proposed an amendment. I have also worked with my colleagues, the Minister of Health, the Minister of Transportation and Infrastructure, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, and several others. I will not name them all. We're proud to have reached the point where we are on this motion.

As well as having had the opportunity to work on this file with my colleagues, I was pleased to also have the chance to work with the members opposite, which enabled us to reach consensus and present a motion we can accept. This will make radon tests more accessible to New Brunswickers and thus positively contribute to improving their health.

Madam Speaker, thank you for giving me the opportunity to participate in the debate on Motion 6. We're happy to support the subamendment as moved.

M^{me} Bockus : Merci, Madame la présidente. J'ai l'honneur, en tant que députée de Sainte-Croix, de prendre la parole pour appuyer notre motion visant à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon. Notre motion est importante. Elle a une incidence directe sur les gens de ma circonscription. La motion a une incidence directe sur les gens du Nouveau-Brunswick. Nous, les parlementaires du côté de l'opposition, sommes ici pour veiller à ce que les intérêts des gens soient pris en compte, et nous croyons tout à fait à l'importance de

potential positive effect that it could have on the well-being of New Brunswickers.

I want to reiterate the final clause of the motion because of its importance.

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide free household radon gas tests and free radon gas mitigation.

I understand that there might be an amendment in there, but that's what I started my speech with.

Madam Speaker, there is information on this topic that we can't hear enough, but I won't repeat a lot of the facts that may have already been stated in this House. Lung cancer is the leading cause of cancer deaths in Canada, but early detection increases the chance of survival. I, too, have a personal story. My sister had lung cancer, but it was caught early. She is back to running marathons.

What scares me, now that I know more about it, is that radon gas is the second most common cause of lung cancer and that one in three homes in Atlantic Canada has radon levels that exceed the levels deemed safe by Health Canada. However, radon testing and mitigation are cost prohibitive for many. That's why we need the provincial government to step up to the plate and offer its help.

Several months ago, I was very pleased to hear that the town of Saint Andrews had decided to be proactive regarding radon gas tests. Mayor Brad Henderson said that he and the council were interested in finding out more about the extent of radon in homes in the community. Up until the time when these kits were handed out, there wasn't any community data available. Mayor Henderson said he had heard a lot of things about the region having a lot of slate and clay and how that combination traps the gas that can enter homes through the basements. I'm sure there are much more technical descriptions of that, but that simplifies it.

la motion et à l'incidence positive qu'elle pourrait avoir sur le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à réitérer le dernier paragraphe de résolution de la motion compte tenu de son importance.

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon.

Je comprends qu'un amendement pourrait y être apporté, mais voilà en quoi consistait le libellé lorsque j'ai commencé mon discours.

Madame la présidente, nous n'entendrons jamais assez parler de certains renseignements à cet égard, mais je ne reviendrai pas beaucoup sur des faits qui pourraient avoir déjà été présentés à la Chambre. Le cancer du poumon est la principale cause de décès par cancer au Canada, mais un dépistage précoce augmente les chances de survie. J'ai aussi une histoire personnelle à raconter. Ma sœur a eu un cancer du poumon, mais celui-ci a été dépisté à un stade précoce. Elle court de nouveau des marathons.

La situation qui m'effraie, maintenant que j'en sais davantage à ce sujet, c'est que le radon est la deuxième cause de cancer du poumon et une maison sur trois au Canada atlantique présente des niveaux de concentration de radon qui dépassent les niveaux jugés sécuritaires par Santé Canada. Toutefois, pour de nombreuses personnes, la détection du radon et les services de réduction des concentrations représentent des coûts prohibitifs. Voilà pourquoi le gouvernement provincial doit agir pour offrir de l'aide.

Il y a plusieurs mois, j'ai été très contente d'entendre que la ville de Saint Andrews avait décidé d'agir de façon proactive en ce qui concerne les tests de détection du radon. Le maire Brad Henderson a déclaré que lui et le conseil municipal souhaitaient en savoir plus sur l'ampleur de la situation quant à la présence de radon dans les maisons au sein de la collectivité. Aucune donnée sur la collectivité n'était disponible jusqu'à ce que les trousseaux de tests de détection du radon soient distribués. Le maire Henderson a dit qu'il avait beaucoup entendu parler de la présence dans la région d'une énorme quantité d'ardoise et d'argile et de la façon dont la combinaison piège le gaz qui peut pénétrer dans les maisons à partir des sous-sols. Je suis sûr qu'il existe des descriptions

He said that a team of New Brunswick Lung Association volunteers handed out close to 300 free test kits at the W. C. O'Neill Arena. He said that people stood in a very long line to receive one. The mayor said that he has been told that an analysis of the kits shows a lot less radon in homes tested than the provincial average, which is a good thing. Now, the community has data that it can build on and refer to. The mayor said that the program has definitely raised awareness of radon gas among residents in the community. Many people are now putting mitigation systems in their basements. That is something the homeowner has to pay for. He speculated that it could cost several thousands of dollars to install.

16:50

The town of St. Stephen recently followed suit with a similar test kit giveaway program. The chief administrative officer there tells me that the town received 100 free test kits as part of the 100 Radon Test Kit Challenge, which offered municipalities across Canada the opportunity to obtain kits free of charge and distribute them to their community. The CAO said there are five other communities in New Brunswick taking advantage of that program.

In St. Stephen, the radon detection program was spearheaded by councillor Wade Greenlaw, who provided significant leadership to make sure the public knew about the program. One of the problems is that the public doesn't know. We need to get the word out. I am told that, to date, St. Stephen has distributed 82 kits to those who registered online. The town will go to the wait list this week to make sure all the kits are distributed if there are some who don't pick them up.

Research I have found shows that radon gas is considered our most significant source of lifetime radiation exposure. I remember that, years ago, while working as a newspaper reporter, I was offered a tour of the newly opened Point Lepreau. Does that tell you

beaucoup plus techniques du phénomène, mais celle-ci simplifie le tout.

Il a indiqué qu'une équipe de bénévoles de l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick avait distribué près de 300 trousse de test de détection gratuites dans la W. C. O'Neill Arena. Il a dit que les gens avaient fait une très longue file pour en recevoir une. Le maire a indiqué qu'on lui avait dit qu'une analyse des trousse montrait que la concentration de radon dans les maisons ayant fait l'objet d'un test de détection était bien moindre que la moyenne provinciale, ce qui est une bonne chose. La collectivité dispose désormais de données sur lesquelles elle peut s'appuyer. Le maire a déclaré que le programme avait certainement permis de sensibiliser les gens de la collectivité à la question du radon. De nombreuses personnes font désormais installer dans leur sous-sol un système d'atténuation du radon. Il s'agit d'un service que le propriétaire doit payer. Selon lui, un tel service pourrait coûter plusieurs milliers de dollars.

La ville de St. Stephen a récemment emboîté le pas en mettant en oeuvre un programme semblable de distribution de trousse de test. Le directeur général de l'administration m'a dit que la ville avait reçu 100 trousse de test gratuites dans le cadre du Défi des trousse de dépistage de radon, soit une initiative qui offrait aux municipalités du Canada la possibilité d'obtenir des trousse gratuites et de les distribuer dans leur collectivité. Le directeur général de l'administration a dit que cinq autres collectivités du Nouveau-Brunswick tiraient parti du programme.

À St. Stephen, le programme de détection du radon a été mené par le conseiller Wade Greenlaw, qui a fait preuve d'un grand leadership pour que le public soit au courant de l'existence de ce programme. Un des éléments qui posent problème, c'est que le public n'est pas au courant. Nous devons informer les gens. On m'a dit que, à ce jour, la ville de St. Stephen a distribué 82 trousse aux personnes qui se sont inscrites en ligne. La ville consultera la liste d'attente cette semaine pour veiller à ce que toutes les trousse soient distribuées, même si certaines personnes ne viennent pas les chercher.

Les résultats de mes recherches montrent que le radon est considéré comme la principale source de radioexposition au cours de la vie. Je me souviens que, il y a des années, alors que je travaillais comme journaliste pour un journal, on m'a proposé de visiter

how old I am? When I arrived, I was given a dosimeter, a little gadget I had to put on my coat that would detect and report any radiation to which I might be exposed. I never dreamed I should be worried about radiation in my own home.

Evidence indicates that radon exposure is responsible for one in six lung cancer diagnoses, which equates to about one in 50 cancer deaths. The reason for the high rate of mortality associated with lung cancer is that it remains challenging to treat lung cancer, since it is typically diagnosed at a late stage when it has already spread to the lungs and other parts of the body. As new data accumulates, researchers have been seeing a trend of higher radon levels in many parts of Canada, demonstrating a need to update our understanding of radon within our diverse and developing communities.

It is important to emphasize that while the health risks from radon exposure below the Canadian guideline or the World Health Organization reference levels are small, there is no level that is considered risk-free. Regardless of radon level, any action taken to reduce an individual's radon exposure corresponds to a decrease in their health risk. What is scary is that there is no area of Canada that is radon-free.

As has been said before, radon is a colourless, odourless, radioactive gas that is the second-largest contributor to lung cancer worldwide and the leading cause of lung cancer among people who have never smoked in their life nor had any exposure to smoking. There are areas of Canada where high indoor radon levels are more prevalent, including Atlantic Canada, the Prairies, the North, and the British Columbia interior. Residential buildings of any type in rural Canadian communities generally demonstrate a higher likelihood of being at or above the level of 200 Bq per cubic metre of radon gas.

I am jumping around here because I know that I only have a few minutes left. While awareness of health-damaging radon exposure in an occupational setting, such as mining, was widely recognized and well

la centrale nucléaire de Point Lepreau qui venait d'ouvrir ses portes. Cela vous donne-t-il une idée de mon âge? À mon arrivée, on m'a remis un dosimètre, un petit appareil que je devais mettre sur mon manteau et qui détectait et signalait toute radiation à laquelle je pouvais être exposée. Je n'aurais jamais imaginé devoir m'inquiéter de la présence chez moi de radiations.

Il est prouvé que l'exposition au radon est la cause d'un diagnostic de cancer du poumon sur six, ce qui équivaut à environ un décès par cancer sur 50 personnes. Le taux élevé de mortalité associé au cancer du poumon s'explique par le fait qu'il demeure difficile de traiter la maladie, étant donné qu'elle est généralement diagnostiquée à un stade avancé et que la maladie s'est déjà répandue dans les poumons et les autres parties du corps. À mesure que de nouvelles données sont recueillies, les chercheurs observent une tendance à l'augmentation des niveaux de concentration de radon dans de nombreuses régions du Canada, ce qui montre le besoin d'actualiser notre compréhension du radon au sein de nos diverses collectivités en croissance.

Bien qu'une concentration de radon inférieure aux limites fixées dans les lignes directrices canadiennes ou par l'Organisation mondiale de la Santé pose un risque faible, il faut souligner qu'aucune concentration n'est sans danger. Quelle que soit la concentration de radon, toute mesure visant à réduire l'exposition d'une personne à ce gaz se traduit par une diminution du risque pour la santé. Aucune région du Canada n'est épargnée par le radon, et c'est ce qui est effrayant.

Comme on l'a déjà dit, le radon est un gaz radioactif incolore et inodore qui se classe au deuxième rang des principales causes de cancer du poumon dans le monde et au premier rang chez les personnes qui n'ont jamais fumé de leur vie et qui n'ont jamais été exposées au tabagisme. Les concentrations élevées de radon à l'intérieur des habitations sont plus fréquentes dans certaines régions du pays, notamment le Canada atlantique, les Prairies, les régions nordiques et l'intérieur de la Colombie-Britannique. Les immeubles résidentiels de toutes sortes situés dans les collectivités rurales du Canada sont généralement plus susceptibles d'avoir une concentration de radon égale ou supérieure à 200 Bq par mètre cube.

Je passe d'un sujet à l'autre, car je sais qu'il ne me reste que quelques minutes. Alors que les gens étaient sensibilisés au danger que représentait pour la santé l'exposition au radon en milieu professionnel, comme

established by the last quarter of the 20th century, radon exposure in the residential environment did not emerge until an event in the mid-1980s, which became known as the “Watras incident”. A construction engineer named Stanley Watras entered the Limerick nuclear power plant in Pennsylvania and unexpectedly set off radiation contamination alarms. This was in 1984. It was not that long ago. The event was considered remarkable because there was no nuclear material on-site, since the plant was still under construction.

16:55

Further investigation by the authorities found that the indoor air of his nearby home contained 99 900 Bq per cubic metre. Remember, the acceptable limit is 200 Bq per cubic metre. The alarms were triggered by the large quantity of radon-decay products attached to his clothing. This incident led to widespread radon testing in residential properties across the United States and other countries.

Madam Speaker, radon gas detection saves lives. It is my most fervent hope that the government will support our motion and help save the lives of New Brunswickers, many of whom are totally unaware, as I was, that their homes—their safe haven from the world—may contain a substance that could seriously affect their health. I am proud to support our motion, where the Legislative Assembly urges the government to provide free household radon gas tests and free radon gas mitigation. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. Quickly, I want to highlight part of the subamendment that is really important, which is that we engage Public Health in order to support the promotion of the tests. Despite what members have been saying, awareness among the general population about radon and the importance of radon testing is very low. It is very low.

It was just a couple of years ago that we tested our own house. The fellow who did it and was doing the remediation work—because we needed it—was

dans les mines, fait largement reconnu et bien établi dans le dernier quart du 20^e siècle, les gens n’ont été sensibilisés à l’exposition au radon en milieu résidentiel qu’à partir du milieu des années 1980, en raison d’un événement connu sous le nom de « Watras incident ». Un ingénieur en bâtiment nommé Stanley Watras est entré dans la centrale nucléaire de Limerick, en Pennsylvanie et a déclenché inopinément des alarmes de détection de la contamination radioactive. C’était en 1984. Il n’y a donc pas si longtemps. L’incident a été considéré comme remarquable, car il n’y avait aucune matière nucléaire sur le site, étant donné que la centrale était encore en construction.

Une enquête plus approfondie menée par les autorités a révélé que l’air à l’intérieur de sa maison, qui était située à proximité, avait une concentration de 99 900 Bq par mètre cube. Rappelons que la limite acceptable est de 200 Bq par mètre cube. Les alarmes se sont déclenchées en raison de la grande quantité de produits de désintégration du radon sur ses vêtements. En raison de cet incident, le recours à des tests de détection du radon dans les biens résidentiels s’est répandu aux États-Unis et dans d’autres pays.

Madame la présidente, le test de détection du radon sauve des vies. J’espère sincèrement que le gouvernement appuiera notre motion et aidera à sauver la vie des gens du Nouveau-Brunswick, dont un grand nombre ne sait pas du tout, comme dans mon cas, que leur maison — leur lieu sécuritaire — pouvait contenir une substance susceptible d’avoir des effets graves sur leur santé. Je suis fier d’appuyer notre motion, au titre de laquelle l’Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon. Merci.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Je tiens rapidement à souligner une partie du sous-amendement qui est vraiment importante, laquelle prévoit mobiliser la santé publique aux fins de la promotion des tests. Malgré les déclarations des parlementaires, la population générale est très peu sensibilisée à la question du radon et à l’importance des tests de détection de ce gaz. La population est très peu sensibilisée à cet égard.

Il y a deux ou trois années seulement, nous avons fait effectuer des tests dans notre propre maison. L’homme qui s’occupait des tests et des travaux

getting out of the business. His was the third company in Fredericton to get out of the business because the demand was so low because the awareness was so low. This is the reason that it is so important that this part of the subamendment—engaging Public Health to support the promotion of the test—is critical if this effort is going to be successful. I certainly encourage the Minister of Health to take that back and see what he can come up with. It is so critical.

Finally, I will say that there are two places where mandatory testing could be put in place. Maybe that will be something for down the road. One place, as my colleague mentioned, is during energy audits, using a handheld meter to see whether there is any evidence of an issue. The second place is when houses are sold. When houses on private wells are sold, they have to test to make sure the water is safe to drink. When houses are sold, no tests are required to make sure the air is safe to breathe. Surely, we can bring those two things into line—safe water and safe air. I know we can do it. Perhaps this is going to be the impetus to get there as well.

Thank you for the opportunity to speak on this subamendment.

Hon. C. Chiasson: I have a minute left. I really just want to say that when the member for Woodstock-Hartland introduced the motion, there was quite a bit of emotion there. I would like to say that I really do sympathize with you. It is never easy to see a loved one getting sick, especially when we are talking about the C word. That is something that probably affects everybody here in this Chamber. We all know somebody or are related to somebody who has gone through something similar.

I don't have time to talk about the motion, but I do want to express my empathy with regard to what you had to go through. I understand the reason you are so passionate about this. Good on you. I have ten seconds left. I am just going to say that I have gone through experiences with somebody in my family having

d'assainissement — parce que nous en avons besoin — mettait fin à ses activités. Il s'agissait de la troisième compagnie à Fredericton à mettre fin à ses activités en raison de la demande très faible liée au grave manque de sensibilisation. Voilà la raison pour laquelle il est si important que la partie du sous-amendement — mobiliser la santé publique aux fins de la promotion des tests — soit déterminante pour la réussite des efforts déployés. J'encourage certainement le ministre de la Santé à reprendre le tout pour voir ce qu'il pourra proposer. Il s'agit d'un aspect essentiel.

Enfin, je dirai qu'il y a deux cas où des tests obligatoires pourraient être effectués. Il s'agira peut-être d'une question à examiner ultérieurement. Premièrement, des tests obligatoires pourraient être effectués, comme l'a mentionné mon collègue, dans le cadre d'évaluations énergétiques, à l'aide d'un compteur portatif pour voir s'il y a un problème. Deuxièmement, des tests pourraient être effectués lors de la vente de maisons. Lorsque des maisons alimentées par des puits privés sont vendues, des tests doivent être effectués pour s'assurer que l'eau est potable. Lors de la vente de maisons, aucun test ne doit être effectué pour garantir que l'air est sans danger pour la respiration. Nous pouvons certainement harmoniser ces deux éléments — une eau saine et un air sain. Je sais que nous pouvons le faire. Peut-être que le tout nous donnera l'élan nécessaire pour y parvenir.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler du sous-amendement.

L'hon. M. C. Chiasson : Il me reste une minute. Je tiens à dire que lorsque le député de Woodstock-Hartland a présenté la motion, il y a eu beaucoup d'émotion. J'aimerais vous dire que je compatis vraiment avec vous. Il n'est jamais facile de voir un être cher tomber malade, surtout lorsqu'il est question de cancer. Voilà une maladie qui touche probablement tout le monde à la Chambre. Nous connaissons tous une personne ou avons tous un lien de parenté avec une personne qui a vécu une expérience semblable.

Je n'ai pas le temps de parler de la motion, mais je tiens à exprimer mon empathie à l'égard de l'épreuve que vous avez dû endurer. Je comprends la raison pour laquelle la question vous tient tellement à coeur. Bravo. Il me reste dix secondes. Je dirai simplement que j'ai également vécu des épreuves lorsqu'un

cancer as well. It is never a pleasant experience. Thank you.

M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la présidente. Merci à chacun et chacune d'entre vous qui avez pris la parole cet après-midi au sujet de cette motion.

17:00

Je suis très impressionné par la façon dont nous avons pu collaborer cet après-midi pour faire avancer un dossier si important et d'essayer de réduire l'incidence de la deuxième cause du cancer du poumon au Canada ou dans le monde.

Je suis aussi prêt à accepter personnellement la responsabilité de ce que j'ai fait pendant mon mandat au sein du gouvernement et de ce que je n'ai pas fait. Je suis fier de tout ce que j'ai accompli.

I am very pleased. I want to thank the member for Tantramar for the subamendment that she moved, along with the amendment that was initially moved. I am very happy to support it, because it is a step in the right direction.

Many years ago, my wife and I met with Dr. Kumar, who works for the Department of Health. We met with him and another person. I don't remember who it was. The reason for meeting with him was to promote low-dose CT scanning, which is a method for early detection of lung cancer. It is widely used in many parts of the United States. I can't speak to the rest of the world. That was many years before I even dreamed of standing in this Chamber. Last year, our government passed a motion to amend the Act to allow for low-dose CT scanning. We identified certain criteria that you had to meet in order for that to take place.

I think that the criteria can certainly be broadened. At the time, I thought it could have been broader. I will continue to think that and promote that, because it is important. If you have lungs, you can get lung cancer. The fastest growing cohort of people being diagnosed with lung cancer is young and healthy women who have never smoked. I don't know why. Nobody seems to know why. It is very concerning.

membre de ma famille a eu le cancer. Une telle expérience n'est jamais agréable. Merci.

Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you to every one of you who rose this afternoon on this motion.

I'm very impressed by the way we've been able to work together this afternoon to move such an important file forward and to try to reduce the incidence of cancer resulting from the second cause of lung cancer in Canada or in the world.

I'm also ready to personally accept responsibility for what I did during my term in government and what I didn't do. I'm proud of everything I accomplished.

Je suis très content. Je tiens à remercier la députée de Tantramar du sous-amendement qu'elle a proposé, sous-amendement qui s'ajoute à l'amendement proposé initialement. Je suis très content d'appuyer le sous-amendement parce qu'il s'agit d'un pas dans la bonne direction.

Il y a de nombreuses années, mon épouse et moi avons rencontré le D^r Kumar, qui travaille au ministère de la Santé. Nous avons eu une rencontre avec lui et une autre personne. Je ne me souviens plus de qui il s'agissait. L'objectif de la rencontre consistait à promouvoir la tomodensitométrie à faible dose, une méthode de détection précoce du cancer du poumon. Elle est largement utilisée à de nombreux endroits aux États-Unis. Je ne peux pas m'avancer pour ce qui est du reste du monde. Le tout s'est passé il y a de nombreuses années, avant même que je rêve de siéger à la Chambre. L'année dernière, notre gouvernement a adopté une motion en vue de la modification de dispositions législatives pour permettre l'accès à la tomodensitométrie à faible dose. Nous avons cerné certains critères à satisfaire à cet égard.

Je pense que les critères peuvent certainement être élargis. À l'époque, je trouvais que les critères auraient pu être plus larges. Je demeure de cet avis et je continuerai de le souligner, car c'est important. Toute personne qui a des poumons peut développer un cancer du poumon. Ce sont chez les jeunes femmes en santé qui n'ont jamais fumé que l'incidence du cancer du poumon augmente le plus rapidement. Je ne sais

Radon is the second leading cause. It is extremely important to raise awareness. My house is being mitigated for radon gas because of my wife's involvement with various cancer organizations and various patient-engagement organizations. We are part of a study to look at radon levels in Canada. The first tests came back indicating that we had elevated radon levels. I have since purchased an electronic air thing to monitor that and have tried to find somebody in New Brunswick to mitigate radon. Wow, what a challenge.

My wife spoke to a gentleman here in Fredericton. He decided not to continue his business. The reason is that he couldn't make money doing it because so few people will get their house tested for radon because they don't want to know the level because they don't know the cost to mitigate it. Or if they do get their house tested for radon, they can't afford to mitigate it. It is going to be \$4 480 to mitigate my home. That comes with a guarantee that I don't pay my second portion until the radon level is in the 10s. Right now, the level is at 390. Now that we have started the heating system and closed the windows, the radon level has gone up. It is quite an interesting thing.

17:05

It took a long time from when we first spoke to Dr. Kumar to when I saw the realization of having a low-dose CT scan become available to a high-risk part of our population. It is a cost to government, but, like providing radon tests, it is a money saver down the road if you are saving \$50 million to \$70 million per year in treatment because you can catch lung cancer early in stage one. That is a saving. That is worth it. It is not a waste of money. It is not a waste of time.

My wife was diagnosed just incidentally. Most people are just incidentally diagnosed. She had an abdominal CT scan that showed a shadow in the bottom right lobe of her lung. Doctors watched that for a couple of years.

pas pourquoi. Personne ne semble savoir pourquoi. La situation est très préoccupante.

Le radon est la deuxième cause de cancer du poumon. La sensibilisation est extrêmement importante. Mon épouse oeuvre au sein de divers organismes de lutte contre le cancer et de divers groupes participatifs de patients, et nous prenons donc des mesures pour réduire les concentrations de radon qu'il y a chez nous. Nous prenons part à une étude sur les concentrations de radon au Canada. Selon les premières analyses réalisées, nous avons chez nous des niveaux de radon élevés. J'ai donc fait l'achat d'un appareil électronique pour surveiller les niveaux de radon et j'ai tenté de trouver au Nouveau-Brunswick une personne qui pouvait remédier à la situation. Waouh, quel défi.

Mon épouse a parlé à un homme de Fredericton. Il a décidé de mettre un terme à ses activités. Très peu de gens font faire un test de détection du radon chez eux et ne veulent pas en connaître les niveaux, car ils ne connaissent pas le coût des mesures correctives, et les services de réduction des concentrations ne sont donc pas rentables. Certaines personnes n'ont par ailleurs pas les moyens de faire faire les travaux nécessaires. Dans mon cas, la facture s'élèvera à 4 480 \$. Les services sont assortis d'une garantie selon laquelle je ne devrai verser la deuxième moitié du paiement que lorsque les concentrations de radon auront atteint un niveau acceptable. En ce moment, le niveau s'élève à 390. Maintenant que nous avons mis en marche le système de chauffage et fermé les fenêtres, le niveau de radon a augmenté. Il s'agit d'un phénomène plutôt intéressant.

Beaucoup de temps s'est écoulé entre notre première rencontre avec le Dr Kumar et le moment où j'ai vu l'admissibilité à la tomographie à faible dose étendue à des personnes qui présentent un risque élevé. La mesure entraîne des frais pour le gouvernement, mais, comme la prestation de services de détection du radon, la détection précoce du cancer du poumon au premier stade peut mener à des économies à long terme, des économies annuelles de 50 millions à 70 millions de dollars liées aux soins. Voilà des économies. Elles valent la peine. Il ne s'agit pas d'un gaspillage d'argent. Ce n'est pas une perte de temps.

Pour mon épouse, le diagnostic est arrivé par hasard. C'est aussi le cas pour la plupart des gens. Elle a subi un examen de tomographie de l'abdomen qui a révélé une ombre dans le lobe inférieur droit de son

All of a sudden, we came home from the beach, and there was a message on the answering machine to call the thoracic surgeon to make a date for her surgery. It had grown into a tumour. She had a wedge resection where they cut out the tumour and the surrounding tissue. Of course, they test the tumour. It was cancerous. It was non-small cell lung cancer, adenocarcinoma, which meant that they removed the bottom lobe of her lung. When they did that, they did a sampling of the lymph nodes in the mediastinum, which is the area in between your lungs.

I'll tell you, I wish, when I was at university as a bachelor of science student, that I had the motivation that I had looking up this information when my wife had lung cancer. I probably wouldn't be sitting here today, and I am enjoying what I'm doing.

There was a wedge resection of a necrotic node in the middle lobe, which was really quite intriguing because that is usually connected to black lung, or coal miner's disease. She has never been a coal miner, so that part was quite interesting. Nonetheless, she is extremely fortunate that her body responded to treatment.

Since she was initially diagnosed, advancements have been made in treatments such as immunotherapy, targeted therapy, and the stuff that we are able to do in looking at the epidemiology and the makeup of cells and trying to identify the proteins that we need to turn on or off so that the body itself can fight the disease. Those are the advancements that we are making. Those are the super teams.

I spoke to Melanie from NB Lung when we had our first recess. I asked about the libraries in New Brunswick. She said that, yes, you can take out an electronic test for six weeks. However, Health Canada says you need a test for 90 days in order to get an accurate reading. She said there is a two-year wait for the tests in libraries in New Brunswick.

poumon. Les médecins ont surveillé son état pendant deux ou trois ans. Un jour, à notre retour de la plage, il y avait sur le répondeur un message nous demandant de fixer un rendez-vous auprès du chirurgien thoracique pour son opération. Une tumeur s'était développée. Elle a subi une résection cunéiforme périphérique, une procédure qui consiste à retirer la tumeur et les tissus environnants. La tumeur a bien sûr fait l'objet d'une analyse. Elle était cancéreuse. Il s'agissait d'un cancer du poumon non à petites cellules, un adénocarcinome, et le lobe inférieur de son poumon a donc dû être retiré. On a alors prélevé un échantillon de ganglions lymphatiques du médiastin, la région entre les poumons.

Je peux vous dire que j'aimerais avoir eu pendant mon baccalauréat en sciences à l'université la motivation que j'avais lorsque mon épouse luttait contre le cancer du poumon et que je me renseignais sur le sujet. Je ne siègerais probablement pas ici aujourd'hui, bien que j'aime ce que je fais.

On a procédé à la résection cunéiforme périphérique d'un nodule nécrotique dans le lobe moyen, ce qui est très intrigant, puisqu'il s'agit généralement d'un symptôme de l'anthracose, une maladie aussi connue sous le nom de pneumoconiose des mineurs de charbon. Mon épouse n'a jamais été mineuse de charbon ; voilà donc un aspect plutôt intéressant. Néanmoins, elle a énormément de chance, car son corps a bien réagi au traitement.

Depuis son diagnostic, des progrès ont été réalisés quant aux possibilités de traitements, notamment l'immunothérapie et le traitement ciblé, et nous sommes en mesure de nous pencher sur des aspects épidémiologiques et la composition des cellules en vue de cerner les protéines à activer ou à désactiver afin de permettre au corps de lutter contre la maladie. Voilà les progrès que nous réalisons. Voilà ce que font les grandes équipes.

J'ai parlé à Melanie de Poumon NB pendant notre première pause. Je lui ai posé des questions au sujet des bibliothèques au Nouveau-Brunswick. Elle a répondu que, oui, il est possible d'emprunter un appareil électronique de détection pour une période de six semaines. Toutefois, selon Santé Canada, la durée du test doit s'étendre sur une période de 90 jours pour donner un résultat exact. Melanie a ajouté qu'il y avait une période d'attente de deux ans pour obtenir une trousse de détection auprès d'une bibliothèque au Nouveau-Brunswick.

I am extremely happy with what we have accomplished here today. It is a good step in the right direction. I want to thank my colleagues in the House for supporting this. I know that NB Lung, the Lung Health Foundation, Lung Cancer Canada, the Canadian Cancer Society, Stand Up to Cancer Canada, and the other lung cancer associations that we have in the Atlantic Provinces and in the country will all be happy with this.

The more we can do to be proactive and help people be healthier, the more money we will save downstream that we won't have to spend on what could be an unnecessary treatment. That is money that we can use for another program. To me, that is why this is so important today. It is not only that but also to help people find lung cancer early so that they have a higher rate of survival.

With that, I want to thank the members of the House. I want to thank you, Madam Speaker. I will conclude there. Thank you.

17:10

(Madam Speaker, having read the proposed subamendment, put the question.

Hon. Mr. Gauvin and **Mr. M. LeBlanc** requested a recorded vote.)

17:21

Recorded Vote—Proposed Subamendment Adopted / Vote nominal et adoption du sous-amendement proposé

(Madam Speaker, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed subamendment to the proposed amendment to Motion 6, and the motion was carried on a vote of 45 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Gauvin, Mr. M. LeBlanc, Hon. Ms. Holt, Hon. Mr. Legacy, Hon. C. Johnson, Hon. Mr. Dornan, Hon. Ms. Miles, Hon. Mr. LePage, Hon. Mr. D'Amours, Hon. Mr. McKee, Hon. Ms. Thériault, Hon. C. Chiasson, Hon. Ms. Boudreau, Hon. K. Chiasson, Hon. Mr. Finnigan, Hon. Mr. Herron, Hon. Mr. Randall, Hon. Ms. Townsend, Ms. Wilcott, Mr. Mallet, Mr. Arseneault, Mr. Bourque, Mr. J. LeBlanc,

Je suis très content de ce que nous avons accompli ici aujourd'hui. Il s'agit d'un pas dans la bonne direction. Je tiens à remercier mes collègues à la Chambre d'appuyer la mesure. Je sais que Poumon NB, la Lung Health Foundation, Cancer Pulmonaire Canada, la Société canadienne du cancer, Stand Up to Cancer Canada et d'autres groupes de lutte contre le cancer que nous avons dans les provinces de l'Atlantique et au pays en seront ravis.

Plus nous agissons de manière proactive et aidons les gens à être en santé, moins ils auront besoin de soins et plus nous réaliserons donc d'économies à long terme. Il s'agit de fonds que nous pourrions affecter à un autre programme. Selon moi, c'est la raison pour laquelle la motion est très importante aujourd'hui. Il n'est pas seulement question de réaliser des économies, mais aussi de veiller au diagnostic précoce du cancer du poumon pour que le taux de survie augmente.

Sur ce, je tiens à remercier les parlementaires à la Chambre. Je tiens à vous remercier, Madame la présidente. Je vais m'arrêter là. Merci.

(La présidente donne lecture du sous-amendement et met la question aux voix.

L'hon. M. Gauvin et **M. M. LeBlanc** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption du sous-amendement proposé / Recorded Vote—Proposed Subamendment Adopted

(La présidente demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; le sous-amendement de l'amendement de la motion 6 est adopté par un vote de 45 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Gauvin, M. M. LeBlanc, l'hon. M^{me} Holt, l'hon. M. Legacy, l'hon. C. Johnson, l'hon. M. Dornan, l'hon. M^{me} Miles, l'hon. M. LePage, l'hon. M. D'Amours, l'hon. M. McKee, l'hon. M^{me} Thériault, l'hon. C. Chiasson, l'hon. M^{me} Boudreau, l'hon. K. Chiasson, l'hon. M. Finnigan, l'hon. M. Herron, l'hon. M. Randall, l'hon. M^{me} Townsend, M^{me} Wilcott, M. Mallet, M. Arseneault, M. Bourque, M. J. LeBlanc,

Ms. Vautour, Ms. Sodhi, Mr. Johnston, Mr. Robichaud, Mr. Hogan, Ms. M. Johnson, Mr. Savoie, Ms. Scott-Wallace, Mr. Austin, Mr. Monahan, Mr. Ames, Ms. M. Wilson, Mr. Coon, Mr. Weir, Ms. Conroy, Mr. Oliver, Ms. S. Wilson, Mr. Cullins, Ms. Bockus, Mr. Lee, Mr. Dawson, Ms. Mitton.)

Proposed Amendment Adopted / Adoption de l'amendement proposé

(Madam Speaker put the question, and the proposed amendment to Motion 6, as amended, was adopted.)

17:25

Amended Motion 6 Carried / Adoption de la motion 6 amendée

The amended motion reads as follows:

WHEREAS November is Lung Cancer Awareness Month;

WHEREAS over 2,000 New Brunswickers died from lung cancer in 2023 and it is the leading cause of cancer deaths in Canada;

WHEREAS early detection of lung cancer increases chances of survival;

WHEREAS the second most common cause of lung cancer is radon gas;

WHEREAS one in three homes in Atlantic Canada has radon levels exceeding Health Canada levels;

WHEREAS radon testing and mitigation for households are cost prohibitive for many New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to make free 90-day radon gas tests accessible to the general public, to engage public health in order to support promotion of tests, and to explore ways to support individuals with radon gas mitigation.

M^{me} Vautour, M^{me} Sodhi, M. Johnston, M. Robichaud, M. Hogan, M^{me} M. Johnson, M. Savoie, M^{me} Scott-Wallace, M. Austin, M. Monahan, M. Ames, M^{me} M. Wilson, M. Coon, M. Weir, M^{me} Conroy, M. Oliver, M^{me} S. Wilson, M. Cullins, M^{me} Bockus, M. Lee, M. Dawson, M^{me} Mitton.)

Adoption de l'amendement proposé / Proposed Amendment Adopted

(La présidente met la question aux voix ; l'amendement amendé de la motion 6 est adopté.)

Adoption de la motion 6 amendée / Amended Motion 6 Carried

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que novembre est le Mois de sensibilisation au cancer du poumon ;

attendu que plus de 2 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont mortes du cancer du poumon en 2023 et que celui-ci est la principale cause de décès par cancer au Canada ;

attendu que le dépistage précoce du cancer du poumon augmente les chances de survie ;

attendu que la deuxième cause de cancer du poumon est le radon ;

attendu que, au Canada atlantique, un logement sur trois présente des niveaux de concentrations de radon supérieures aux limites fixées par Santé Canada ;

attendu que, pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, la détection du radon et les mesures de réduction des concentrations dans leur domicile représentent des coûts prohibitifs ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à rendre gratuitement accessibles au grand public des tests de détection sur 90 jours du radon, à mobiliser la santé publique aux fins de la promotion des tests et à explorer des façons d'appuyer les gens dans la réduction des concentrations de radon.

(**Madam Speaker** put the question, and Motion 6, as amended, was carried.)

Motion 5

Mr. Ames, pursuant to notice of Motion 5, moved, seconded by **Mr. Cullins**, as follows:

WHEREAS New Brunswick has the second-highest Crime Severity Index east of Manitoba;

WHEREAS New Brunswick communities are experiencing significant struggles under the burden of theft, violent crime, and growing public safety concerns;

WHEREAS local police forces are overwhelmed with calls and investigations related to drug-related offences;

WHEREAS the rise in overall crime rates is directly linked to the widespread use of illicit drugs;

WHEREAS a majority of convicted inmates have a history of addiction to illicit drugs;

WHEREAS our youth are increasingly vulnerable to exploitation by drug dealers operating within our communities;

WHEREAS the Safer Communities and Neighbourhoods (SCAN) program has been highly effective in identifying and shutting down over 250 drug houses in the past two years, contributing to safer communities and reduced drug availability;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the provincial government to:

- 1. Increase public awareness of the SCAN program and its impact on reducing drug-related crime;*
- 2. Invest in additional officers and resources to expand the program's reach and further support the closure of illegal drug operations; and*

(**La présidente** met la question aux voix ; la motion 6 amendée est adoptée.)

Motion 5

Conformément à l'avis de motion 5, **M. Ames**, appuyé par **M. Cullins**, propose ce qui suit :

attendu que le Nouveau-Brunswick se classe au deuxième rang des provinces à l'est du Manitoba pour ce qui est de l'indice de gravité des crimes ;

attendu que les collectivités du Nouveau-Brunswick connaissent des difficultés considérables en raison des vols, des crimes violents et des préoccupations croissantes en matière de sécurité publique ;

attendu que les corps de police locaux sont submergés d'appels et d'enquêtes concernant des infractions liées aux drogues ;

attendu que la hausse des taux globaux de criminalité est directement liée à l'utilisation très répandue de drogues illicites ;

attendu que la majorité des détenus déclarés coupables ont déjà éprouvé une dépendance à des drogues illicites ;

attendu que nos jeunes sont de plus en plus vulnérables à l'exploitation par des trafiquants de drogue qui mènent leurs activités dans nos collectivités ;

attendu que le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages a été très efficace aux fins de la détection et du démantèlement de 250 repaires de vente de drogue au cours des deux dernières années, ce qui a contribué à rendre les collectivités plus sécuritaires et à réduire la disponibilité des drogues ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement provincial à :

- 1. renforcer la sensibilisation du public au programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages et à son incidence sur la réduction des activités criminelles liées aux drogues ;*
- 2. investir dans le recrutement d'agents et dans des ressources additionnelles pour élargir la portée du*

programme et appuyer davantage le démantèlement d'opérations de drogues illégales ;

3. *Commit to a sustained effort in reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime in our communities.*

3. *s'engager à déployer des efforts soutenus pour réduire l'offre de drogues illicites et s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues dans nos collectivités.*

(**La présidente** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

(**Madam Speaker**, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

17:30

Debate on Motion / Débat sur la motion

Mr. Ames: Thank you, Madam Speaker. It's a pleasure to rise as the MLA for the people of the riding of Carleton-York and speak to our motion on SCAN—Safer Communities and Neighbourhoods. SCAN has a direct impact on the safety of the people in the communities of my riding. Today, we're calling on the new Liberal government to increase public awareness of the SCAN program and its importance in reducing drug-related crimes. We're urging the government to invest in additional officers and resources to expand the program's reach and further support the closure of illegal drug operations.

Débat sur la motion / Debate on Motion

M. Ames : Merci, Madame la présidente. Je suis content de prendre la parole en tant que député représentant les gens de la circonscription de Carleton-York au sujet de notre motion sur le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages. Le programme a une incidence directe sur la sécurité des gens des collectivités de ma circonscription. Aujourd'hui, nous exhortons le nouveau gouvernement libéral à renforcer la sensibilisation du public au programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages et à son incidence sur la réduction des activités criminelles liées aux drogues. Nous exhortons le gouvernement à investir dans le recrutement d'agents et dans des ressources additionnelles pour élargir la portée du programme et appuyer davantage le démantèlement d'opérations de drogues illégales.

Madam Speaker, we're urging the government to commit to a sustained effort in reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime in our communities. Theft, violent crime, and growing public safety concerns about drug addiction and keeping drugs away from kids are what drive this motion. Communities are experiencing significant struggles under the burden of theft, violent crime, and growing public safety concerns.

Madame la présidente, nous exhortons le gouvernement à s'engager à déployer des efforts soutenus pour réduire l'offre de drogues illicites et à s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues dans nos collectivités. La motion est motivée par la question des vols, des crimes violents et les préoccupations croissantes en matière de sécurité publique qui sont liées aux dépendances et au besoin de garder les drogues loin des enfants. Les collectivités connaissent des difficultés considérables en raison des vols, des crimes violents et des préoccupations croissantes en matière de sécurité publique.

Madam Speaker, did you happen to read the story that CBC did about the amount of frustration that's boiling over in downtown Fredericton? More than 200 people gathered at the Crowne Plaza meeting room to share what they had to say. Matt Savage, the owner of Savage's Bicycle Centre, has been quoted as saying

Madame la présidente, avez-vous lu le reportage de la CBC sur la frustration qui atteint des sommets dans le centre-ville de Fredericton? Plus de 200 personnes se sont réunies dans la salle de réunion du Crowne Plaza pour dire ce qu'elles avaient sur le coeur. Matt Savage, propriétaire du Savage's Bicycle Centre, a déclaré que

that it's a daily struggle to deal with the issues in downtown Fredericton. Police Chief Gary Forward said that the "sheer number of business owners, employees that came out was indicative of some of the frustration that I think the business community and residents are experiencing."

Madam Speaker, the rise in overall crime is directly linked to the widespread use of illicit drugs. Local police forces say that they are overwhelmed with calls and investigations related to drug-related offences. There's also another report out that says that Saint Andrews is offering a \$100 rebate on residential security cameras. The rebate, up to a maximum of \$100, is for residents of Saint Andrews, Chamcook, and Bayside in southwestern New Brunswick. The municipality hopes to have more eyes on its streets with the new security camera rebate program, but, of course, not everyone is happy with that.

Madam Speaker, if we look back in history, in April 1989, we will see that there were a couple of criminals who boarded a plane in Columbia as well. Their mission was to make a delivery, and their cargo was 500 kg of cocaine. Their journey would eventually lead to what was, at that time, the largest drug bust in Canadian history. That happened in my riding. There's good news at the end of this story, and I would encourage everyone to look it up.

The story is that the RCMP and the other police services have been here for New Brunswickers when we were in our time of need. The Safer Communities and Neighbourhoods (SCAN) program has been highly effective in funding initiatives and shutting down over 250 drug houses in the past two years, contributing to safer communities and reduced drug availability.

Madam Speaker, the Premier, in her mandate letter to the Minister of Public Safety, made absolutely no mention of public safety. Can you imagine? It's not only disappointing but also scary. I took a quick glance at some other mandate letters that other premiers had drawn up. If we look at Alberta, we see that we can actually kind of compare because Alberta's Minister of Public Safety is also in charge of emergency

c'était un défi quotidien de composer avec les difficultés qui se posent au centre-ville de Fredericton. Le chef de police Gary Forward a déclaré que le nombre de propriétaires d'entreprises et d'employés qui s'étaient déplacés était une indication de la frustration que ressentent, selon moi, les gens du milieu des affaires et les résidents.

Madame la présidente, la hausse des taux globaux de criminalité est directement liée à l'utilisation très répandue de drogues illicites. Les corps de police locaux disent qu'ils sont submergés d'appels et d'enquêtes concernant des infractions liées aux drogues. Un autre rapport indique que Saint Andrews offre un programme de rabais de 100 \$ sur les caméras de sécurité résidentielles. Le rabais, d'un maximum de 100 \$, est destiné aux gens de Saint Andrews, de Chamcook et de Bayside, dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick. Les gens de la municipalité espèrent que le nouveau programme de rabais sur les caméras de sécurité leur permettra de surveiller davantage les rues, mais, bien sûr, cela ne plaît pas à tout le monde.

Madame la présidente, si nous examinons le passé, nous constaterons aussi que, en avril 1989, deux criminels ont embarqué à bord d'un avion en Colombie. Leur mission consistait à effectuer une livraison de 500 kg de cocaïne. Leur voyage a finalement abouti à ce qui a été, à l'époque, la plus grande saisie de drogue de l'histoire du Canada. L'incident s'est passé dans ma circonscription. Il y a une bonne nouvelle à la fin de l'histoire, et j'encourage tout le monde à la découvrir.

L'histoire, c'est que la GRC et les autres corps de police ont répondu à l'appel pour servir les gens du Nouveau-Brunswick lorsque nous en avons besoin. Le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages a été très efficace aux fins de financement des initiatives et du démantèlement de 250 repaires de vente de drogue au cours des deux dernières années, ce qui a contribué à rendre les collectivités plus sécuritaires et à réduire la disponibilité des drogues.

Madame la présidente, la première ministre, dans sa lettre de mandat adressée au ministre de la Sécurité publique, n'a aucunement fait mention de la question de la sécurité publique. Pouvez-vous vous imaginer? Non seulement la situation est décevante, mais elle est aussi effrayante. J'ai jeté un coup d'oeil rapide à d'autres lettres de mandat qu'avaient rédigées d'autres premiers ministres. Si nous prenons le cas de

services, just as our minister is here. I wrote down a few of the items from the long list that Alberta's Premier had written in the mandate letter. For example, in Alberta, one item in the minister's mandate letter states:

- *Immediately implementing the Safe Streets Action Plan*

This is to include adding additional police officers. Another item is this:

- *Creating specialized sheriff-led anti-fentanyl and illegal gun trafficking teams*

It actually had them included at the Canada-U.S. borders. The letter continues:

- *Expanding the provincial cybercrime units.*
- *Exploring opportunities for continued sheriff deployment ... to assist with patrols and street-level law enforcement.*
- *Increasing support for Internet and Child Exploitation Teams.*

-
- *Working with partners to create a new provincial DNA lab.*

- *Implementing, with sheriffs, a modern ankle bracelet monitoring program and enhanced 24-hour bail monitoring of violent and sexual offenders.*

l'Alberta, nous pouvons effectivement faire une sorte de comparaison, car le ministre de la Sécurité publique de l'Alberta est également responsable des services d'urgence, comme l'est notre ministre. J'ai pris en note quelques éléments de la longue liste que la première ministre de l'Alberta avait dressée dans sa lettre de mandat. Par exemple, en Alberta, l'un des éléments de la lettre de mandat au ministre indique :

- *Mettre en œuvre immédiatement le plan d'action pour des rues sécuritaires* [Traduction.]

Il s'agit notamment de recruter des agents de police additionnels. Voici une autre mesure :

- *Créer des équipes spécialisées dans la lutte contre le fentanyl et le trafic illégal d'armes à feu, dirigées par les shérifs* [Traduction.]

En fait, la lettre indiquait que ces équipes participeraient aux activités aux frontières entre le Canada et les États-Unis. La lettre poursuit :

- *Créer d'autres unités provinciales de lutte contre la cybercriminalité.*
- *Explorer les possibilités de déploiement continu des shérifs [...] pour aider aux patrouilles et à l'application de la loi dans la rue.*
- *Accroître le soutien aux équipes chargées de l'Internet et de la lutte contre l'exploitation des enfants.*

-
- *Travailler avec des partenaires pour créer un nouveau laboratoire provincial d'analyse génétique.*

- *Mettre en oeuvre, avec les shérifs, un programme moderne de surveillance par bracelet à la cheville et une surveillance renforcée, 24 heures sur 24, de la mise en liberté sous caution des délinquants violents et les délinquants sexuels.* [Traduction.]

17:35

Madam Speaker, the list goes on and on. Nothing was mentioned in the mandate letter to New Brunswick.

This past summer, I had the opportunity to hold a public forum in my riding. I think around a couple of hundred people actually attended. The then Minister of Public Safety was in attendance. It was great. Actually, one of the Liberal Party members, who happens to be in Cabinet now, came as well. It was great to see that she came to participate. We had speakers from the RCMP, Neighbourhood Watch, and the Department of Public Safety talk about the SCAN program.

Madam Speaker, our communities are at stake. Our young people are at stake. I'm proud to bring forward our motion asking the Legislative Assembly to urge our government to increase public awareness of the SCAN program and its impact on reducing drug-related crimes, to invest in additional law officers and resources to expand the program's reach, and to further support the closure of illicit drug operations, as well as to commit to a sustained effort in reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime in our communities. Thank you, Madam Speaker.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente.

I am pleased to speak today on Motion 5, which has been put forward by the member for Carleton-York and seconded by his colleague, the member for Fredericton-York. *The Safer Communities and Neighbourhoods Act*, or, as it is more commonly known, the SCAN Act, has been around for over a decade. It received royal assent in 2009 and has been amended a number of times since then, most recently in June.

La loi a été déposée pour protéger les communautés contre les criminels qui utilisent habituellement leurs propriétés à des fins illégales. Ces activités ont des conséquences désastreuses sur les quartiers entourant ces propriétés.

Madame la présidente, la liste se poursuit. Rien n'a été mentionné dans la lettre de mandat au Nouveau-Brunswick.

L'été dernier, j'ai eu l'occasion d'organiser un forum public dans ma circonscription. Je pense que quelques centaines de personnes y ont assisté. Le ministre de la Sécurité publique de l'époque était présent. C'était formidable. En fait, une membre du Parti libéral, qui fait actuellement partie du Cabinet, était également présente. C'était merveilleux de voir qu'elle était venue participer. Des intervenants de la GRC, de la Surveillance de quartier et du ministère de la Sécurité publique y ont parlé du programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages.

Madame la présidente, nos collectivités sont en danger. Nos jeunes sont en danger. Je suis fier de présenter notre motion visant à demander à l'Assemblée législative d'exhorter notre gouvernement à sensibiliser davantage le public au programme et à son incidence sur la réduction des crimes liés à la drogue, de l'exhorter à investir dans le recrutement d'agents et dans des ressources additionnelles pour élargir la portée du programme et à appuyer davantage le démantèlement d'opérations de drogues illégales, ainsi qu'à s'engager à déployer des efforts soutenus pour réduire l'offre de drogues illicites et s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues dans nos collectivités. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente.

Je suis content de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion 5 proposée par le député de Carleton-York, appuyé par son collègue le député de Fredericton-York. La *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages*, connue plus communément en anglais sous le nom de loi SCAN, est en vigueur depuis plus d'une décennie. Cette loi a reçu la sanction royale en 2009 et, depuis, elle a été modifiée à un certain nombre de reprises, dont la dernière remonte à juin.

The Act was tabled to protect communities against criminals who regularly use their properties for illegal purposes. These activities have disastrous consequences on the neighbourhoods around these properties.

We have seen these kinds of problems across the province. You'll often hear people talk about the divide between rural and urban New Brunswickers, but crime does not discriminate based on population density. The SCAN Act has been used from Campbellton to Saint Andrews and in all points in between.

Dans le cadre des discussions que j'ai eues, en faisant du porte-à-porte lors de la dernière campagne électorale, les gens m'ont donné des exemples. Ils m'ont aussi parlé de l'augmentation du nombre de crimes. Nous en sommes conscients. C'est pour cette raison que les gens à qui j'ai parlé, qui ont fait affaire avec l'Unité d'enquête chargée de l'application de la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages, sont très heureux du dénouement et du professionnalisme de nos enquêteurs.

Under the Act, New Brunswickers can confidentially report problems occurring in residences and buildings.

Il est très important de dire que, en toute confidentialité, les gens peuvent parler de ce qui se passe dans les appartements ou dans les résidences. La loi garantit que les propriétaires seront tenus responsables des activités illicites régulièrement menées sur les lieux de leurs propriétés. Cela inclut notamment ce qui suit : la production, la vente ou l'utilisation de drogues illicites ; la production, la distribution ou la vente illégale de cigarettes illégales et d'autres produits du tabac ; la prostitution ; la vente ou la production illégale de boissons alcoolisées ; l'utilisation, la vente ou la consommation d'une substance intoxicante ; les activités illégales liées au crime organisé ; l'agression ou l'exploitation sexuelle d'enfants ; les activités de jeux illégales ; la possession illégale d'armes à feu ou d'explosifs.

The number of men and women tasked with investigating and closing properties of people engaging in illegal activities has grown over the years. In 2019, the number of investigators in the initial SCAN program was reduced from four to one.

Nous avons vu de tels problèmes se poser un peu partout dans la province. On entend souvent les gens parler des disparités entre la population du Nouveau-Brunswick qui vit en région rurale et celle qui se trouve en région urbaine, mais la criminalité ne fait aucune discrimination fondée sur la densité de la population. En effet, de Campbellton à Saint Andrews et un peu partout entre les deux, on a invoqué la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages*.

In discussions I had while going door to door during the last election campaign, people gave me examples. They also told me about the rising number of crimes. We are aware of this. This is why people I talked to who had dealt with the Safer Communities and Neighbourhoods Unit are very happy with the outcome and the professionalism of our investigators.

Sous le régime de la loi, les gens du Nouveau-Brunswick peuvent signaler en toute confidentialité des problèmes qui surviennent dans les résidences et les bâtiments.

It's very important to say that people can speak in total confidentiality about what's happening in apartments or residences. The Act holds landlords responsible for regularly occurring illegal activities on their properties. This includes the following: the production, sale, or use of illegal drugs; the illegal production, distribution, or sale of illegal cigarettes and other tobacco products; prostitution; the illegal sale or production of alcoholic beverages; the use, sale, or consumption of an intoxicating substance; illegal activities associated with organized crime; child sexual abuse or exploitation; illegal gaming activities; illegal possession of arms or explosives.

Le nombre de femmes et d'hommes chargés de mener des enquêtes et de fermer les propriétés de personnes impliquées dans des activités illégales a augmenté au fil des ans. En 2019, le nombre d'enquêteurs qui faisaient initialement partie de l'Unité d'enquête chargée de l'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* a été réduit et ramené de quatre personnes à une seule.

Je sais que mon collègue d'en face nous parlait de notre responsabilité à l'égard de la criminalité. Cependant, en 2019, il y a eu une réduction de 75 % dans cette unité.

In 2021-22, a new service delivery model was developed to include a broader set of responsibilities. That year saw the addition of 15 new investigators and a broader focus to include, in addition to drug houses, the illegal sale or distribution of cannabis, tobacco, and drugs.

17:40

Actuellement, cinq enquêteurs ont comme principale responsabilité de mener des investigations au sein de l'Unité d'enquête chargée de l'application de la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages. Un autre groupe de 15 personnes a été formé et est capable d'appuyer les cinq enquêteurs que je viens de mentionner.

I hate to call these highlights, but our peace officers have been busy and very effective. Since April 1, 2018, 503 investigations have resulted in successful resolutions where illegal activity stopped. Of those, 255 properties required measures where the property was vacated. Since 2010, 1 643 investigations resulted in successful resolutions where illegal activity stopped. Of those, 602 properties required measures where the property was vacated.

Before I explain how the process works, there are two things that I want to highlight.

Tout d'abord, Madame la présidente, il est important de noter que la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages n'est pas une loi criminelle. Elle établit plutôt un mécanisme civil qui permet la fermeture de propriétés où se déroulent les activités illégales.

Two, I would like to issue a reminder to New Brunswickers who find themselves in this unfortunate situation.

Je veux mettre l'accent sur ce qui suit : Si vous avez des soupçons concernant une propriété dans votre quartier, n'enquêtez pas vous-même et ne parlez pas

I know my colleague opposite was telling us about our responsibility regarding crime. However, in 2019, this unit was reduced by 75%.

Au cours de l'année 2021-2022, un nouveau modèle de prestation de services a été élaboré de façon à y inclure un ensemble de responsabilités élargi. Cette même année a vu l'ajout de 15 nouveaux enquêteurs et un élargissement de la portée du programme pour qu'il vise, outre les repaires de vente de drogue, la vente ou la distribution illégale de cannabis, de tabac et de drogues.

Currently, five investigators are tasked mainly with conducting investigations as part of the Safer Communities and Neighbourhoods Unit. Another group of 15 people has been trained and can support the five investigators I just mentioned.

Je ne voudrais pas qualifier le tout de points forts, mais nos agents de la paix ont été occupés et très efficaces. Depuis le 1^{er} avril 2018, 503 enquêtes ont mené à des résultats positifs ayant permis de mettre fin à une activité illégale. Dans le cadre de 255 de ces enquêtes, il a fallu prendre des mesures obligeant les gens à quitter la propriété. Depuis 2010, 1 643 enquêtes ont abouti à des résultats positifs ayant permis de mettre fin à une activité illégale. Dans le cadre de 602 de ces enquêtes, il a fallu prendre des mesures obligeant les gens à quitter la propriété.

Avant d'expliquer comment la démarche fonctionne, j'aimerais mettre l'accent sur deux choses.

First of all, Madam Speaker, it's important to note that the *Safer Communities and Neighbourhoods Act* is not a criminal Act. Instead, it establishes a civil mechanism to shut down properties where illegal activities are happening.

Ensuite, j'aimerais rappeler quelque chose aux gens du Nouveau-Brunswick qui se trouvent dans une situation regrettable du genre.

I want to emphasize the following: If you're suspicious about a property in your neighbourhood, don't investigate yourself or talk to people who live

aux personnes qui l'occupent ; téléphonez immédiatement au 1 877 826-2122 ou envoyez un courriel à l'adresse SCAN@gnb.ca.

How does the process work? Once you've filed a confidential complaint with the investigators, and if there is enough evidence to support it, an investigation is launched. There are checks and balances in place to make sure the system isn't abused. Investigators will first try to resolve the issue through informal actions, such as a warning letter to the property owner. Investigators can also order property owners to remove fortifications that cause public safety concerns or exceed reasonable security measures. The last resort is a formal action, such as a community safety order which can shut a building for a minimum of 90 days for the first offence and a minimum of 90 days and a maximum of 120 days for any subsequent offences.

Le plaignant doit aussi divulguer son identité à l'enquêteur au moment de déposer une plainte, mais son nom n'est jamais rendu public. Les gens qui portent plainte ne sont pas tenus de comparaître devant la cour. Alors, il est important de faire savoir aux gens que, si jamais ils ont des inquiétudes, ils sont protégés par l'anonymat absolu. Le but est d'avoir de meilleurs résultats. Les plaintes qui aboutissent devant les tribunaux sont gérées par les enquêteurs, et l'identité du plaignant n'est pas divulguée.

Properties that can be investigated include structures, businesses, houses, apartments, suites, mobile homes, and even parcels of land. In cases where informal means have failed, upon application to the court, a judge may issue a community safety order. It orders the owner to shut down the property. When the property is closed, all occupants must leave it immediately. Investigators work closely with social and community agencies to ensure arrangements can be made for those affected by a building closure.

In a community safety order and emergency closure under the SCAN Act, the court may include a provision that requires the director of the SCAN program to close the property to use and occupation on

there; immediately call 1 877 826-2122 or send an email to SCAN@gnb.ca.

Comment fonctionne le processus? Une fois qu'une plainte confidentielle est déposée auprès des enquêteurs, et qu'il y a assez d'évidence pour l'appuyer, une enquête est lancée. Des freins et contrepoids sont en place pour veiller à ce qu'on n'abuse pas du système. Les enquêteurs essayeront d'abord de résoudre le problème en prenant des mesures informelles, comme l'envoi d'une lettre d'avertissement au propriétaire. Les enquêteurs peuvent aussi donner l'ordre aux propriétaires d'enlever des éléments de fortification qui suscitent des préoccupations en matière de sécurité publique ou qui vont au-delà des mesures de sécurité raisonnables. Le dernier recours est une mesure officielle, telle qu'une ordonnance de sécurité des communautés, qui permet de fermer une propriété pendant une période minimale de 90 jours pour la première infraction et une période maximale de 120 jours pour toute infraction subséquente.

The complainant must also divulge their identity to the investigator when submitting a complaint, but their name is never made public. People who make a complaint don't have to appear in court. Therefore, it's important to let people know that, if they are ever worried, they are protected by total anonymity. The goal is to get better outcomes. Complaints that end up before the courts are managed by investigators, and the identity of the complainant is not disclosed.

Les propriétés qui peuvent faire l'objet d'une enquête comprennent les constructions, les entreprises, les maisons, les appartements, les suites, les maisons mobiles et même les parcelles de terrain. Dans les cas où les mesures informelles ont échoué, un juge peut, sur demande auprès des tribunaux, rendre une ordonnance de sécurité des communautés. L'ordonnance oblige le propriétaire à fermer la propriété. Lorsque la propriété est fermée, tous les occupants doivent quitter les lieux immédiatement. Les enquêteurs travaillent en étroite collaboration avec les organismes sociaux et communautaires pour veiller à ce que des dispositions soient prises pour les personnes touchées par la fermeture d'un bâtiment.

Dans une ordonnance de sécurité des communautés prévoyant une fermeture d'urgence rendue en vertu de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages*, la cour peut inclure une disposition

a specified date and keep the property closed for a minimum of 90 days for the first offence and a minimum of 90 days and maximum of 120 days for any subsequent offences.

Those who have their homes closed under the SCAN Act can face uncertain housing afterward. It is our goal that the minimum and maximum closures will deter individuals from performing illegal actions in the first place or from repeating them. However, not all investigations result in people being removed from a home. Shutting down a property is the last step. Often times, once a homeowner receives notice of an investigation, actions are taken to stop the illegal activity.

17:45

It's worth noting that New Brunswick isn't the only province that has SCAN legislation. Nova Scotia, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, and Yukon do as well. However, currently, no other province has tobacco included in this legislation or has a minimum length of time for property closures.

Que faut-il rechercher, Madame la présidente? Les signes courants d'activités illégales sont les suivantes : des visiteurs assidus à toutes les heures du jour et de la nuit ; de l'activité fréquente tard dans la nuit ; des fenêtres noircies ou des rideaux toujours tirés ; des visiteurs conduisant des véhicules dispendieux ; des gens peu sympathiques qui semblent vouloir cacher la nature de leurs activités ; des gens qui surveillent de façon suspecte les véhicules qui passent ; des investissements majeurs dans des systèmes de sécurité domiciliaire ; des ordures contenant de nombreuses bouteilles ou de nombreux contenants, plus particulièrement des produits chimiques ; une propriété ou un terrain dont l'entretien a été négligé.

It's important to note that the SCAN Act provides for a process that takes into account the mental health and addiction challenges these individuals may be facing. If a person is struggling with addiction, help is available.

qui enjoint au directeur chargé de la sécurité des communautés et des voisinages de fermer la propriété à l'usage et à l'occupation à partir d'une date précise et de la garder fermée pendant un minimum de 90 jours pour la première infraction et pendant un minimum de 90 jours jusqu'à un maximum de 120 jours pour toute infraction subséquente.

Les personnes dont le logement est fermé en vertu de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* peuvent vivre de l'incertitude en matière de logement par la suite. Notre objectif est que les périodes de fermeture minimales et maximales dissuaderont les gens de faire les actions illégales au départ ou de récidiver. Cependant, ce ne sont pas toutes les enquêtes qui aboutissent à l'expulsion de gens d'un logement. La fermeture d'une propriété constitue la dernière étape. Souvent, quand un propriétaire reçoit un avis d'enquête, des mesures sont prises pour arrêter les activités illégales.

Il faut souligner que le Nouveau-Brunswick n'est pas la seule province qui dispose d'une *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages*. C'est aussi le cas en Nouvelle-Écosse, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et au Yukon. Cependant, à l'heure actuelle, aucune autre province ne prévoit de disposition pour le tabac au titre de cette loi ni de période minimale quant aux fermetures de propriété.

What needs to be investigated, Madam Speaker? Common signs of illegal activities are the following: frequent visitors at all hours of the day and night; frequent late-night activity; windows blackened or curtains always drawn; visitors driving expensive vehicles; unfriendly people who seem secretive about their activities; people watching cars suspiciously as they pass by; major investments in home security systems; garbage containing many bottles or containers, particularly chemicals; neglected property or yard.

Il est important de noter que la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* prévoit un processus qui tient compte des problèmes de santé mentale et de dépendance avec lesquels peuvent être aux prises les personnes concernées. Si une personne

Now that we have an understanding of the SCAN program and the great work that has been done, I'd like to examine the member opposite's three-part request:

1. *Increase public awareness of the SCAN program and its impact on reducing drug-related crime;*
2. *Invest in additional officers and resources to expand the program's reach and further support the closure of illegal drug operations; and*
3. *Commit to a sustained effort in reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime in our communities.*

Regarding the first request, "Increase public awareness", the word "Increase" has no base measure. However, we can commit to promoting public awareness. In the meantime, this government absolutely supports the program and the role it plays in complementing police efforts to make our communities safer from crime. Lastly, I can assure the members opposite that the department is committed to reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime.

Dans une entrevue, cette semaine, on m'a posé une question sur les façons de réduire le taux de criminalité. Il faut plus d'une chose pour y arriver. Comme je l'ai dit ce matin, il faut la participation citoyenne. Il faut aussi de la compassion pour se rendre compte que nous pouvons réduire le taux de criminalité de deux façons. Il y a des crimes qui doivent être punis. Je parle ici des crimes violents. C'est pour cette raison qu'il y a des établissements où nous pouvons envoyer ces gens-là pour une certaine période. Cependant, il y a aussi l'aspect de la compassion. En tant qu'êtres humains, si nous ne pensons pas pouvoir récupérer ou réhabiliter une personne — cela s'est fait par le passé —, nous ne faisons pas notre devoir.

est aux prises avec des problèmes de dépendance, elle peut obtenir de l'aide.

Maintenant que nous comprenons bien le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages et l'excellent travail qui a été accompli, j'aimerais examiner la demande en trois parties du député d'en face :

1. *renforcer la sensibilisation du public au programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages et à son incidence sur la réduction des activités criminelles liées aux drogues ;*
2. *investir dans le recrutement d'agents et dans des ressources additionnelles pour élargir la portée du programme et appuyer davantage le démantèlement d'opérations de drogues illégales*
3. *s'engager à déployer des efforts soutenus pour réduire l'offre de drogues illicites et s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues dans nos collectivités.*

Pour ce qui est de la première demande, soit « renforcer la sensibilisation du public », aucune mesure de base n'est définie pour le mot « renforcer ». Toutefois, nous pouvons nous engager à sensibiliser le public. Entretemps, le gouvernement appuie entièrement le programme et le rôle qu'il joue comme complément aux efforts que déploie la police pour mieux protéger nos collectivités de la criminalité. Enfin, je peux garantir aux députés d'en face que le ministère est déterminé à réduire l'offre de drogues illicites et à s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues.

In an interview this week, I was asked about ways to reduce crime rates. More than one thing is needed to do that. As I said this morning, citizen participation is needed. Compassion is also needed to recognize we can reduce the crime rate in two ways. Some crimes must be punished. Here, I'm talking about violent crimes. That's why there are institutions where we can send these people for some time. However, there's also the compassionate aspect. As human beings, if we don't think we can help someone recover or rehabilitate them—that has been done in the past—we're not doing our duty.

Finally, I can assure the member opposite that the department is completely in line with what we want. We want the SCAN program to continue. It's important to note that reducing crime won't be done by the Department of Justice and Public Safety alone. The reasons behind crime can be complex, and the path to rehabilitation is not easy.

Madame la présidente, les problèmes liés à la criminalité et à la drogue ne sont pas uniques au Nouveau-Brunswick. Nous nous engageons à travailler en collaboration avec les organismes chargés de l'application de la loi ainsi qu'avec les ministères de la Santé et du Développement social. Tous ensemble, nous pouvons avoir un plus grand impact et une plus grande collaboration. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Proposed Amendment / Amendement proposé

Continuing, **Hon. Mr. Gauvin**, seconded by **Hon. Mr. McKee**, proposed the following amendment:

That Motion 5 be amended in the resolution clause, by replacing "Increase" with "Promote" and by striking out "Invest in additional officers and resources to expand the program's reach and further" and replacing it with "Further".

17:50

(**La présidente** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Debate on Proposed Amendment / Débat sur l'amendement proposé

Ms. M. Johnson: We request a two-minute recess, please. Just two this time.

La présidente : Accordée.

(La séance est suspendue à 17 h 50.

La séance reprend à 17 h 54.)

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. I know I only have a few minutes left here. First, I appreciate

Finalement, je peux garantir au député d'en face que le ministère s'harmonise complètement à notre volonté. Nous voulons que le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages se poursuive. Il est important de souligner que le ministère de la Justice et de la Sécurité publique ne fera pas cavalier seul pour ce qui est de la réduction de la criminalité. Les raisons à l'origine de la criminalité peuvent être complexes, et la voie menant à la réadaptation n'est pas sans difficultés.

Madam Speaker, problems associated with crime and drugs are not unique to New Brunswick. We are committed to working with organizations responsible for enforcing the Act as well as with the Department of Health and the Department of Social Development. Together, we can have a greater impact and enhance cooperation. Thank you very much, Madam Speaker.

Amendement proposé / Proposed Amendment

L'hon. M. Gauvin, appuyé par **l'hon. M. McKee**, propose l'amendement suivant :

que la résolution de la motion 5 soit amendée, dans le paragraphe de la résolution, par la substitution, au mot « renforcer », du mot « favoriser » et par la suppression de « investir dans le recrutement d'agents et dans des ressources additionnelles pour élargir la portée du programme et ».

(**Madam Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l'amendement proposé / Debate on Proposed Amendment

M^{me} M. Johnson : Nous demandons une pause de deux minutes, s'il vous plaît. Seulement deux minutes cette fois-ci.

Madam Speaker: Granted.

(The House recessed at 5:50 p.m.

The House resumed at 5:54 p.m.)

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Je sais qu'il me reste seulement quelques minutes. Tout d'abord, je

the comments from the Minister of Public Safety. I thought this motion would really be a home run for the government members. It was kind of a lob ball. I thought they would put it over the fence.

Within these changes, the amendments that they're proposing—for example, in the first amendment—instead of saying “Increase public awareness”, they want to use the word “Promote”. We can talk about semantics, but really, at the end of the day, the goal that...The biggest frustration I, as the previous minister, had, and I know that the current minister will face this as well, is simply the lack of knowledge of SCAN among the general population. It's not just about promoting it. I mean, yes, we want to promote it, but it's about increasing that promotion so that more people are aware of this program.

17:55

I mean, how many of us live in small towns? We hear about the drug house down on Main Street all the time. People feel as though the police can't do anything, but the police are doing what they can. You have to understand that there are two separate ways of dealing with crime when it relates to drug houses. There's the criminal aspect where the RCMP and local municipal police forces will do their due diligence, but they have a high threshold and standard in the court system in order to prosecute and convict the drug dealers who are doing this illegal activity. SCAN bypasses that and goes the civil route to ensure that we not only close these drug houses but also pester the drug dealers. That's what we have to do as a society, as the Department of Public Safety, and as a government. We have to pester them to the point where it's so frustrating for them that they either go somewhere else or quit doing what they're doing.

When the amendment came in from the minister, in relation to promotion, again, yes, we are promoting, but what we're asking is whether we can increase that

suis reconnaissant au ministre de la Sécurité publique de ses observations. Je pensais que la motion permettrait aux parlementaires du côté du gouvernement de frapper un coup de circuit. La balle était assez facile à frapper. Je croyais qu'ils frapperaient un coup de circuit.

L'amendement proposé par les parlementaires du côté du gouvernement — la première partie — vise notamment l'emploi du mot « favoriser » au lieu de parler de « renforcer la sensibilisation du public ». Nous pouvons parler de sémantique, mais, au bout du compte, le but... Pour moi, ancien ministre, la plus grande source de frustration, c'est le manque de connaissance de la population générale à l'égard du programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages, et je sais que l'actuel ministre connaîtra la même situation. Il ne suffit pas de favoriser la sensibilisation. C'est-à-dire que, oui, nous voulons favoriser la sensibilisation, mais il faut la renforcer afin que plus de gens connaissent le programme.

Après tout, combien d'entre nous vivent dans une petite ville? Nous entendons souvent parler d'un repaire de vente de drogue sur la rue Principale. Les gens ont l'impression que les agents de police ne peuvent rien faire, mais ceux-ci font ce qu'ils peuvent. Il faut comprendre qu'il y a deux façons différentes de traiter des crimes en ce qui concerne les repaires de vente de drogue. Il y a l'aspect criminel, dont s'occupent la GRC et les corps de police municipaux par la diligence raisonnable, mais il y a des critères et des normes strictes dans le système judiciaire en ce qui concerne la poursuite et la condamnation des trafiquants de drogue qui mènent ces activités illégales. Le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages permet de contourner le processus et de suivre une procédure civile pour que nous puissions non seulement éliminer les repaires de vente de drogue, mais aussi perturber les activités des trafiquants de drogue. Voilà ce que nous devons faire en tant que société, en tant que ministère de la Sécurité publique et en tant que gouvernement. Nous devons perturber leurs activités jusqu'à ce qu'ils soient si frustrés qu'ils décident d'aller les mener ailleurs ou d'arrêter d'y mettre un terme.

En ce qui concerne l'amendement proposé par le ministre, à l'égard de la sensibilisation, encore une fois, oui, nous favorisons la sensibilisation, mais ce

promotion. Let's increase the marketing. The increase could be simple. It may be as simple as putting brochures in every mailbox in New Brunswick. We started that engagement. It may be increasing investment in marketing or putting out more social media posts about SCAN. Again, we started that, so we're just asking for that increase to continue.

In the second amendment that was put forward by the minister, basically, it's almost as though he is washing away the request to invest in additional officers and simply going with further support for closing illegal drug operations. Well, that's what SCAN does, so that's a redundant clause.

What we are saying is that by investing in additional officers... It's kind of like this. We have an increasing population. As the motion says, we have the second-highest Crime Severity Index east of Manitoba. Let that sink in for a second—the second-highest east of Manitoba. We know that crime is high. We had the former Minister responsible for Women's Equality talk today, and I know the current Minister responsible for Women's Equality talked about domestic violence against women. We know that all this crime in New Brunswick is increasing and has been increasing for several years. In the past three years, we, as a government, invested significantly, with \$20 million and 80 RCMP officers in rural areas. We are seeing the impact of this, with more patrols and more enforcement. It was a holistic approach that we, as a government, took. What we are simply saying in this motion is that the current government should continue with that.

Now, in terms of the investment in additional officers, this really refers to the demand. I believe that the demand on our SCAN officers is going to increase as

que nous demandons, c'est s'il est possible pour nous de renforcer la sensibilisation. Renforçons les efforts de publicité. Le renforcement pourrait être simple. Il pourrait se résumer à la distribution de brochures dans chaque boîte aux lettres au Nouveau-Brunswick. Nous avons entamé les discussions à cet égard. Il s'agit peut-être de renforcer les investissements publicitaires ou d'afficher sur les réseaux sociaux davantage de messages au sujet du programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages. Encore une fois, nous avons commencé le travail; nous demandons simplement que l'on continue de redoubler d'efforts.

La deuxième partie de l'amendement proposé par le ministre vise en fait à supprimer, en quelque sorte, la demande d'investissements dans le recrutement d'agents et à ne conserver que le passage concernant l'appui accru du démantèlement d'opérations de drogues illégales. Eh bien, c'est ce que fait le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages; il s'agit donc d'une redondance.

Ce que nous disons, c'est que, en investissant dans le recrutement d'agents... La question est en quelque sorte la suivante. La population de notre province augmente. Comme l'indique la motion, notre province se classe au deuxième rang des provinces à l'est du Manitoba pour ce qui est de l'indice de gravité des crimes. Pensons-y un instant — au deuxième rang des provinces à l'est du Manitoba. Nous savons que la criminalité est élevée. L'ancienne ministre responsable de l'Égalité des femmes a pris la parole aujourd'hui, et je sais que l'actuelle ministre responsable de l'Égalité des femmes a parlé de la violence familiale contre les femmes. Nous savons que, dans l'ensemble, la criminalité est à la hausse au Nouveau-Brunswick, et ce, depuis plusieurs années. En tant que gouvernement, nous avons fait au cours des trois dernières années des investissements considérables, soit une somme de 20 millions de dollars, et avons augmenté de 80 le nombre d'agents de la GRC dans les régions rurales. Nous en constatons les effets, c'est-à-dire l'augmentation du nombre de patrouilles et le renforcement de l'application de la loi. Il s'agissait d'une approche globale que nous, en tant que gouvernement, avons adoptée. Ce que nous disons simplement dans la motion, c'est que le gouvernement actuel devrait poursuivre le travail.

Bon, l'investissement dans le recrutement d'agents touche en fait la demande. Je crois que la charge de travail des agents du programme visant à accroître la

the unfortunate event of crime increases and as our addictions problems continue to be a part of our society. That's why this motion is so good as it is. It's because it's a three-step process. First, it says this: "Increase public awareness". The more you make the public aware of the program, the more you're going to need number two, which is an investment in additional SCAN officers who can actually go out and do the investigations. If you increase public awareness, demand will go up. Calls to investigate these houses will come in to Public Safety, but you will say: Well, we don't have enough officers, so we'll get to you in a couple of months.

This is the point of the motion. It's a continuation. It's increasing promotion, or however you want to word it, and investing in the officers. Then you will get the third one, which is to "Commit to a sustained effort in reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime in our communities." You could have hit a home run with this motion. We just passed one unanimously. We could have passed two.

We'll have to look at the amendment and see what we can do. Maybe we can put a subamendment in. I'm sure that we can collaborate again. We've been doing so well on so many files over the past few days. I'm sure that we could end the week with some good things and get this motion through, or maybe we'll do that on Tuesday. Anyway, it's an opportunity for a home run for the minister. I want to encourage him to take it.

18:00

(Interjections.)

Mr. Austin: Well, we'll have some discussions on the amendment and see where it goes. I know we're coming back on Tuesday, so we'll continue to discuss this then.

sécurité des communautés et des voisinages augmentera malheureusement à mesure que la criminalité augmente et que les problèmes de dépendance continuent à faire partie de notre société. Voilà pourquoi la motion originale est très bonne. C'est parce qu'il s'agit d'un processus en trois étapes. D'abord, elle indique qu'il faut : « renforcer la sensibilisation du public ». Plus on sensibilise les gens au programme, plus la deuxième partie de la motion sera nécessaire, c'est-à-dire l'investissement, dans le cadre du programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages, dans le recrutement d'agents qui peuvent réellement se mobiliser et mener des enquêtes. Si la sensibilisation augmente, la demande augmentera. Le ministère de la Sécurité publique recevra des demandes d'enquête sur les repaires, mais vous répondrez : Eh bien, nous n'avons pas suffisamment d'agents ; nous traiterons votre demande dans deux ou trois mois.

Voilà l'objet de la motion. Il s'agit d'une continuation. Il s'agit de renforcer la sensibilisation, peu importe les mots que vous voulez utiliser, et d'investir dans le recrutement d'agents. Ensuite, il y aura le troisième élément : « s'engager à déployer des efforts soutenus pour réduire l'offre de drogues illicites et s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues dans nos collectivités. » Vous auriez pu frapper un coup de circuit en ce qui concerne cette motion. Nous venons d'adopter une motion à l'unanimité. Nous aurions pu en adopter deux.

Nous devons examiner l'amendement et déterminer ce que nous pouvons faire. Nous pourrions peut-être proposer un sous-amendement. Je suis certain que nous pourrions encore une fois travailler de concert. Nous avons fait du très beau travail quant à de nombreux dossiers au cours des derniers jours. Je suis certain que nous pourrions terminer la semaine sur une note positive et adopter la motion, ou peut-être le ferons-nous mardi. En tout cas, il s'agit d'une occasion pour le ministre de frapper un coup de circuit. Je l'encourage à en profiter.

(Exclamations.)

M. Austin : Eh bien, nous discuterons de l'amendement et verrons ce qui en résultera. Je sais que nous revenons mardi ; nous continuerons d'en discuter à ce moment-là.

Madam Speaker: It now being six o'clock, the House is adjourned.

(The House adjourned at 6 p.m.)

La présidente : Puisqu'il est maintenant 18 h, la séance est levée.

(La séance est levée à 18 h.)